EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 28. 9. 2021
COM(2021) 589 final

ANNEXES 1 to 2

PRÍLOHY

k

návrhu rozhodnutia Rady

o uzavretí Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Mauritánskou islamskou republikou, ako aj protokolu o vykonávaní uvedenej dohody.

PRÍLOHA I

DOHODA O PARTNERSTVE

v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Mauritánskou islamskou republikou

EURÓPSKA ÚNIA,

ďalej len „Únia“ a

MAURITÁNSKA ISLAMSKÁ REPUBLIKA,

ďalej len „Mauritánia“,

obe ďalej len „zmluvné strany“ a jednotlivo „zmluvná strana“,

SO ZRETEĽOM na úzku spoluprácu medzi Úniou a Mauritániou, najmä v kontexte Dohody z Cotonou, ktorou sa stanovuje úzka spolupráca medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Mauritániou na strane druhej, alebo dohody medzi Európskou úniou a krajinami AKT, ktorá nahradí Dohodu z Cotonou k dátumu jej predbežného vykonávania alebo nadobudnutia platnosti, ako aj na ich spoločný záujem zintenzívniť tieto vzťahy,

DBAJÚC na prísne dodržiavanie medzinárodného práva a základných ľudských práv a poskytujúc vzájomné výhody pre zúčastnené strany,

SO ZRETEĽOM na ustanovenia Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z Montego Bay z roku 1982,

VEDOMÉ SI dôležitosti zásad stanovených v Kódexe pravidiel pre zodpovedný rybolov, ktorý bol v roku 1995 prijatý na zasadnutí konferencie Organizácie Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO),

UZÁVAJÚC dôležitosť Dohody o opatreniach prístavných štátov na predchádzanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, odrádzanie od neho a jeho odstránenie a v snahe prijať všetky potrebné opatrenia na jej účinné vykonávanie,

ROZHODNUTÉ riadiť sa rozhodnutiami a odporúčaniami prijatými relevantnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva, ktorých členmi sú zmluvné strany,

ŽELAJÚC SI zohľadniť na tieto účely dostupné príslušné vedecké odporúčania a príslušné riadiace plány, ktoré prijali zodpovedné regionálne organizácie pre riadenie rybárstva, s cieľom zabezpečiť environmentálnu udržateľnosť rybolovných činností a podporovať správu oceánov v celosvetovom meradle,

ODHODLANÉ nadviazať na tieto účely dialóg zameraný najmä na riadenie rybárstva, boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, kontrolu a monitorovanie rybolovných činností a dohľad nad nimi,

ŽELAJÚC SI, aby bol prístup do rybolovnej oblasti prispôsobený činnosti rybárskej flotily Únie a aby získala primeraný podiel z prebytočných rybolovných zdrojov a mala na rybolov k dispozícii rovnaké technické podmienky ako všetky flotily,

PRESVEDČENÉ, že takéto partnerstvo musí mať podobu opatrení, ktoré, či už spolu alebo samostatne, sa navzájom dopĺňajú a zabezpečujú konzistentnosť a synergiu úsilia,

ROZHODNUTÉ podporovať v rámci odvetvovej politiky rybolovu Mauritánie rozvoj partnerstva, najmä s cieľom určiť najvhodnejšie prostriedky na zabezpečenie účinného vykonávania tejto politiky, ako aj zapojenie hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti do tohto procesu,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, pokiaľ ide o prístup do rybolovnej oblasti pre plavidlá Únie a zohľadňovať rybolovnú kapacitu flotíl pôsobiacich v danej oblasti s osobitným dôrazom na transzonálnu a vysoko migračnú povahu určitých druhov,

VEDOMÉ SI úlohy, ktorú sektor morského rybolovu vrátane súvisiaceho priemyslu zohráva v hospodárskom a sociálnom rozvoji Mauritánie, ako aj v určitých regiónoch Únie,

ODHODLANÉ pokračovať v užšej hospodárskej a sociálnej spolupráci s cieľom vytvoriť a posilniť udržateľné rybárstvo a prispieť k lepšej správe oceánov, a to aj prostredníctvom rozvoja investícií zahŕňajúcich podniky oboch strán a v súvislosti s cieľmi Mauritánie v oblasti rozvoja,

SA DOHODLI TAKTO:

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

a) „orgány Mauritánie“ sú ministerstvo zodpovedné za rybárstvo a námorné hospodárstvo;

b) „orgány Únie“ sú Európska komisia;

c) „dohoda“ je táto Dohoda o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Mauritánskou islamskou republikou, protokol,

ktorým sa vykonáva Dohoda o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Mauritánskou islamskou republikou, jej prílohy a dodatky;

d) „rybolovná činnosť“ je vyhľadávanie rýb, spustenie, nastavenie, vlečenie alebo vytiahnutie rybárskeho výstroja, vytiahnutie úlovku na palubu, prekládka, ponechanie na palube, spracovanie na palube, preprava, umiestňovanie do klietok, vykrmovanie a vylodenie rýb a produktov rybolovu;

e) „rybárske plavidlo“ je každé plavidlo vybavené na komerčné využívanie morských biologických zdrojov;

f) „plavidlo Únie“ je akékoľvek rybárske plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie a registrované v Únii;

g) „vlastník plavidla“ je osoba, ktorá je za rybárske plavidlo právne zodpovedná, prevádzkuje ho a riadi;

h) „rybolovná oblasť“ sú vody, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Mauritánskej islamskej republiky. Rybolovná činnosť plavidiel Únie na základe tejto dohody sa vykonáva výlučne v oblastiach, v ktorých je rybolov povolený mauritánskymi právnymi predpismi. Toto vymedzenie nemá vplyv na prípadné rokovania o vymedzení morských oblastí pobrežných štátov hraničiacich s rybolovnou oblasťou a vo všeobecnosti na práva tretích štátov;

i) „oblasť hospodárenia“ je oblasť činnosti vymedzená zemepisnými súradnicami, použiteľným výstrojom alebo povolenými druhmi;

j) „oprávnenie na rybolov“ je licencia na rybolov vydaná mauritánskymi orgánmi rybárskemu plavidlu Únie, ktorá mu udeľuje právo vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti;

k) „populácia“ je morský biologický zdroj, ktorý sa vyskytuje v danej oblasti;

l) „produkty rybolovu“ sú vodné organizmy, ktoré sa získali rybolovnou činnosťou;

m) „produkty akvakultúry“ sú vodné organizmy v akejkoľvek fáze ich životného cyklu, ktoré sa získali akoukoľvek akvakultúrnou činnosťou, alebo produkty, ktoré sa z nich získali;

n) „odvetvie rybárstva“ je hospodárske odvetvie, ktoré zahŕňa všetky činnosti produkcie, spracovania a uvádzania produktov rybolovu a akvakultúry na trh;

o) „rybolovná možnosť“ je kvantifikovaný právny nárok na rybolov vyjadrený v úlovkoch alebo počte plavidiel;

p) „udržateľný rybolov“ je rybolov v súlade s cieľmi a so zásadami stanovenými v Kódexe správania pre zodpovedný rybolov, ktorý bol prijatý na konferencii FAO v roku 1995.

Článok 2

Predmet

Touto dohodou sa vytvára rámec pre právne, environmentálne, hospodárske a sociálne riadenie rybolovných činností vykonávaných plavidlami Únie, ktorým sa stanovujú najmä:

a) podmienky, za ktorých plavidlá Únie smú vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti;

b) hospodárska a finančná spolupráca v odvetví rybárstva s cieľom vytvoriť partnerstvo v prospech odvetvia rybárstva a posilniť správu oceánov;

c) administratívna spolupráca pri realizácii finančného protiplnenia, ako sa vymedzuje v článku 13 ods. 2 písm. b) a c);

d) vedecká a technická spolupráca s cieľom zabezpečiť udržateľné využívanie rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti a rozvoj príslušného odvetvia;

e) spolupráca týkajúca sa opatrení kontroly a dohľadu, ktoré slúžia na dozor nad činnosťami v rybolovnej oblasti, s cieľom zabezpečiť dodržiavanie platných pravidiel a účinnosť opatrení na ochranu rybolovných zdrojov a riadenie rybolovných činností, najmä pokiaľ ide o boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.

Článok 3

Zásady a ciele vykonávania tejto dohody

1. Strany sa zaväzujú, že budú v rybolovnej oblasti podporovať udržateľný rybolov na základe zásady rovnoprávneho zaobchádzania s jednotlivými flotilami prítomnými v rybolovnej oblasti.

2. Orgány Mauritánie sa zaväzujú zabezpečiť, aby bol prístup do rybolovnej oblasti prispôsobený činnosti rybárskej flotily Únie. Mauritánia sa usiluje zabezpečiť, aby európska flotila získala primeraný podiel z prebytočných rybolovných zdrojov. Európska flotila bude mať rovnaké technické podmienky pre rybolov a podmienky prístupu ako všetky flotily.

3. Mauritánia sa v záujme transparentnosti zaväzuje uverejňovať a postupovať informácie týkajúce sa akejkoľvek dohody, na základe ktorej majú cudzie plavidlá povolenie vstúpiť do jej rybolovnej zóny, a súvisiaceho rybolovného úsilia, predovšetkým počtu vydaných oprávnení na rybolov a nahlásených úlovkov a povolených rybolovných oblastí.

4. Strany sa dohodli, že rybárske plavidlá Únie lovia len nadbytok povoleného výlovu, ako je uvedené v článku 62 ods. 2 a 3 dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve, a identifikovaného jasným a transparentným spôsobom na základe dostupných vedeckých odporúčaní a príslušných informácií, ktoré si strany vymenili o celkovom rybolovnom úsilí všetkých flotíl loviacich v rybolovnej oblasti v súvislosti s dotknutými populáciami.

5. Pokiaľ ide o transzonálne populácie rýb alebo populácie rýb migrujúce na veľké vzdialenosti, pri stanovovaní dostupných zdrojov strany náležite zohľadnia vedecké posudky vypracované na regionálnej úrovni, ako aj opatrenia na ochranu a riadenie prijaté príslušnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva.

6. Zmluvné strany sa zaväzujú vykonávať dohodu v súlade s článkom 9 Dohody o partnerstve z Cotonou alebo príslušným článkom dohody medzi Európskou úniou a krajinami AKT, ktorá nahradí Dohodu z Cotonou v deň začatia jej predbežného vykonávania alebo jej nadobudnutia platnosti, pokiaľ ide o základné prvky týkajúce sa ľudských práv, demokratických zásad a právneho štátu, ako aj základný prvok týkajúci sa dobrej správy vecí verejných.

7. Strany sa vo svojom spoločnom záujme zaväzujú nadviazať úzky dialóg, uľahčiť konzultácie a informovať najmä o vykonávaní odvetvovej politiky rybolovu a správy oceánov.

8. Pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia, ktoré by mohlo ovplyvniť činnosti plavidiel Únie na základe tejto dohody, sa zmluvné strany navzájom vopred poradia.

9. Strany sa zaväzujú, že na všetkých námorníkov nalodených na palubu plavidiel Únie sa bude plne vzťahovať Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci, najmä pokiaľ ide o slobodu združovania a kolektívne vyjednávanie pracovníkov a odstránenie diskriminácie v otázkach zamestnania a povolania.

10. Strany tiež spolupracujú na vykonávaní predbežných (*ex ante*), priebežných a následných (*ex post*) hodnotení opatrení, programov a činností vykonávaných na základe ustanovení tejto dohody.

Článok 4

Prístup plavidiel Únie do rybolovnej oblasti

Orgány Mauritánie sa zaväzujú povoliť plavidlám Únie vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej oblasti v súlade s touto dohodou.

Článok 5

Podmienky vykonávania rybolovných činností a doložka o výhradnom práve

1. Plavidlá Únie môžu vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, iba ak sú držiteľmi oprávnenia na rybolov vydaného podľa tejto dohody. Všetky rybolovné činnosti mimo rámca tejto dohody sú zakázané.

2. Orgány Mauritánie vydávajú plavidlám Únie oprávnenia na rybolov iba na základe tejto dohody. Vydanie akéhokoľvek oprávnenia na rybolov plavidlám Únie mimo rámca tejto dohody, najmä v podobe priameho oprávnenia, je zakázané.

3. Proces získavania oprávnenia na rybolov pre plavidlo, uplatniteľné povinné poplatky a spôsoby úhrady, ktoré má vlastník plavidla použiť, sú vymedzené v protokole, jeho prílohách a dodatkoch.

4. Strany zabezpečujú správne uplatňovanie týchto podmienok a pravidiel vhodnou administratívnou spoluprácou medzi svojimi príslušnými orgánmi.

Článok 6

Zákony a iné právne predpisy uplatniteľné na rybolovné činnosti

1. S cieľom zabezpečiť regulačný rámec pre udržateľný rybolov dodržiavajú plavidlá Únie pôsobiace v rybolovnej oblasti mauritánske zákony a iné právne predpisy, ktorými sa upravujú rybolovné činnosti v tejto oblasti, pokiaľ sa v dohode nestanovuje inak. Orgány Mauritánie oznámia orgánom Únie uplatniteľné zákony a iné právne predpisy najneskôr jeden mesiac pred začiatkom uplatňovania tejto dohody.

2. Únia sa zaväzuje podniknúť všetky kroky potrebné na zabezpečenie toho, aby jej plavidlá boli v súlade s touto dohodou a oznámenými zákonmi a inými právnymi predpismi a aby sa uplatňovali opatrenia týkajúce sa monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi stanovené v tejto dohode.

3. Plavidlá Únie musia spolupracovať s orgánmi Mauritánie zodpovednými za monitorovanie, kontrolu a dohľad.

4. Strany sa navzájom informujú o prijatí akéhokoľvek všeobecného rozhodnutia, ktoré by mohlo ovplyvniť činnosti plavidiel Únie na základe tejto dohody. Strany sa vopred informujú o všetkých zmenách svojich príslušných politík a právnych predpisov v odvetví rybárstva, ktoré by mohli mať vplyv na činnosti plavidiel Únie podľa tejto dohody.

5. Všetky zmeny právnych predpisov, ktoré majú vplyv na činnosti plavidiel Únie v rybolovnej oblasti, sú na plavidlá Únie uplatniteľné od 60. dňa nasledujúceho po dni, keď bolo orgánom Únie doručené príslušné oznámenie od Mauritánie s výnimkou mimoriadnych okolností, keď sa táto lehota nemôže uplatniť.

Článok 7

Partnerstvo

Strany sa dohodli na posilnení svojho partnerstva vrátane vedeckej spolupráce, regionálnej spolupráce, spolupráce medzi hospodárskymi subjektmi a spolupráce v oblasti monitorovania, kontroly a dohľadu, boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (NNN) rybolovu a administratívnej spolupráce pri vykonávaní politiky udržateľného rybolovu.

Článok 8

Vedecká spolupráca

1. Počas obdobia platnosti tejto dohody strany spolupracujú s cieľom monitorovať vývoj stavu zdrojov v rybolovnej oblasti a na tento účel sa zaväzujú sprístupniť dostupné údaje. V tejto súvislosti sa každoročne koná spoločné vedecké stretnutie, v riadnom zasadnutí, striedavo v Únii a v Mauritánii.

2. Na základe záverov vedeckého stretnutia a vo svetle najlepších dostupných vedeckých odporúčaní vedú strany vzájomné konzultácie v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 14, aby v prípade potreby a po spoločnej dohode prijali opatrenia zamerané na udržateľné riadenie rybolovných zdrojov.

3. Strany sa zaväzujú viesť vzájomné konzultácie, či už priamo alebo v rámci príslušných medzinárodných organizácií, s cieľom zabezpečiť riadenie a ochranu biologických zdrojov a spoluprácu v rámci príslušného vedeckého výskumu.

Článok 9

Regionálna spolupráca

1. Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať v rámci regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva (RFMO) a regionálnych rybárskych organizácií (RFO), ktorých sú súčasťou, s cieľom podporovať ochranu a udržateľné riadenie biologických zdrojov a zabezpečiť, aby rybolovné činnosti nemali nepriaznivý vplyv na morský ekosystém.

2. Zmluvné strany sa takisto zaväzujú, že sa budú navzájom pravidelne radiť v rámci zasadnutí RFMO a RFO, ktorých sú súčasťou, pred zasadnutiami RFMO a RFO a počas nich, a to aj pokiaľ ide o možnosť predkladať spoločné návrhy v týchto organizáciách.

Článok 10

Spolupráca medzi hospodárskymi subjektmi

1. Strany podporujú hospodársku, vedeckú a technickú spoluprácu v odvetví rybárstva a v súvisiacich odvetviach. Môžu viesť vzájomné konzultácie v záujme uľahčenia a podpory rôznych opatrení, ktoré sa prípadne prijmú na tento účel.

2. Strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybolovných technikách a rybárskom výstroji, konzervačných metódach a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.

3. Strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.

4. Strany podporujú najmä investície zamerané na spoločný záujem v súlade s platnými právnymi predpismi.

Článok 11

Spolupráca v oblasti monitorovania, kontroly a dohľadu, ako aj v oblasti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu

1. Strany sa zaväzujú, že budú spolupracovať v oblasti monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi v rybolovnej oblasti a bojovať proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu s cieľom zabezpečiť udržateľný rybolov.

2. Mauritánia dbá na to, aby sa ustanovenia týkajúce sa kontroly rybolovu stanovené v tejto dohode a jej protokole účinne uplatňovali. Plavidlá Únie spolupracujú s mauritánskymi orgánmi zodpovednými za vykonávanie týchto kontrol.

ZÁVÄZKY A VŠEOBECNÉ POVINNOSTI

Článok 12

Administratívna spolupráca

S cieľom zabezpečiť účinnosť opatrení na ochranu a riadenie rybolovných zdrojov strany:

– rozvíjajú administratívnu spoluprácu s cieľom zabezpečiť, aby plavidlá Únie dodržiavali ustanovenia tejto dohody,

– spolupracujú s cieľom predchádzať nezákonnému rybolovu a bojovať proti nemu, najmä prostredníctvom výmeny informácií a úzkej administratívnej spolupráce.

Článok 13

Finančné protiplnenie

1. Finančné protiplnenie je vymedzené v protokole, jeho prílohách a dodatkoch.

2. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 1 zahŕňa:

a) finančnú kompenzáciu, ktorú Únia poskytuje za prístup plavidiel Únie do rybolovnej oblasti;

b) povinné poplatky, ktoré uhrádzajú vlastníci plavidiel Únie;

c) odvetvovú podporu, ktorú Únia poskytuje na vykonávanie udržateľnej rybárskej politiky, propagáciu odvetvia rybárstva a správu oceánov, ktorá podlieha ročnému a viacročnému plánovaniu.

3. Finančné protiplnenie Únia poskytuje v súlade s podmienkami stanovenými v protokole.

4. Výšku finančného protiplnenia uvedeného v odseku 2 písm. a) môže upraviť spoločný výbor v týchto prípadoch:

a) pri znížení rybolovných možností poskytnutých rybárskym plavidlám Únie, najmä v rámci vykonávania opatrení riadenia dotknutých populácií, ktoré sa považujú za potrebné z hľadiska ochrany a udržateľného využívania zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní alebo

b) pri zvýšení rybolovných možností poskytnutých rybárskym plavidlám Únie, pokiaľ z najlepších dostupných vedeckých odporúčaní vyplynie, že to stav zdrojov umožňuje;

c) pri pozastavení platnosti alebo vypovedaní, ako sa stanovuje v článkoch 21 a 22 dohody.

5. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 2 písm. c) je:

a) oddelené od platieb za náklady na prístup uvedené v odseku 2 písm. a) a b);

b) stanovené a podmienené dosiahnutím cieľov odvetvovej podpory v súlade s protokolom a ročným a viacročným plánovaním jej vykonávania.

6. Spoločný výbor môže upraviť výšku finančného protiplnenia uvedeného v odseku 2 písm. c) v prípade opätovného posúdenia podmienok finančnej podpory na vykonávanie sektorovej politiky.

INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

Článok 14

Spoločný výbor

1. Zriadi sa spoločný výbor zložený zo zástupcov strán. Je zodpovedný za monitorovanie vykonávania tejto dohody a môže prijímať zmeny protokolu, jeho príloh a dodatkov.

2. Spoločný výbor:

a) monitoruje vykonávanie, výklad a uplatňovanie tejto dohody;

b) vymedzuje a hodnotí ročné a viacročné plánovanie finančného protiplnenia uvedeného v článku 13 ods. 2 písm. c);

c) zabezpečuje potrebný styčný bod na riešenie otázok spoločného záujmu súvisiacich s rybárstvom;

d) slúži ako fórum na mimosúdne vyrovnanie sporov, ktoré prípadne vyplynú z výkladu alebo vykonávania tejto dohody.

3. Spoločný výbor môže schváliť zmeny protokolu, jeho príloh a dodatkov, pokiaľ ide o:

a) úpravu rybolovných možností a následne aj súvisiaceho finančného protiplnenia uvedeného v článku 13 ods. 2 písm. a) a b);

b) pravidlá odvetvovej podpory a následne aj súvisiaceho finančného protiplnenia uvedeného v článku 13 ods. 2 písm. c);

c) technické podmienky a pravidlá, za ktorých plavidlá Únie vykonávanú svoje rybolovné činnosti;

d) akúkoľvek ďalšiu funkciu, na ktorej sa strany spoločne dohodnú, vrátane boja proti nezákonnému rybolovu, administratívnej spolupráce a správy oceánov.

4. Spoločný výbor zasadá najmenej raz do roka, striedavo v Mauritánii a v Únii alebo na inom mieste, na ktorom sa strany dohodnú, a zasadnutiam predsedá usporiadateľská strana. Na žiadosť ktorejkoľvek strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie.

Závery zo zasadnutí spoločného výboru sa zaznamenajú v zápisnici podpísanej oboma stranami.

5. Spoločný výbor môže v prípade potreby konať prostredníctvom výmeny listov.

Článok 15

Oblasť uplatňovania

Táto dohoda sa vzťahuje na jednej strane na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii, a na strane druhej na územia Mauritánie a vody, ktoré patria pod jej jurisdikciu.

Článok 16

Urovnávanie sporov

Strany sa spolu radia vo veciach sporov vyplývajúcich z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody.

Článok 17

Štatút protokolu, príloh a dodatkov

Protokol, prílohy a dodatky k nemu tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody a tiež sa upravujú týmito záverečnými ustanoveniami.

Článok 18

Jazyk a nadobudnutie platnosti

Táto dohoda je vypracovaná v anglickom, arabskom bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 19

Trvanie

Táto dohoda sa vykonáva počas 6 rokov od dátumu nadobudnutia jej platnosti a pokiaľ nedôjde k vypovedaniu podľa článku 22, jej platnosť sa automaticky predlžuje.

Článok 20

Predbežné uplatňovanie

Strany podpisom tejto dohody schvaľujú predbežné vykonávanie dohody, ktoré predchádza nadobudnutiu platnosti, pokiaľ jedna zo zmluvných strán pri podpise nerozhodne, že sa dohoda nebude predbežne vykonávať.

Článok 21

Pozastavenie

1. Vykonávanie tejto dohody možno pozastaviť z iniciatívy jednej zo strán v týchto prípadoch:

a) ak okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo strán, znemožňujú vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej oblasti;

b) ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody;

c) pri porušení ustanovení tejto dohody, a najmä jej článku 3 ods. 6 o dodržiavaní ľudských práv, jednou zo zmluvných strán.

d) ak dôjde k zásadným zmenám sektorovej politiky, na základe ktorej bola uzavretá táto dohoda, a v dôsledku týchto zmien jedna zo strán požiada o zmenu tejto dohody.

2. Daná strana písomne oznámi pozastavenie vykonávania dohody druhej strane a pozastavenie nadobudne účinnosť tri mesiace po doručení oznámenia. Odoslanie tohto oznámenia má za následok začatie konzultácií medzi stranami s cieľom dospieť do troch mesiacov k zmierlivému riešeniu sporu.

3. V prípade, že sa nezrovnalosti nevyriešia zmierom a vykonávanie dohody sa pozastaví, strany budú naďalej spolu viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť zmier v príslušnom spore. Po dosiahnutí takéhoto zmieru sa vykonávanie dohody obnoví a výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 13 ods. 2 sa úmerne a *pro rata temporis* zníži podľa dĺžky obdobia, počas ktorého bolo vykonávanie dohody pozastavené, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.

Článok 22

Vypovedanie

1. Túto dohodu možno vypovedať z iniciatívy jednej zo strán v týchto prípadoch:

a) ak okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo strán, znemožňujú vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej oblasti;

b) v prípade znehodnotenia dotknutých populácií;

c) pri znížení miery využívania rybolovných možností udelených plavidlám Únie;

d) ak zmluvné strany porušia svoje záväzky v oblasti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu;

e) ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody a v lehote 6 mesiacov sa ho nepodarí vyriešiť mimosúdne;

f) ak jedna zo strán nedodržiava ustanovenia tejto dohody;

g) ak dôjde k zásadným zmenám sektorovej politiky, na základe ktorej bola uzavretá táto dohoda, a v dôsledku týchto zmien jedna zo strán požiada

o zmenu tejto dohody, ale v lehote 6 mesiacov nedôjde v tejto súvislosti k nijakej reakcii.

2. Daná strana oznámi vypovedanie dohody druhej strane písomne a vypovedanie nadobudne účinnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia, pokiaľ sa strany spoločne nedohodnú na predĺžení tejto lehoty.

3. Zmluvné strany musia od momentu doručenia oznámenia o vypovedaní viesť vzájomné konzultácie s cieľom dospieť do šiestich mesiacov k zmierlivému riešeniu sporu.

4. Výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 13 sa za rok nadobudnutia účinnosti vypovedania zníži úmerne a *pro rata temporis*. Takéto zníženie sa uplatňuje aj v prípade, že jedna zo strán ukončí predbežné vykonávanie.

Článok 23

Revízia

Strany sa dohodli, že túto dohodu zrevidujú s cieľom zohľadniť všetky zmeny v právnom, environmentálnom, hospodárskom a sociálnom rámci, ktoré môžu mať vplyv na rybolovné činnosti Únie.

Článok 24

Zrušenie

Dohoda o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou, ktorá nadobudla platnosť 8. augusta 2008, sa zrušuje.

PROTOKOL

o vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Mauritánskou islamskou republikou

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu sa uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v článku 1 dohody s výnimkou zmien uvedených nižšie a doplnených takto:

1. „dohoda o rybolove“ je Dohoda o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Mauritánskou islamskou republikou;

2. „protokol“ je tento protokol o vykonávaní dohody o rybolove, prílohy a dodatky k nemu;

3. „vylodenie“ je vyloženie akéhokoľvek množstva produktov rybolovu z rybárskeho plavidla na pevninu;

4. „prekládka“ je vyloženie všetkých produktov rybolovu alebo ich časti z paluby jedného plavidla na iné plavidlo;

5. „pozorovateľ“ je každá osoba poverená vnútroštátnym orgánom v súlade s ustanoveniami prílohy na pozorovanie rybolovnej činnosti na vedecké účely;

6. „licencia na rybolov“ je administratívne oprávnenie, ktoré vydáva ministerstvo vlastníkovi plavidla za poplatok a ktoré oprávňuje na rybolov počas obdobia, na ktoré bola udelená;

7. „rybolovná možnosť“ je kvantifikovaný právny nárok na rybolov vyjadrený z hľadiska úlovkov a/alebo rybolovného úsilia;

8. „prevádzkovateľ“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá prevádzkuje alebo vlastní akýkoľvek podnik vykonávajúci akékoľvek činnosti súvisiace s ktoroukoľvek etapou výroby, spracovania, obchodovania, distribúcie a maloobchodného predaja produktov rybolovu a akvakultúry;

9. „delegácia“ je delegácia Európskej únie v Mauritánii;

10. „ministerstvo“ je ministerstvo zodpovedné za rybárstvo a námorné hospodárstvo;

11. „zástupca (consignataire)“ je vymedzený v článku 538 Kódexu obchodného loďstva Mauritánskej islamskej republiky.

Článok 2

Cieľ

Cieľom tohto protokolu je vykonávať ustanovenia dohody o rybolove, ktorými sa stanovujú najmä podmienky prístupu plavidiel Únie do mauritánskej rybolovnej oblasti vymedzenej v článku 1 písm. h) dohody, ako aj ustanovenia na realizáciu partnerstva v oblasti udržateľného rybárstva.

Článok 3

Rybolovné možnosti

1. Odo dňa začatia predbežného vykonávania protokolu a na obdobie vymedzené v článku 20 sú rybolovné možnosti udelené podľa článku 5 dohody o rybolove stanovené v tabuľke pripojenej k tomuto protokolu a podľa podmienok uvedených v technických špecifikáciách uvedených v prílohe 1 k tomuto protokolu.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 7, 10 a 23 tohto protokolu.

3. Podľa článku 5 dohody o rybolove môžu plavidlá Únie vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti len vtedy, ak sú držiteľmi oprávnenia na rybolov v podobe licencie na rybolov vydanej v súlade s ustanoveniami tohto protokolu a podľa pravidiel stanovených v prílohe a dodatkoch.

Článok 4

Celkové rybolovné úsilie v mauritánskych vodách a transparentnosť

1. Prístup k rybolovným zdrojom v mauritánskych rybolovných oblastiach sa udeľuje zahraničným flotilám v prípade existencie nadbytku v zmysle článku 62 Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve[1] a po zohľadnení prevádzkovej kapacity mauritánskych vnútroštátnych flotíl.

2. V súlade s mauritánskymi právnymi predpismi ciele, ktoré sa majú dosiahnuť v oblasti udržateľného riadenia a hospodárenia, ako aj celkový povolený výlov, sa stanovia pre každý druh rybolovu mauritánskou vládou, a to na základe stanoviska orgánu zodpovedného za oceánografický výskum v Mauritánii a odporúčaní príslušných regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva.

[1] Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve (s prílohami, záverečným aktom a protokolom o opravách záverečného aktu z 3. marca 1986 a 26. júla 1993) uzavretý v Montego Bay 10. decembra 1982 – Zbierka zmlúv Organizácie Spojených národov zo 16.11.1994, zväzok 1834, I-31363, s. 3–178.

3. Týmto protokolom sa flotilám Únie zaručuje prednostný prístup k dostupnému nadbytku v mauritánskej rybolovnej oblasti. Rybolovné možnosti udelené flotilám Únie, stanovené v článku 3 tohto protokolu, vychádzajú z dostupného nadbytku a majú prednosť pred rybolovnými možnosťami udelenými ostatným zahraničným flotilám, ktoré sú oprávnené vykonávať rybolov v mauritánskej rybolovnej oblasti.

4. Súbor technických opatrení na ochranu a riadenie zdrojov a hospodárenie s nimi, ako aj finančné podmienky, poplatky, finančné protiplnenie z verejných zdrojov a ďalšie práva súvisiace s vydávaním oprávnení na rybolov, ktoré sú pre každý druh rybolovu špecifikované v prílohe 1 k tomuto protokolu, platia pre každú zahraničnú priemyselnú flotilu pôsobiacu v mauritánskej rybolovnej oblasti za technických podmienok podobných tým, ktoré platia pre flotily Únie.

5. Mauritánia sa zaväzuje zverejniť všetky verejné a súkromné dohody, ktorými sa zahraničným plavidlám povoľuje prístup do jej rybolovnej oblasti, ako aj tieto informácie:

– štáty alebo iné entity, ktoré sú účastníkmi dohody,

– obdobie alebo obdobia, na ktoré sa dohoda vzťahuje,

– počet plavidiel a typy povoleného výstroja,

– druhy alebo populácie, ktoré možno loviť, vrátane všetkých platných obmedzení výlovu,

– povinné opatrenia nahlasovania, monitorovania, kontroly a dohľadu,

– kópiu písomnej dohody.

6. Na účely uplatňovania odsekov 4 a 5 Mauritánia každoročne zasiela Európskej únii podrobnú správu, v ktorej sa presne uvádza počet oprávnení na rybolov podľa kategórie rybolovu vydaných plavidlám plaviacim sa pod vlajkou iných tretích štátov, zodpovedajúci povolený objem úlovkov, reálne uskutočnené úlovky, ako aj finančné a technické podmienky prístupu daných plavidiel do mauritánskej rybolovnej oblasti. Túto správu preskúma spoločný výbor a možno ju dať k dispozícii nezávislému spoločnému vedeckému výboru uvedenému v článku 9.

7. Vzor správy uvedenej v odseku 6 je uvedený v prílohe 3 k tomuto protokolu.

Článok 5

Finančné protiplnenie

A. Finančné protiplnenie za prístup

1. Ročné finančné protiplnenie za prístup uvedené v článku 13 písm. a) dohody na obdobie uvedené v článku 20

sa stanovuje na 57 500 000 EUR ročne bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 6, a s výhradou odseku 10.

2. Únia zaplatí za prvý rok vykonávania protokolu finančné protiplnenie za prístup v dvoch splátkach:

a) suma 50 000 000 EUR sa vyplatí najneskôr 90 dní odo dňa začatia predbežného vykonávania protokolu;

b) suma 7 500 000 EUR sa vyplatí do šesťdesiatich dní od schválenia riadiaceho plánu zameraného na malé pelagické druhy v mauritánskej rybolovnej oblasti podľa článku 9 ods. 9 spoločným výborom.

3. Únia zaplatí finančné protiplnenie uvedené v odseku 1 za druhý rok vykonávania najneskôr v deň výročia prvého dňa začatia vykonávania protokolu.

4. Od tretieho roku vykonávania protokolu sa finančné protiplnenie za prístup stanovuje v nadväznosti na postup stanovený v článku 7.

5. Finančné protiplnenie za prístup určené v súlade s odsekom 4 sa vyplatí v plnej výške najneskôr v deň výročia prvého dňa začatia vykonávania protokolu na nasledujúce roky.

6. V prípade kategórií rybolovu 4 a 5 (plavidlá na lov tuniakov), ak úlovky plavidiel Únie na lov tuniakov v mauritánskej rybolovnej oblasti prekročia referenčnú tonáž vymedzenú pre každú z týchto kategórií v dodatku 2, Únia zaplatí okrem finančného protiplnenia uvedeného v odsekoch 1 až 3 sumu 45 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku bez toho, aby bola dotknutá výška poplatku, ktorú majú uhradiť vlastníci plavidiel, ako sa uvádza v príslušných technických špecifikáciách. Suma, ktorú Únia zaplatí za prekročenie povoleného výlovu, však nesmie byť vyššia ako suma zodpovedajúca dvojnásobku príslušnej referenčnej tonáže. Keď množstvá ulovené plavidlami Únie prekročia dvojnásobok zodpovedajúcej referenčnej tonáže, poplatok za množstvo ulovené nad rámec tohto limitu sa zaplatí v nasledujúcom roku.

7. Povinné poplatky, ktoré majú vlastníci plavidiel uhradiť, sú stanovené v prílohe 1 a technické špecifikácie v dodatku 2 k tomuto protokolu. Vlastníci plavidiel ich uhrádzajú v súlade s príslušnými ustanoveniami prílohy 1 a dodatku 2.

8. Finančné protiplnenie za prístup uvedené v predchádzajúcich pododsekoch sa uhradí na účet štátnej pokladnice Mauritánskej islamskej republiky. Zahrnie sa do štátneho rozpočtu a podlieha mauritánskym pravidlám a postupom riadenia verejných financií.

9. Mauritánske orgány každoročne oznamujú Únii údaje o bankových účtoch uvedených v odseku 7 do troch mesiacov pred očakávaným dátumom platby.

10. Za použitie finančného protiplnenia uvedeného v predchádzajúcich odsekoch sú zodpovedné výlučne mauritánske orgány.

11. Tento článok sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 7, 9, 10, 11 a 13 tohto protokolu.

B. Finančné protiplnenie určené na odvetvovú podporu

12. Na obdobie uvedené v článku 20 predstavuje celkové finančné protiplnenie, ktoré Únia poskytuje na účely odvetvovej podpory, ako sa uvádza v článku 13 ods. 2 písm. b) dohody: 16 500 000 EUR. O ročnom rozdelení tejto sumy rozhodne spoločný výbor v súlade s podmienkami stanovenými v článku 8 a v prílohe 2.

13. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 1 prideľujú Mauritánia a Únia spoločne v súlade s postupmi stanovenými v článku 8 a prílohe 2 k tomuto protokolu.

14. Únia vyplatí finančné protiplnenie uvedené v odseku 12 v súlade s postupmi stanovenými v článku 8 a v prílohe 2.

15. Mauritánske orgány každoročne oznamujú Únii údaje o bankových účtoch uvedených v článku 8 ods. 12 do troch mesiacov pred očakávaným dátumom platby.

16. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 1 sa zahrnie do štátneho rozpočtu a podlieha mauritánskym pravidlám a postupom riadenia verejných financií. Zohľadňuje zásady správneho finančného riadenia, konkrétne zásady hospodárnosti, efektívnosti a účinnosti, najmä dodržiavanie zásad transparentnosti, proporcionality, nediskriminácie a rovnakého zaobchádzania.

17. Činnosti a projekty financované z odvetvovej podpory môžu byť predmetom auditu zo strany Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov a vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom.

18. Odsek 12 tohto článku sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 13, 14, 15, 21 a 23 tohto protokolu.

Článok 6

Monitorovanie celkového povoleného výlovu a referenčných tonáží

1. Celkový povolený výlov (kategórie 1, 2, 2a, 3, 6, 7 a 8) a referenčné tonáže (kategórie 4 a 5) sú vymedzené v technických špecifikáciách, ktoré sa nachádzajú v prílohe 1 k tomuto protokolu. Sú stanovené na kalendárny rok od 1. januára do 31. decembra predmetného roka. Keďže prvé a posledné obdobie vykonávania protokolu nezodpovedajú kalendárnemu roku, celkový povolený výlov je stanovený *pro rata temporis* a s prihliadnutím na tendencie rozloženia výlovu v priebehu roka podľa kategórie rybolovu.

2. S výnimkou kategórií 4 a 5, kategórií plavidiel na lov tuniakov, na ktoré sa vzťahujú referenčné tonáže, a osobitných ustanovení platných pre celkový povolený výlov v kategórii 6, celkový výlov rybárskych plavidiel Únie v mauritánskej rybolovnej oblasti nesmie prekročiť celkový povolený výlov. V prípade prekročenia sa použijú pravidlá zníženia kvót platné podľa právnych predpisov Únie.

3. Podľa odseku 2 Mauritánia a Únia spoločne zabezpečujú monitorovanie činnosti rybárskych plavidiel Únie v mauritánskej rybolovnej oblasti, aby zaručili primerané riadenie uvedeného celkového povoleného výlovu. Počas tohto monitorovania sa Mauritánia a Únia vzájomne informujú zakaždým, keď úroveň výlovu rybárskych plavidiel Únie v mauritánskej rybolovnej oblasti dosiahne 80 % celkového výlovu povoleného pre príslušnú kategóriu rybolovu. Únia o danej skutočnosti následne informuje členské štáty.

4. Zakaždým, keď úroveň výlovu dosiahne 80 % príslušného celkového povoleného výlovu, Mauritánia a Únia zabezpečia, aby sa úlovky rybárskych plavidiel Únie denne monitorovali. Mauritánia a Únia sa vzájomne informujú zakaždým, keď sa príslušný celkový povolený výlov vyčerpá. Únia o danej skutočnosti následne informuje členské štáty na účely zákazu rybolovných činností.

Článok 7

Úprava rybolovných možností

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, môže spoločný výbor na žiadosť jednej zo strán v súlade s článkom 14 ods. 3 písm. a) dohody o rybolove a článkom 11 tohto protokolu po vzájomnej dohode upraviť rybolovné možnosti uvedené v článku 3 tohto protokolu, pokiaľ sa pri tejto úprave dodrží udržateľnosť zdrojov v rybolovnej oblasti. Takáto úprava sa môže týkať počtu plavidiel Únie, cieľových druhov alebo kvót pridelených podľa článku 3 tohto protokolu pre každú kategóriu, zohľadňuje skutočné činnosti európskej flotily v rybolovnej oblasti a zahŕňa úpravu príslušného finančného protiplnenia.

2. Spoločný výbor vykoná podľa odseku 1 a najneskôr šesť mesiacov pred koncom druhého roka vykonávania protokolu prvé hodnotenie využívania rybolovných možností plavidlami Únie pôsobiacimi v rybolovnej oblasti.

3. Po úprave uvedenej v odseku 1 však nemožno zvýšiť rybolovné možnosti, ktoré by viedli k zvýšeniu finančnej kompenzácie uhradenej Úniou uvedenej v článku 5 ods. 1 na dvojnásobok alebo viac.

Článok 8

Odvetvová podpora

1. Odvetvová podpora uvedená v článku 13 ods. 2 písm. c) dohody o rybolove a v článku 5 ods. 2 písm. b) tohto protokolu prispieva k vykonávaniu sektorovej politiky rybolovu vymedzenej Mauritánskou islamskou republikou.

2. Táto finančná podpora prispieva k rozvoju udržateľného rybolovu v Mauritánskej islamskej republike, je nezávislá od prístupu plavidiel Európskej únie do mauritánskej rybolovnej oblasti. Prispieva k vykonávaniu národných stratégií v oblasti udržateľného rozvoja odvetvia rybolovu na jednej strane a ochrany životného prostredia, pobrežných oblastí a chránených morských oblastí na strane druhej.

3. Najneskôr šesť mesiacov od začatia vykonávania tohto protokolu schváli spoločný výbor viacročný odvetvový program a podrobné pravidlá jeho realizácie, a to najmä:

a) ročné a viacročné usmernenia o využívaní osobitnej sumy odvetvovej podpory v súlade s článkom 13 ods. 5 dohody o rybolove;

b) ročné a viacročné ciele, ktoré sa majú splniť, aby sa dosiahol udržateľný rozvoj rybolovných činností zohľadňujúc priority vyjadrené orgánmi Mauritánskej islamskej republiky v rámci vnútroštátnej sektorovej politiky;

c) kritériá, správy a postupy vrátane rozpočtových a finančných ukazovateľov a metódy kontroly a auditu, ktoré sa majú použiť na hodnotenie dosiahnutých výsledkov na ročnom základe.

4. Každú zmenu týchto usmernení, cieľov, kritérií a ukazovateľov musia strany schváliť v rámci spoločného výboru.

5. Orgány Mauritánskej islamskej republiky predložia výročnú správu o pokroku projektov realizovaných v rámci odvetvovej podpory, ktorú preskúma spoločný výbor. Štruktúra tejto správy je uvedená v prílohe 2.

6. Pred uplynutím platnosti tohto protokolu predložia orgány Mauritánskej islamskej republiky záverečnú správu o vykonávaní odvetvovej podpory na základe tohto protokolu.

7. Ak to bude potrebné, strany budú naďalej monitorovať realizáciu odvetvovej podpory maximálne šesť mesiacov po uplynutí platnosti, pozastavení alebo vypovedaní tohto protokolu, ako sa stanovuje v tomto protokole. Akákoľvek činnosť alebo projekt, ktoré predtým schválil spoločný výbor, sa však vezme do úvahy s cieľom umožniť prípadné rozšírenie monitorovania odvetvovej podpory na túto činnosť alebo projekt na ďalšie obdobie najviac šesť (6) mesiacov.

8. Odvetvová podpora sa realizuje s podporou koordinačnej jednotky zodpovednej za sledovanie rozhodnutí spoločného výboru, ktorého úlohy sú uvedené v prílohe 2. Opatrenia na podporu činnosti tejto koordinačnej jednotky sa môžu určiť na základe

rozhodnutia spoločného výboru a v prípade potreby financovať z prostriedkov osobite určených na odvetvovú podporu.

9. Finančná podpora podľa odseku 1 je určená na konkrétne opatrenia a projekty, ktoré boli stanovené spoločne. Nesmú sa použiť na pokrytie prevádzkových nákladov príjemcov s prípadnou výnimkou prostriedkov uvedených v odseku 8 určených na podporné činnosti koordinačnej jednotky.

10. Strany vypracujú plán oznamovania a viditeľnosti v súvislosti s dohodou o rybolove. Tento plán sa schvaľuje na prvom zasadnutí spoločného výboru.

11. Finančné protiplnenie stanovené v článku 13 ods. 2 písm. c) dohody, pokiaľ ide o odvetvovú podporu, sa vypláca:

a) za prvý rok najneskôr dva mesiace po tom, ako spoločný výbor schváli ročné a viacročné plánovanie, ako sa stanovuje v článku 8 ods. 3 tohto protokolu;

b) za nasledujúce roky najneskôr dva mesiace po tom, ako spoločný výbor schváli výsledky dosiahnuté v predchádzajúcom roku a ročný plán stanovený na nasledujúci rozpočtový rok.

12. Finančné prostriedky odvetvovej podpory vypláca Európska únia na účet štátnej pokladnice v Centrálnej banke Mauritánie, ktorá ich čo najskôr prevedie na účet účelového viazania otvorený v účtovných knihách Centrálnej banky Mauritánie v prospech ministerstva zodpovedného za rybárstvo a námorné hospodárstvo, a použijú sa výhradne na odvetvovú podporu. Mauritánske orgány oznámia Európskej únii bankové údaje tohto účtu hneď po nadobudnutí platnosti protokolu.

13. Európska únia prevedie finančnú podporu uvedenú v odseku 1 v ročných splátkach. Rozhodnutie o vyplácaní splátok sa prijme na základe úrovní realizácie posúdených spoločným výborom v súlade s článkom 7 ods. 2 a článkom 15 ods. 1 písm. b) dohody a po predložení výročnej správy o pokroku uvedenej v odseku 5 a uskutočnení výročného seminára uvedeného v odseku 14. Praktické aspekty vykonávania sú určené podľa odsekov 3 a 4 tohto článku, ako aj podľa prílohy 2 k tomuto protokolu. V relevantných prípadoch môže spoločný výbor tieto praktické aspekty spresniť alebo upraviť.

14. Obe zmluvné strany raz do roka pozvú príjemcov odvetvovej podpory, aby sa zúčastnili na seminári týkajúcom sa prezentácie a plánovania opatrení financovaných z odvetvovej podpory.

15. S výnimkou prostriedkov uvedených v odseku 8 určených na podporné činnosti práce koordinačnej jednotky sa finančná podpora uvedená v odseku 1 môže vyplatiť len vtedy, ak sumy vyplatené Európskou úniou v rámci odvetvovej podpory na roky 2015 – 2019, 2019 – 2020 a 2020 – 2021 boli v plnom rozsahu prevedené na účet

účelového viazania uvedený v odseku 12 a ak sa na ne v plnom rozsahu vzťahujú finančné záväzky v súlade s uplatniteľným spoločným plánom.

Článok 9

Vedecká spolupráca v záujme udržateľného rybolovu

1. Obe strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v mauritánskej rybolovnej oblasti na základe zásad udržateľného využívania rybolovných zdrojov a morských ekosystémov.

2. V súlade s článkami 3 a 8 dohody sa strany zaväzujú na pravidelnej báze alebo v prípade potreby zorganizovať vedecké stretnutia s cieľom preskúmať vedecké otázky a prípadne na žiadosť spoločného výboru odhadnúť hodnotu úlovkov určených na prvý predaj v mieste vylodenia alebo na cieľových trhoch.

3. Počas obdobia platnosti tohto protokolu obe zmluvné strany spolupracujú s cieľom sledovať vývoj stavu zdrojov a lovísk v mauritánskej rybolovnej oblasti. Na tento účel sa najmenej raz do roka striedavo v Mauritánii a v Únii koná zasadnutie nezávislého spoločného vedeckého výboru.

4. Nezávislý spoločný vedecký výbor na prvom zasadnutí prijme svoj rokovací poriadok. Tento rokovací poriadok schvaľuje spoločný výbor.

5. Ako doplnok k článku 8 ods. 1 a 3 dohody sa môže účasť v nezávislom spoločnom vedeckom výbore v prípade potreby rozšíriť na odborníkov z vedeckých inštitútov členských štátov a tretích krajín, ako aj na pozorovateľov, zástupcov zúčastnených strán alebo zástupcov regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva, ako je CECAF (Výbor pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku).

6. Nezávislý spoločný vedecký výbor má mandát najmä na tieto činnosti:

a) vypracúvať ročnú vedeckú správu o loviskách, ktoré sú predmetom tohto protokolu, ako aj o vyhodnocovaní príslušných populácií. Pri vypracovaní svojej správy nezávislý spoločný vedecký výbor v plnej miere zohľadňuje informácie o činnostiach mauritánskych vnútroštátnych flotíl a iných zahraničných flotíl, ako aj opatrenia a plány riadenia prijaté Mauritániou;

b) identifikovať a navrhnúť spoločnému výboru vykonávanie programov alebo opatrení zameraných na zlepšenie pochopenia dynamiky lovísk, stavu zdrojov a vývoja morských ekosystémov;

c) analyzovať vedecké otázky, ktoré sa vyskytnú pri vykonávaní tohto protokolu, a v prípade potreby vypracovať na podnet spoločného výboru vedecké odporúčanie podľa postupu schváleného na základe konsenzu v rámci výboru;

d) zhromažďovať a analyzovať údaje týkajúce sa úsilia, úlovkov a ich predaja v rámci každého zo segmentov vnútroštátnych rybárskych flotíl, flotíl Únie a flotíl nepatriacich Únii, ktoré pôsobia v mauritánskej rybolovnej oblasti, pokiaľ ide o zdroje a loviská, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;

e) navrhnúť a naplánovať vykonávanie ročného posúdenia stavu populácií, vrátane spoločného vedeckého výskumu, s cieľom stanoviť nadbytky, rybolovné možnosti a možnosti využívania, ktoré zaručujú ochranu zdrojov a ich ekosystému;

f) vypracovať (z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť spoločného výboru alebo jednej zo strán) všetky vedecké odporúčania, ktoré súvisia s cieľmi, stratégiami a opatreniami v oblasti riadenia a ktoré sa budú považovať za potrebné na udržateľné využívanie populácií a lovísk, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;

g) v prípade potreby navrhnúť v spoločnému výboru program úpravy rybolovných možností podľa článku 7 tohto protokolu.

7. Na účely uplatňovania odsekov 2, 3 a 6 a na doplnenie ustanovení uvedených v článku 4 ods. 6 Mauritánia každoročne zasiela nezávislému spoločnému vedeckému výboru a Únii podrobnú správu, v ktorej sa presne uvádza za každú kategóriu rybolovu počet plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Mauritánie oprávnených na rybolov, zodpovedajúci povolený objem výlovu, skutočné úlovky, ako aj všetky príslušné informácie týkajúce sa opatrení v oblasti riadenia lovísk, ktoré prijala a vykonáva Mauritánia.

8. Plavidlá na lov tuniakov dodržiavajú všetky odporúčania prijaté Medzinárodnou komisiou pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT).

9. Mauritánia najneskôr do šiestich mesiacov odo dňa začatia vykonávania protokolu prijme plán udržateľného riadenia lovísk malých pelagických druhov, ktorý sa vzťahuje na všetky flotily pôsobiace v mauritánskych vodách. Tento plán sa Únii oznámi najneskôr jeden mesiac pred dátumom začatia jeho uplatňovania. V prípade potreby ho môže posúdiť spoločný vedecký výbor.

Článok 10

Rybolov na vedecké účely, experimentálny rybolov a nové rybolovné možnosti

1. Rybolov na vedecké účely

1.1. Spoločný výbor môže povoliť vedecký výskum zameraný na zber údajov a informácií o biologických zdrojoch a morských ekosystémoch, do ktorého sa zapájajú plavidlá Európskej únie a/alebo Mauritánie, na základe stanoviska nezávislého spoločného vedeckého výboru. Za vykonávanie takéhoto výskumu musia spoločne zodpovedať mauritánske a európske vedecké výskumné ústavy.

1.2. Podmienky vybavenia a prenájmu plavidiel Únie a/alebo Mauritánie pri každom takomto výskume vymedzia obidve strany v spoločnom výbore.

1.3. Výsledky výskumu sa musia použiť na zlepšenie posúdenia stavu populácií a musia umožniť prijatie primeraných opatrení v oblasti riadenia.

1.4. Pokiaľ ide o kategóriu 8 (hlavonožce), výsledky vedeckého programu a/alebo vyhodnocovania, ktoré sa vykonávajú v súlade s článkom 9, budú môcť viesť k úprave obmedzení výlovu a opatrení na ochranu rybolovných zdrojov platných pre plavidlá Únie.

2. Experimentálny rybolov

2.1. Pokiaľ rybárske plavidlá Únie prejavia záujem vykonávať rybolovné činnosti, ktoré nie sú uvedené v článku 3, zmluvné strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru o prípadnom oprávnení na tieto nové činnosti, ako to vyplýva z článku 5 ods. 2 dohody. V prípade potreby stanoví spoločný výbor podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto nové rybolovné možnosti, a prípadne zmení tento protokol a jeho prílohu v súlade s článkom 7 protokolu.

2.2. Oprávnenie na vykonávanie rybolovných činností podľa odseku 2.1 sa vydáva so zreteľom na najlepšie vedecké odporúčania dostupné na vnútroštátnej a regionálnej úrovni a prípadne na základe výsledkov vedeckého výskumu potvrdených nezávislým spoločným vedeckým výborom.

2.3. V nadväznosti na konzultácie uvedené v odseku 2.1 môže spoločný výbor povoliť v mauritánskej rybolovnej oblasti experimentálny rybolov na účely otestovania technickej realizovateľnosti a hospodárskej výnosnosti nových lovísk. Na tento účel stanoví v závislosti od jednotlivých prípadov druhy, podmienky a akékoľvek ďalšie príslušné parametre v súlade s ustanoveniami kapitoly XI prílohy 1 k tomuto protokolu. Zmluvné strany vykonávajú experimentálny rybolov v súlade s podmienkami vymedzenými nezávislým spoločným vedeckým výborom.

Článok 11

Spoločný výbor

1. Okrem funkcií pridelených spoločnému výboru podľa článku 14 dohody sa mu udeľuje aj rozhodovacia právomoc, ktorá spočíva v schvaľovaní zmien tohto protokolu, príloh a dodatkov, ktoré sa týkajú:

a) prípadnej úpravy rybolovných možností, a teda aj súvisiaceho finančného protiplnenia;

b) pravidiel odvetvovej podpory podľa článku 8 a prílohy 2;

c) podmienok vykonávania rybolovu plavidlami Únie.

2. V prípade uvedenom v odseku 1 písm. a) sa finančné protiplnenie upraví úmerne a *pro rata temporis*.

3. O zmenách protokolu, príloh a dodatkov podľa odseku 1 rozhoduje spoločný výbor. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na prijatie tohto rozhodnutia.

4. Spoločný výbor vykonáva svoje funkcie v súlade s cieľmi dohody a podľa príslušných pravidiel, ktoré boli prijaté regionálnymi rybolovnými organizáciami.

5. Prvý spoločný výbor bude zasadať najneskôr tri (3) mesiace po dátume začatia predbežného vykonávania tohto protokolu.

Článok 12

Spolupráca medzi hospodárskymi subjektmi

V súlade s platnými právnymi predpismi strany podporujú nadväzovanie kontaktov a prispievajú k spolupráci medzi hospodárskymi subjektmi, a to aj v súvislosti s odvetvovou podporou uvedenou v článku 8 v týchto oblastiach:

a) rozvoj slobodného pásma v Nouadhibou alebo iných oblastí, ktoré sa považujú za vhodné;

b) rozvoj chránených morských oblastí (národné parky Banc d'Arguin a Diawling);

c) správa prístavov;

d) rozvoj odvetví spojených s rybolovom zameraných na ľudskú spotrebu;

e) výroba a oprava lodí a výroba rybárskych materiálov a výstroja;

f) rozvoj vzťahov zameraných na zlepšenie odbornej prípravy, najmä v oblasti rybolovu, rozvoja lovísk, vnútrozemskej akvakultúry a vnútrozemského rybolovu, lodeníc, námorného dozoru a riadenia rybárstva;

g) uvádzanie produktov rybolovu na trh a marketing;

h) akvakultúra a modré hospodárstvo.

Článok 13

Vypovedanie z dôvodu zníženej miery využívania rybolovných možností

Ak sa zistí, že rybolovné možnosti sú využívané v zníženej miere, Únia oznámi písomne mauritánskej strane svoj úmysel vypovedať protokol. Vypovedanie nadobudne účinnosť v lehote štyroch (4) mesiacov po oznámení. Tento článok sa môže uplatniť, ak sa nedosiahne dohoda o rozsahu úpravy rybolovných možností a o úprave finančného protiplnenia uvedeného v článku 7.

Článok 14

Pozastavenie

Vykonávanie tohto protokolu sa môže pozastaviť na podnet jednej zo strán v súlade s ustanoveniami článku 21 dohody o rybolove.

Článok 15

Pozastavenie a úprava vyplácania finančného protiplnenia a odvetvovej podpory

1. Finančné protiplnenie uvedené v článku 13 dohody možno upraviť alebo pozastaviť, ak nastane jedna alebo viaceré z týchto podmienok:

a) rybolovným činnostiam v mauritánskej rybolovnej oblasti bránia neobvyklé okolnosti s výnimkou prírodných úkazov;

b) významné zmeny vo vymedzení a vykonávaní rybárskej politiky ktorejkoľvek zo zmluvných strán ovplyvňujúce ustanovenia tohto protokolu;

c) začala sa konzultácia podľa článku 96 Dohody z Cotonou alebo dohody medzi Úniou a štátmi AKT, ktorá nahradí Dohodu z Cotonou v deň začatia jej predbežného vykonávania alebo jej nadobudnutia platnosti v súvislosti s porušením základných a zásadných hľadísk ľudských práv vymedzených v článku 9 uvedenej dohody.

2. Únia môže čiastočne alebo úplne upraviť alebo pozastaviť platbu odvetvovej podpory uvedenej v článku 8 tohto protokolu, ak sa zistia podmienky uvedené v odseku 1 písm. b) a c), v prípade nevyužívania tejto odvetvovej podpory alebo ak na základe posúdenia vykonaného spoločným výborom dosiahnuté výsledky nezodpovedajú plánu.

3. Platba finančného protiplnenia uvedeného v článku 5 sa obnoví po konzultácii oboch strán a s ich súhlasom ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v odseku 1, a/alebo keď to odôvodňujú výsledky plnenia finančnej podpory uvedenej v odseku 2. Finančná podpora stanovená v článku 8 sa však musí vyplatiť do šiestich (6) mesiacov po skončení platnosti protokolu.

Článok 16

Elektronická výmena údajov

1. Zmluvné strany zabezpečia zavedenie systémov monitorovania a elektronickej výmeny všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s technickým riadením tohto protokolu, ktoré sa týkajú činnosti flotily Únie, ako sa podrobne uvádza v prílohe 1.

2. Elektronická verzia dokumentu sa bude v každom ohľade považovať za rovnocennú jeho papierovej verzii.

3. Mauritánia a Únia si bezodkladne navzájom oznamujú každú poruchu elektronického systému. Informácie a dokumenty spojené s vykonávaním dohody sa v takom prípade automaticky nahrádzajú papierovou verziou podľa podmienok stanovených v prílohe 1.

Článok 17

Dôvernosť

1. Strany sa zaväzujú zabezpečiť, aby sa osobné alebo citlivé obchodné údaje týkajúce sa plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré získali na základe dohody o rybolove, vrátane údajov zozbieraných pozorovateľmi, spracúvali v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov.

2. Príslušné orgány používajú údaje výlučne na vykonávanie dohody o rybolove, a najmä na riadenie, vedecký výskum, ako aj na monitorovanie a kontrolu rybolovu a dohľad nad ním.

3. V záujme riadneho vykonávania protokolu sa budú spracúvať viaceré kategórie osobných údajov:

a) identifikačné a kontaktné údaje;

b) činnosti plavidla alebo súvisiace s plavidlom, jeho poloha a pohyby, jeho rybolovná činnosť alebo činnosť súvisiaca s rybolovom;

c) údaje týkajúce sa vlastníkov a prevádzkovateľov plavidiel (pozícia alebo hodnosť), kapitánov lodí a členov posádky;

d) všetky ostatné údaje týkajúce sa predmetu dohody.

4. Osobné údaje sa neuchovávajú dlhšie, ako je potrebné na účel, na ktorý sa vymenili, a to najviac 10 rokov, pokiaľ nie sú osobné údaje potrebné na následnú kontrolu porušenia, inšpekciu alebo súdne či administratívne konanie. V takýchto prípadoch sa osobné údaje môžu uchovávať 20 rokov. Ak sa osobné údaje uchovávajú dlhšie, musia byť anonymizované.

5. Strany dbajú na to, aby sa verejne sprístupnili iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v rybolovnej oblasti.

6. V prípade Únie je orgánom zodpovedným za spracovanie údajov Európska komisia alebo vlajkový členský štát a v prípade Mauritánie je ním ministerstvo.

7. Spoločný výbor môže stanoviť primerané záruky a právne prostriedky nápravy.

Článok 18

Nedodržiavanie ustanovení a povinností vyplývajúcich z protokolu

V súlade s ustanoveniami tohto protokolu a právnymi predpismi platnými v mauritánskej rybolovnej oblasti si mauritánske orgány vyhradzujú právo uplatniť v prípade nedodržiavania ustanovení tohto protokolu a povinností vyplývajúcich z jeho uplatňovania sankcie stanovené v prílohe k tomuto protokolu.

Článok 19

Predbežné uplatňovanie

Tento protokol sa môže predbežne vykonávať na základe vzájomnej dohody prostredníctvom výmeny písomných oznámení medzi stranami odo dňa jeho podpísania z poverenia Rady Európskej únie.

Článok 20

Trvanie

Bez ohľadu na článok 19 dohody sa tento protokol vykonáva počas 5 rokov od dátumu nadobudnutia jeho platnosti alebo prípadne dátumu začatia jeho predbežného vykonávania.

Článok 21

Vypovedanie

Tento protokol možno vypovedať na podnet jednej zo strán v súlade s ustanoveniami článku 22 dohody o rybolove.

Článok 22

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 23

Revízia

Tento protokol možno zrevidovať na podnet jednej zo strán v súlade s ustanoveniami článku 23 dohody o rybolove.

Tabuľka kategórií rybolovu podľa článku 3 ods. 1

Kategórie rybolovu		**Celkový povolený výlov a referenčná tonáž**
1	Rybárske plavidlá na lov kôrovcov s výnimkou langúst a krabov	5 000 ton
2	Plavidlá (bez mraziarenského zariadenia) na lov merlúzy senegalskej vlečnými sieťami a lovnými šnúrami	6 000 ton
2a	Plavidlá (mraziarenské) na lov merlúzy senegalskej	merlúza senegalská: 3 500 ton gordan šípový: 1 450 ton sépia lekárska: 600 ton
3	Rybárske plavidlá na lov druhov žijúcich pri morskom dne okrem merlúzy senegalskej iným výstrojom ako vlečnou sieťou	3 000 ton
4	Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou	14 000 ton (referenčná tonáž)
5	Plavidlá na lov tuniakov udicami a plavidlá na lov lovnými šnúrami pri hladine	7 000 ton (referenčná tonáž)
6	Mraziarenské plavidlá na lov pelagických druhov	225 000 ton*
7	Rybárske plavidlá (bez mraziarenského zariadenia) na lov pelagických druhov	15 000 ton**
8	Hlavonožce	[pm] ton
*Toto množstvo možno prekročiť o 10 % bez vplyvu na finančné protiplnenie, ktoré Únia uhrádza za prístup.		
**Ak sa tieto rybolovné možnosti využívajú, musia sa odpočítať od celkového povoleného výlovu pre kategóriu 6.		
Na základe dostupných vedeckých odporúčaní sa môžu obidve strany dohodnúť v rámci spoločného výboru na pridelení rybolovných možností pre mraziarenské plavidlá zacielené na druhy žijúce pri morskom dne, v prípade ktorých bol zistený nadbytok.		

PRÍLOHA 1

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU V MAURITÁNSKYCH RYBOLOVNÝCH OBLASTIACH PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Určenie príslušného orgánu

Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na príslušný orgán Európskej únie alebo Mauritánie znamená:

– v prípade Európskej únie: Európsku komisiu, prípadne zastúpenú delegáciou Európskej únie v Nouakchott (kontaktné miesto), ďalej len „Únia“,

– v prípade Mauritánie: Ministerstvo zodpovedné za rybárstvo a námorného hospodárstva, ďalej len „ministerstvo“.

2. Rybolovná oblasť Mauritánie

Súradnice rybolovnej oblasti Mauritánie sú stanovené v dodatku 1. Plavidlá Únie môžu vykonávať rybolovné činnosti v rámci obmedzení určených pre každú kategóriu v technických špecifikáciách, ktoré sú uvedené v dodatku 2.

3. Identifikácia plavidiel

3.1. Identifikačné značky každého plavidla Únie musia byť v súlade s právnymi predpismi Únie v tejto oblasti. Tieto právne predpisy musia byť oznámené ministerstvu pred začatím predbežného vykonávania protokolu. Každú zmenu týchto právnych predpisov treba oznámiť ministerstvu aspoň jeden mesiac pred nadobudnutím jej platnosti.

3.2. Na každé plavidlo, ktoré skryje svoje označenie, názov alebo registráciu, sa uplatnia sankcie stanovené v platných mauritánskych právnych predpisoch.

4. Bankové účty

Sumy splatné plavidlami Únie sa uhrádzajú na účty Štátnej pokladnice Mauritánie otvorené na tento účel v mauritánskej štátnej pokladnici.

Mauritánia oznámi Únii pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu údaje týkajúce sa bankového(-ých) účtu(-ov) (kód BIC a IBAN), na ktorý(-é) sa majú uhradiť sumy splatné plavidlami Únie podľa tohto protokolu. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

5. Spôsoby platby

Platby sa uhrádzajú v eurách takto:

– v prípade licenčných poplatkov: prevodom na jeden z bankových účtov uvedených v odseku 4 v prospech Štátnej pokladnice Mauritánie,

– v prípade nákladov súvisiacich s parafiškálnou daňou uvedenou v kapitole III odseku 3: prevodom na jeden z bankových účtov uvedených v odseku 4, v prospech mauritánskej pobrežnej stráže,

– v prípade pokút: prevodom na jeden z bankových účtov uvedených v odseku 4 v prospech Štátnej pokladnice Mauritánie.

6. Určenie zástupcu

Každé plavidlo Únie, ktoré vykonáva činnosť v rámci dohody, musí mať určeného zástupcu, ktorý má bydlisko v Mauritánii.

KAPITOLA II

LICENCIE

Obe zmluvné strany sa dohodli na tom, že budú podporovať zavedenie elektronického systému vydávania licencií.

1. Žiadosti o licencie

1.1. Únia elektronicky predkladá ministerstvu žiadosti o licencie v limitoch stanovených v technických špecifikáciách protokolu.

1.2. Predloženie žiadostí sa uskutoční 20 (dvadsať) kalendárnych dní pred začiatkom obdobia platnosti požadovaných licencií.

1.3. Únia môže tiež elektronicky predložiť ministerstvu zoznamy plavidiel dvadsať (20) kalendárnych dní pred začiatkom obdobia platnosti požadovaných licencií.

1.4. V zoznamoch sa podľa kategórie rybolovu uvádza:

a) počet plavidiel;

b) za každé plavidlo – hlavné technické charakteristiky stanovené v dodatku 3 tak, ako sú uvedené v registri rybárskych plavidiel Únie;

c) rybársky výstroj;

d) výška platieb, ktoré sa majú uhradiť, rozpísaná na jednotlivé položky;

e) počet mauritánskych námorníkov, ktorí majú byť nalodení v súlade s kapitolou IX tejto prílohy.

1.5. Keď sa obnovuje licencia na rybolov podľa tohto protokolu každý štvrťrok alebo každý rok v prípade plavidla, ktorého technické charakteristiky sa nezmenili, sa k žiadosti o obnovenie pripája len doklad o zaplatení poplatkov a parafiškálnej dane.

2. Podklady vyžadované pri podaní žiadosti o licenciu

2.1. Únia predloží ministerstvu žiadosť o licenciu za každé plavidlo, ktorá obsahuje:

– informácie uvedené v dodatku 3,

– doklad o zaplatení platieb splatných na základe licencie a parafiškálnej dane

2.2. V čase predloženia prvej žiadosti o rybolov v Mauritánii sa v elektronickej podobe poskytnú aj tieto dokumenty:

a) kópia medzinárodného osvedčenia o hrubej priestornosti plavidla vyjadrenej v GT, overená vlajkovým štátom a osvedčená schválenými medzinárodnými organizáciami;

b) aktuálna (menej ako ročná) farebná fotografia plavidla z bočného pohľadu, na ktorej je zachytený jeho súčasný stav a ktorá zobrazuje názov plavidla a, ak je to potrebné, aj jeho medzinárodný rádiový volací znak, overená príslušnými orgánmi vlajkového štátu. Fotografia zaslaná elektronicky musí mať minimálne rozlíšenie 72 dpi (1 400 × 1 050 pixelov). Ak je zaslaná v papierovom formáte, minimálne rozmery tejto fotografie musia byť 15 cm × 10 cm;

c) informácie požadované mauritánskymi právnymi predpismi na zápis do mauritánskeho vnútroštátneho registra plavidiel. Tento zápis nie je spojený so žiadnymi registračnými poplatkami. Inšpekcia stanovená v rámci zápisu do vnútroštátneho registra plavidiel je čisto administratívneho charakteru.

2.3. Z každej zmeny tonáže plavidla vyplýva pre príslušného vlastníka plavidla povinnosť predložiť kópiu nového medzinárodného osvedčenia o hrubej priestornosti vyjadrenej v GT, ako aj doklady oprávňujúce na vykonanie tejto zmeny, najmä kópiu žiadosti, ktorú predložil vlastník plavidla svojim príslušným orgánom, súhlas týchto orgánov a podrobnosti o uskutočnených zmenách. Rovnako platí, že ak došlo k zmene konštrukcie alebo vonkajšieho vzhľadu plavidla, musí sa predložiť nová fotografia.

3. Oprávnenosť na rybolov

3.1. Žiadosti o licencie na rybolov sa predložia iba pre plavidlá, za ktoré boli predložené požadované doklady v súlade s predchádzajúcimi odsekmi 2.1 a prípadne 2.2.

3.2. Každé plavidlo, ktoré chce vykonávať rybolovné činnosti v rámci tohto protokolu, musí byť zároveň zapísané v registri rybolovných plavidiel Únie a musí byť oprávnené na rybolov v mauritánskej rybolovnej oblasti. Plavidlo nemôže byť zapísané ako plavidlo NNN.

3.3. Aby bolo dané plavidlo oprávnené, vlastník plavidla, kapitán a samotné plavidlo nesmú mať zakázané vykonávať rybolovnú činnosť v Mauritánii. Musia spĺňať všetky formality požadované mauritánskou administratívou v tom zmysle, že musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z rybolovných činností v Mauritánii.

4. Vydávanie licencií

4.1. Ministerstvo vydá licencie pre plavidlá do desiatich (10) kalendárnych dní od prijatia úplnej žiadosti a po potvrdení o zaplatení, ktoré vydá štátna pokladnica.

4.2. Originály licencií sú k dispozícii na príslušných oddeleniach ministerstva. Ministerstvo elektronicky zašle naskenovanú kópiu týchto originálov Únii (Delegácii Európskej únie a Európskej komisii).

4.3. V licenciách sa okrem iného uvádza obdobie platnosti, technické charakteristiky plavidla, počet mauritánskych a zahraničných námorníkov, ako aj údaje o zaplatení poplatkov.

4.4. Plavidlá, ktorým sa vydajú licencie, sa zapíšu do zoznamu plavidiel oprávnených na rybolov, ktorý sa bezodkladne zašle zároveň mauritánskej pobrežnej stráži a Únii.

Ministerstvo oznámi Únii žiadosti o licencie, ktorým sa nevyhovelo. V prípade potreby ministerstvo vydá, po uhradení prípadných nezaplatených pokút, dobropis na prípadné platby, ktoré sa ich týkajú.

4.5. Licencia na rybolov musí byť stále na palube plavidla, ktorému bola vystavená, a pri každej kontrole sa musí predložiť príslušným kontrolným orgánom. Počas prechodného obdobia v maximálnej dĺžke 30 kalendárnych dní po vydaní licencie je plavidlo počas svojich činností v Mauritánii oprávnené na držbu kópie tejto licencie pod podmienkou, že plavidlo bolo skutočne zapísané do zoznamu oprávnených plavidiel uvedeného v odseku 4.4. Počas tohto obdobia sa kópia považuje za rovnocennú originálu.

5. Platnosť a používanie licencií

5.1. Licencia na rybolov je platná iba na obdobie, na ktoré bol zaplatený poplatok, a za podmienok určených v technickej špecifikácii pre príslušnú kategóriu.

Licencie sa vydávajú na obdobie 3 alebo 12 mesiacov v závislosti od kategórie:

– 3 mesiace pre plavidlá kategórií 1 (plavidlá na lov kreviet), 2, 2a, 3 (plavidlá na lov pri morskom dne) a 6 (plavidlá zacielené na malé pelagické druhy),

– 12 mesiacov pre plavidlá kategórií 4 a 5 (plavidlá na lov tuniakov). Ich platnosť možno predĺžiť.

Platnosť licencií sa začína prvým dňom obdobia, na ktoré sa licencia žiadala.

Licencie na 3 mesiace pre plavidlá kategórií 1 (plavidlá na lov kreviet), 2, 2a, 3 (plavidlá na lov pri morskom dne), 6 a 7 (malé pelagické druhy) sú platné od 1. januára, 1. apríla, 1. júla alebo 1. októbra s výnimkou prvého obdobia, ktoré začína dňom začatia predbežného vykonávania protokolu. Obdobie platnosti licencií kategórií 4 a 5 zodpovedá kalendárnemu roku, t. j. trvá od 1. januára do 31. decembra.

Prvé obdobie protokolu sa začína dňom začatia jeho predbežného vykonávania a končí sa 31. decembra toho istého roku.

Platnosť všetkých licencií sa končí na konci obdobia vykonávania protokolu.

Platnosť žiadnej licencie sa nesmie začať počas jedného roka a skončiť počas nasledujúceho roka.

Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou, plavidlá na lov tuniakov udicami a plavidlá na lov lovnými šnúrami, ktoré sú držiteľmi licencií na rybolov v krajinách subregiónu, môžu vo svojich žiadostiach o licenciu uviesť krajinu, druhy a obdobie platnosti svojich licencií, aby sa uľahčili viacnásobné vstupy do rybolovnej oblasti a výstupy z nej.

5.2. Z vydania licencie automaticky nevyplýva, že plavidlo bude počas obdobia platnosti tejto licencie skutočne prítomné v mauritánskej rybolovnej oblasti

5.3. Každá licencia sa vydáva pre konkrétne plavidlo. Je neprenosná. V prípade straty alebo dlhodobej nečinnosti plavidla z dôvodu vážnej technickej poruchy alebo vyššej moci sa však licencia pôvodného plavidla nahradí licenciou vystavenou pre iné plavidla, ktoré patrí do rovnakej kategórie rybárskych plavidiel, pričom nesmie byť prekročená hrubá priestornosť (GT) povolená pre danú kategóriu.

5.4. Vlastník plavidla s technickou poruchou alebo jeho zástupca odovzdá licenciu na rybolov, určenú na zrušenie, ministerstvu.

5.5. Dodatočné platby, ktoré sú potrebné v prípade náhradnej licencie, sa vykonajú pred vydaním náhradnej licencie.

6. Technické kontroly

6.1. Raz ročne a po každej zmene tonáže alebo zmenách v kategórii rybolovu, ktoré si vyžadujú použitie iných typov rybárskeho výstroja sa musí každé plavidlo Únie doplaviť do prístavu Nouadhibou, aby sa podrobilo kontrolám, ktoré sa vyžadujú podľa platných mauritánskych právnych predpisov. Tieto kontroly sa musia vykonať v lehote maximálne 48 hodín od vstupu plavidla do prístavu.

6.2. Pokiaľ ide o plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou, plavidlá na lov udicami a plavidlá na lov lovnými šnúrami pri hladine, každé plavidlo, ktoré po prvýkrát vykonáva rybolovnú činnosť na základe dohody, sa ešte pred tým, ako získa licenciu, musí podrobiť kontrolám stanoveným platnými mauritánskymi právnymi predpismi. Tieto kontroly je možné vykonať v zahraničnom prístave, na ktorom sa dohodnú. Všetky náklady spojené s takouto kontrolou znáša vlastník plavidla.

6.3. Po skončení technickej kontroly sa kapitánovi plavidla vydá vyhlásenie zhody, ktorého obdobie platnosti sa zhoduje s platnosťou licencie a *de facto* sa bezplatne predĺži v prípade plavidiel, ktoré si predlžujú platnosť licencie počas roka. Toto osvedčenie sa musí neustále nachádzať na palube. V prípade kategórie plavidiel na lov pelagických druhov sa v osvedčení uvedie schopnosť plavidla vykonávať prekládku.

6.4. Technická kontrola slúži na kontrolu zhody technických charakteristík a výstroja na palube a na overenie, či sú splnené ustanovenia týkajúce sa mauritánskej posádky.

6.5. Náklady spojené s kontrolami hradia vlastníci plavidiel, sú určené podľa stupnice stanovenej mauritánskymi právnymi predpismi a oznámia sa Únii pred tým, než protokol nadobudne platnosť. Nemôžu byť vyššie ako sumy, ktoré zvyčajne platia iné plavidlá za rovnaké služby.

6.6. Nedodržanie ustanovení uvedených v odsekoch 6.1 a 6.2 má za následok pozastavenie platnosti licencie a vystavuje plavidlo platným sankciám, až kým si vlastník plavidla tieto povinnosti nesplní.

KAPITOLA III

POPLATKY

1. Poplatky

1.1. Poplatky sa vypočítajú pre každé plavidlo podľa podmienok a na základe sadzieb stanovených v technických špecifikáciách protokolu. Sumy poplatkov zahŕňajú všetky ďalšie súvisiace poplatky alebo dane okrem parafiškálnej dane, prístavných daní alebo poplatkov za poskytovanie služieb.

1.2. Poplatky vypočíta ministerstvo na základe úlovkov vyjadrených v kg živej hmotnosti uvedených v rybárskych denníkoch a opravených počas inšpekcie

a v súlade s ustanoveniami príslušných technických špecifikácií uvedených v dodatku 2.

1.3. Ministerstvo oznámi zúčtovanie poplatkov vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom do jedného mesiaca od uplynutia platnosti licencií. Kópia tohto zúčtovania sa súčasne zašle Únii.

1.4. Povinné poplatky sa vypočítajú tak, aby zodpovedali skutočnej dĺžke platnosti licencie na rybolov, pričom sa zohľadnia prípadné obdobia zákazu rybolovu. Ak sa skutočná dĺžka platnosti licencie skráti o viac ako jeden mesiac z dôvodov, ktoré nastali po zaplatení poplatku, uplatňuje sa odsek 1.5.

1.5. Poplatky sa uhrádzajú prevodom na jeden z bankových účtov uvedených v kapitole I odseku 4. V prípade preplatku Štátna pokladnica Mauritánie vydá vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi dobropis. Tento dobropis sa môže odpočítať od nasledujúcej platby.

1.6. Únia stanoví finančné zúčtovanie na základe úlovkov zaznamenaných v jej databáze a sumy zaplateného poplatku a preddavku (bez parafiškálnej dane) a oznámi ich Mauritánii na účely overenia súladu s poplatkami vypočítanými Mauritániou podľa ustanovení odseku 1.2.

V prípade nezhody o stanovených poplatkoch sa obidve strany bezodkladne dohodnú, a to v prípade potreby aj v rámci spoločného výboru, a vykonajú overenie zúčtovania za úlovky a výpočtu príslušných poplatkov.

1.7. Konečné zúčtovanie ročných úlovkov podlieha súhlasu obidvoch zmluvných strán v rámci spoločného výboru.

2. Poplatky v naturáliách

2.1. Vlastníci mraziarenských plavidiel Únie na lov pelagických druhov a plavidiel na lov kreviet (pričom ide o ich vedľajšie úlovky rýb), ktorí vykonávajú rybolov na základe tohto protokolu, prispievajú k politike rozdelenia rýb medzi obyvateľov v núdzi, a to vo výške 2 % ich preložených a vylodených úlovkov pelagických druhov po jednom rybárskom výjazde.

2.2. V prípade mraziarenských plavidiel kategórie 6 sa tieto 2 % vypočítajú na základe celkového úlovku všetkých druhov, nezávisle od ich obchodnej hodnoty a pripočítajú sa k celkovému povolenému výlovu. Úlovky odovzdané ako poplatky v naturáliách musia zodpovedať druhovému zloženiu celkového úlovku, ktorý sa nachádza na palube plavidla v čase prekládky týchto 2 %.

V prípade plavidiel, ktoré cielene lovia stavridy a makrelu atlantickú, sa však tieto 2 % môžu vybrať z úlovkov veľkosti L, alebo ak táto veľkosť nie je k dispozícii, veľkosti M.

V prípade plavidiel kategórie 1 sa tieto 2 % vypočítajú na základe celkového vedľajšieho úlovku rýb.

2.3. Úlovky, ktoré predstavujú poplatok v naturáliách, sa odovzdávajú Národnej spoločnosti pre rozdeľovanie rýb. Formulár o prijatí tohto poplatku v naturáliách sa vystavuje pri každom odovzdaní a podpisuje ho zástupca Národnej spoločnosti pre rozdeľovanie rýb (Société Nationale de Distribution de Poisson), pričom kapitánovi plavidla sa odovzdáva kópia formulára.

2.4. Úlovky, ktoré predstavujú poplatok v naturáliách, sa môžu odovzdať prostredníctvom vylodenia v dokoch alebo prekládky v kotvisku. V prípade prekládky v kotvisku musia byť malé plavidlá, ktoré zabezpečujú vylodenie týchto úlovkov, plne uspôsobené na požadované úkony s cieľom zabezpečiť riadne vykonanie prekládky. Kapitán plavidla na lov pelagických druhov spolu so svojím zástupcom a Národnou spoločnosťou pre rozdeľovanie rýb môžu vybrať malé mauritánske plavidlo, ktoré je najlepšie uspôsobené na vykonanie týchto úkonov.

2.5. V prípade rizika alebo očividného ohrozenia bezpečnosti rybárskeho plavidla, malého mauritánskeho plavidla alebo ich posádky môže kapitán rybárskeho plavidla odmietnuť vykonanie úkonov vylodenia úlovkov pomocou daného malého mauritánskeho plavidla. V takom prípade to oznámi zástupcovi Národnej spoločnosti pre rozdelenie rýb, ktorý mu pridelí iné malé plavidlo.

2.6. Úkony vylodenia úlovkov súvisiace s uhradením poplatku v naturáliách musia byť naplánované a zorganizované tak, aby nemali nezvyčajný vplyv na riadne fungovanie činností rybárskeho plavidla.

2.7. V prípade nedostatku skladovacích priestorov na mieste vylodenia úlovkov je kapitán rybárskeho plavidla oslobodený od povinnosti vylodenia na účely poplatku v naturáliách s úplným a konečným účinkom pre daný rybársky výjazd. V takom prípade mu zástupca Národnej spoločnosti pre rozdeľovanie rýb vystaví potvrdenie, v ktorom sa potvrdzuje, že úlovky na účely poplatku nemohli byť vylodené z dôvodu nedostatku skladovacích priestorov na súši. Úlovky nevylodené z dôvodu nedostatku skladovacích priestorov, ktoré zostanú na palube, sa musia odpočítať od celkového povoleného výlovu.

2.8. V prípade poplatku v naturáliách sa výslovne vylučuje, aby bola nariadená akákoľvek iná forma príspevku. V žiadnom prípade nesmie dôjsť k jeho prevodu na rovnocennú peňažnú hodnotu a nesmie ani predstavovať dlh.

2.9. Úlovky predstavujúce poplatok v naturáliách prevezme Národná spoločnosť pre rozdeľovanie rýb a rozdelí ich medzi obyvateľov v núdzi podľa podmienok stanovených v mauritánskych právnych predpisoch.

2.10. Národná spoločnosť pre rozdeľovanie rýb každý rok vypracuje správu o použití tohto poplatku v naturáliách, jeho príjemcoch, rozdelených množstvách a podmienkach rozdelenia týchto množstiev. Túto správu vyhodnocuje spoločný výbor.

2.11. V prípade ťažkostí s uplatňovaním týchto ustanovení sa obidve strany dohodnú, a to aj v spoločnom výbore, s cieľom vymeniť si všetky užitočné informácie týkajúce sa tohto uplatňovania a stanoviť najlepšie riešenia týchto ťažkostí.

3. Parafiškálna daň

3.1. Sadzby parafiškálnej dane pre rybárske plavidlá sú splatné v devízach a v súlade s ustanoveniami dekrétu[2] o zavedení parafiškálnej dane podľa týchto sadzieb:

Kategória rybolovu kôrovcov, hlavonožcov a druhov žijúcich pri morskom dne: uplatniteľná na kategórie 1, 2, 2a a 3

[2] Dekrét č. 2006-010 zo 17. februára 2006.

Tonáž (GT)	Suma za štvrťrok (MRU)
< 99	5 000
100 – 200	10 000
201 – 400	20 000
401 – 600	40 000
> 600	60 000

Kategória rybolovu druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti a pelagických druhov: uplatniteľná na kategórie 4, 5, 6 a 7

Tonáž	Suma za mesiac (MRU)
< 2 000	5 000
2 001 – 3 000	15 000
3 001 – 5 000	50 000
5 001 – 7 000	75 000
7 001 – 9 000	100 000
> 9 000	130 000

3.2. S výnimkou kategórií 4 a 5 je parafiškálna daň splatná za celý štvrťrok alebo jeho násobok, a to nezávisle od prípadného obdobia zákazu rybolovu.

3.3. Výmenný kurz (MRU/EUR), ktorý sa použije na zaplatenie parafiškálnej dane za kalendárny rok, je priemerný kurz z predchádzajúceho roka vypočítaný Centrálnou bankou Mauritánie a oznámený ministerstvom najneskôr do 1. decembra roka, ktorý predchádza roku jeho použitia. Ak takáto sadzba nie je oznámená, uplatňuje sa predchádzajúca sadzba.

3.4. Štvrťrok pozostáva z jedného z trojmesačných období, ktoré sa začínajú 1. októbra, 1. januára, 1. apríla alebo 1. júla s výnimkou prvého a posledného obdobia protokolu.

4. Osobitné podmienky, ktoré sa uplatňujú na plavidlá na lov tuniakov

4.1. Hlásenia o úlovkoch vypracované každým kapitánom plavidla na lov tuniakov, ktoré systém ERS každodenne zasiela mauritánskej pobrežnej stráži, používajú národné vedecké inštitúty IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Espanol de Oceanografia), IPMA (Instituto Portugues Mar e Atmosfera). Únia ich tiež každoročne elektronicky poskytuje Mauritánskemu inštitútu pre oceánografický výskum a rybolov (Institut Mauritanien de Recherches Océanographiques et des Pêches – IMROP).

4.2. Únia zostaví za každé plavidlo na lov tuniakov na základe úlovkov zaznamenaných v jej databáze, uplatniteľných poplatkov a zaplatených preddavkov konečné zúčtovanie poplatkov, ktoré má plavidlo zaplatiť za svoju rybársku sezónu v predchádzajúcom kalendárnom roku.

4.3. Únia oznámi konečné zúčtovanie Mauritánii a vlastníkovi plavidla do 30. júna roka nasledujúceho po roku, počas ktorého sa tieto úlovky ulovili.

4.4. Do 30 dní odo dňa oznámenia môže Mauritánia na základe dôkazných prostriedkov namietať voči tomuto konečnému zúčtovaniu. V prípade sporu sa zmluvné strany dohodnú v rámci spoločného výboru. Ak Mauritánia nevznesie do 30 dní námietku, konečné zúčtovanie sa považuje za prijaté.

4.5. Ak je konečné zúčtovanie vyššie ako paušálny poplatok vyplatený vopred na účel získania licencie, vlastník plavidla uhradí rozdiel do 45 dní odo dňa schválenia konečného zúčtovania Mauritániou. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako vopred vyplatený paušálny poplatok, vlastník plavidla nemá nárok na vrátenie zvyšnej sumy.

4.6. Pokiaľ ide o parafiškálnu daň, musí sa zaplatiť úmerne k času strávenému v mauritánskej rybolovnej oblasti. Príslušné mesačné platby sa považujú za platby za 30-dňové obdobia skutočného rybolovu. Týmto ustanovením sa zachováva nedeliteľnosť tejto dane, ktorá je teda splatná za každé začaté mesačné obdobie.

4.7. Plavidlo, ktoré počas roka vykonávalo rybolov 1 až 30 dní, je povinné zaplatiť daň za jeden mesiac. Druhá mesačná platba tejto dane bude splatná po prvom 30-dňovom období atď. Doplnkové mesačné platby sa musia uhradiť najneskôr do 10 dní po 1. dni každého doplnkového obdobia.

KAPITOLA IV

HLÁSENIA O ÚLOVKOCH

1. Elektronický oznamovací systém (ERS)

1.1. Zmluvné strany sa zaväzujú zaviesť a udržiavať informačné systémy, ktoré sú potrebné na zabezpečenie elektronickej výmeny všetkých informácií týkajúcich sa vykonávania dohody.

1.2. Vlajkový štát a Mauritánia každý určia jedného korešpondenta systému ERS, ktorý bude pôsobiť ako kontaktné miesto pre záležitosti týkajúce sa vykonávania týchto ustanovení, vzájomne si oznámia kontaktné údaje svojich korešpondentov systému ERS a v prípade potreby tieto informácie bezodkladne aktualizujú.

1.3. Zmluvné strany sa dohodli, že norma ERS 3.1 sa zatiaľ bude používať na výmenu informácií z lodného denníka, ale že potom sa zavedie norma UN/FLUX (United

Nations Fisheries Language for Universal eXchange) uvedená v dodatku 8 (FLUX ERS).

1.4. Podmienky vykonávania rôznych elektronických výmen vymedzia a schvália obe strany v rámci spoločného výboru, najmä pokiaľ ide o nahlasovanie úlovkov prostredníctvom systému elektronického zaznamenávania a nahlasovania (ERS).

1.5. Keď už je systém ERS plne funkčný, plavidlo, ktoré nie je vybavené systémom ERS, nie je oprávnené vykonávať rybolovné činnosti podľa tohto protokolu.

1.6. Mauritánia a Únia sa bezodkladne navzájom informujú o každej poruche informačného systému, ktorá bráni komunikácii medzi strediskami monitorovania rybolovu (FMC). V takýchto prípadoch sa uplatňujú ustanovenia odseku 4.

2. Rybársky denník: Všeobecné ustanovenia

2.1. Kapitán plavidla Únie, ktoré vykonáva rybolovné činnosti v rámci tohto protokolu, vedie elektronický rybársky denník, ktorý je súčasťou systému elektronického zaznamenávania a nahlasovania (ERS).

2.2. Za presnosť údajov zaznamenaných v elektronickom rybárskom denníku zodpovedá kapitán. Rybársky denník obsahuje aspoň informácie stanovené v odseku 3.3/ je v súlade s ustanoveniami dohodnutými medzi oboma stranami a zohľadňuje príslušné rezolúcie a odporúčania ICCAT.

2.3. Vlajkový štát a Mauritánia zabezpečia, aby boli vybavené hardvérom a softvérom, ktoré sú potrebné na automatický prenos údajov systémom ERS, a zavedú postupy potrebné na ich riadne fungovanie.

2.4. Vlajkový štát zabezpečí príjem a zaznamenanie údajov v informačnej databáze, ktorá umožňuje bezpečné uloženie týchto údajov minimálne počas 36 mesiacov od začiatku rybárskeho výjazdu.

2.5. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje každodenné automatické zasielanie rybárskych denníkov mauritánskej pobrežnej stráži prostredníctvom systému ERS počas prítomnosti plavidla v rybolovnej oblasti, a to aj v prípade nulového úlovku.

2.6. Bez toho aby boli dotknuté sankcie stanovené v mauritánskych právnych predpisoch, má nedodržanie uvedených ustanovení týkajúcich sa plavidla za následok automatické pozastavenie platnosti licencie na rybolov, až kým si vlastník plavidla tieto povinnosti nesplní.

3. Údaje z elektronického rybárskeho denníka

3.1. Kapitán každý deň zaznamenáva pre každú rybolovnú operáciu odhadované množstvo každého druhu uloveného a ponechaného na palube alebo odhodeného do mora. Odhadované množstvo uloveného alebo odhodeného druhu sa musí zaznamenať bez ohľadu na predmetnú hmotnosť.

3.2. Ak sa plavidlo vyskytuje v danej oblasti, ale nevykonáva rybolovnú činnosť, jeho poloha sa zaznamená o 23:59 hod.

3.3. Údaje z rybárskeho denníka sa denne automaticky zasielajú stredisku monitorovania rybolovu (FMC) vlajkového štátu. Zasielané údaje musia zahŕňať minimálne:

a) identifikačné čísla IMO alebo CFR (registračné číslo rybárskej flotily Únie) a názov plavidla;

b) dátum a čas odchodu z mauritánskeho prístavu a príchodu do mauritánskeho prístavu;

c) trojmiestny alfabetický kód FAO každého druhu;

d) príslušnú zemepisnú oblasť, v ktorej sa úlovky získali;

e) dátum a čas úlovkov;

g) typ výstroja a technické špecifikácie;

h) odhadované množstvá každého druhu ponechané na palube vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti, resp. počtom jednotlivých kusov;

i) odhadované množstvá každého druhu odhodené do mora v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počet jednotlivých kusov.

4. Technická porucha alebo porucha ovplyvňujúca zaznamenávanie elektronických správ na palube a zasielanie elektronických správ z plavidla

4.1. Stredisko FMC vlajkového štátu a mauritánska pobrežná stráž sa bezodkladne informujú o každej udalosti, ktorá by mohla narušiť prenos údajov ERS jedného alebo viacerých plavidiel.

4.2. Ak mauritánska pobrežná stráž nedostane údaje, ktoré by malo určité plavidlo zaslať, bezodkladne o tom informuje stredisko FMC vlajkového štátu. Stredisko FMC vlajkového štátu čo najskôr preskúma príčiny nedoručenia údajov ERS a informuje mauritánsku pobrežnú stráž o výsledku tohto vyšetrovania.

4.3. Ak zlyhá prenos medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne oznámi túto skutočnosť kapitánovi alebo prevádzkovateľovi plavidla, prípadne jeho zástupcovi. Po doručení takéhoto oznámenia kapitán plavidla zašle chýbajúce údaje príslušným orgánom vlajkového štátu, a to akýmkoľvek vhodným telekomunikačným prostriedkom každý deň najneskôr o 23:59 hod.

4.4. Ak je systém na elektronický prenos údajov na palube plavidla nefunkčný, kapitán alebo prevádzkovateľ plavidla zabezpečí opravu alebo výmenu systému ERS do 7 dní od zistenia jeho nefunkčnosti. Po uplynutí tejto lehoty stráca plavidlo oprávnenie na rybolov v rybolovnej oblasti a musí ju opustiť alebo sa do 24 hodín dostaviť do mauritánskeho prístavu. Plavidlo je oprávnené opustiť prístav alebo sa vrátiť do rybolovnej oblasti až po tom, čo stredisko FMC jeho vlajkového štátu zistí, že systém ERS opäť funguje bezchybne.

4.5. Ak Mauritánia nedostala údaje ERS z dôvodu poruchy elektronických systémov pod kontrolou Únie alebo Mauritánie, predmetná strana urýchlene prijme všetky opatrenia, aby túto poruchu vyriešila čo najskôr. Vyriešenie problému ihneď oznámi druhej strane.

4.6. Stredisko FMC vlajkového štátu odosiela mauritánskej pobrežnej stráži každých 24 hodín všetky každodenné údaje ERS jeho flotily od posledného prenosu Mauritánii, a to pomocou akéhokoľvek dostupného prostriedku elektronickej komunikácie. Pokiaľ sa dodržiava toto ustanovenie, rybolovné činnosti nie sú zakázané. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečí vloženie chýbajúcich údajov do elektronickej databázy uvedenej v odseku 2.5 a takisto zabezpečí, aby ich mauritánska pobrežná stráž mala k dispozícii po obnovení automatickej komunikačnej služby.

4.7. Rovnaký postup sa uplatní v prípade údržby presahujúcej 24 hodín, ktorá ovplyvňuje systémy pod kontrolou Únie.

4.8. Únia o takejto údržbe informuje mauritánsku pobrežnú stráž. Mauritánia o tom informuje svoje príslušné kontrolné útvary.

4.9. Až do obnovenia bežnej prevádzky sa plavidlá Únie nepovažujú za plavidlá, ktoré nezasielajú svoje údaje ERS.

5. Dodatkový rybársky denník (Hlásenia o vylodení a prekládke)

5.1. Kapitán zasiela údaje o vylodení alebo prekládke požadované touto dohodou príslušnému mauritánskemu orgánu prostredníctvom elektronického systému zaznamenávania a nahlasovania (ERS).

5.2. V prípade vylodenia v mauritánskom prístave alebo prekládky v mauritánskom prístave alebo v jeho kotvisku sa cez systém ERS zasiela predbežné oznámenie.

5.3. Nedodržanie ustanovení uvedených v odsekoch 6.1 a 6.2 má automaticky za následok pozastavenie licencie na rybolov zo strany Mauritánie, ktorá o tom informuje prevádzkovateľa, až kým si prevádzkovateľ tieto povinnosti nesplní.

6. Spoľahlivosť údajov na vedecké účely

6.1. Informácie uvedené v dokumentoch uvedených v predchádzajúcich odsekoch musia zachytávať skutočný stav rybolovu, aby sa dali použiť ako základ na monitorovanie vývoja rybolovných zdrojov.

6.2. Uplatňujú sa platné mauritánske právne predpisy o minimálnych veľkostiach úlovkov nachádzajúcich sa na palube. Uvádzajú sa v dodatku 5. Môžu sa však zmeniť na základe príslušných výsledkov vedeckého výskumu.

6.3. Zoznam prepočítavacích koeficientov uplatniteľných na úlovky rýb s odrezanými hlavami/celých rýb a/alebo vypitvaných/celých rýb sa uvádza v dodatku 6. Tento zoznam sa môže zmeniť na základe príslušných výsledkov vedeckého výskumu.

7. Tolerancia odchýlok

Povolená tolerancia medzi úlovkami nahlásenými v rybárskom denníku a výsledkom posúdenia týchto úlovkov stanovená na základe reprezentatívneho odberu vzoriek počas inšpekcie na mori alebo vylodenia v dokoch je:

10 % v prípade čerstvých rýb;

4 % v prípade zmrazených rýb vrátane pelagických druhov.

Rozdiely sa vypočítajú na základe ekvivalentnej živej hmotnosti. Okrem toho sa nepripúšťa žiadna tolerancia pre počet debien.

8. Vedľajšie úlovky

Vedľajšie úlovky sú stanovené v technických špecifikáciách, ktoré sú súčasťou tohto protokolu. Percentuálny podiel vedľajšieho úlovku sa vypočíta na konci každej plavby, pokiaľ nie je v týchto technických špecifikáciách uvedené inak. Za každé prekročenie percentuálneho podielu povolených vedľajších úlovkov sa ukladá sankcia.

V súlade s odporúčaniami ICCAT sa zmluvné strany usilujú o zmiernenie nezamýšľaného dosahu rybolovných činností na morské korytnačky a morské vtáky vykonávaním opatrení, ktorými sa maximalizujú šance náhodne ulovených jedincov na prežitie.

9. Zakázané druhy

V súlade s Dohovorom o ochrane sťahovavých druhov a uzneseniami komisie ICCAT je zakázaný rybolov manty Manta birostris, obroňa sťahovavého (*Cetorhinus maximus*), lamny veľkej (*Carcharodon carcharías*), alopie okatej (*Alopias superciliosus*), mlatkohlavkovitých žralokov čeľade Sphyrnidae (okrem mlatkohlava obločelého), žraloka dlhoplutvého (*Carcharhinus longimanus*) a žraloka hodvábneho (*Carcharhinus falciformis*), ako aj veľžraloka bodkovaného (*Rhincodon typus*).

V súlade s európskymi právnymi predpismi je zakázané odstraňovať žraločie plutvy na palube plavidiel, ako aj ponechávať ich na palube, prekladať alebo vyloďovať. Bez toho, aby bol dotknutý predchádzajúci bod, sa v snahe uľahčiť skladovanie na palube môžu žraločie plutvy čiastočne narezať a zložiť k telu žraloka, ale nesmú sa oddeliť od tela pred vylodením.

10. Štvrťročné hlásenia o súhrnných úlovkoch

10.1. Únia orgánom Mauritánie pred koncom každého štvrťroka poskytuje súhrnné údaje uvedené v článku 8 ods. 3 tohto protokolu za predchádzajúce štvrťroky aktuálneho roka, pričom uvedie množstvá úlovkov za plavidlo, za mesiac výlovu a za jednotlivé druhy, získané z databázy Európskej komisie, ako aj miesta vylodenia. Tieto údaje sú predbežné, podliehajú aktualizácii, pričom sa v prípade potreby zohľadnia údaje pozorovateľov poskytované na ročnom základe.

10.2. Mauritánia vykoná analýzu týchto súhrnných údajov a nahlási akýkoľvek závažný nesúlad s údajmi v doručených rybárskych denníkoch. Vlajkové štáty vyšetria nahlásené nezrovnalosti a podľa potreby aktualizujú údaje. Prípady pretrvávajúcich nezrovnalostí medzi zdrojmi údajov sa predložia spoločnému výboru na vyriešenie.

10.3. Prepočítavacie koeficienty uplatniteľné na úlovky rýb s odrezanými hlavami/celých rýb a/alebo vypitvaných/celých rýb určených na spracovanie sa uvádzajú v dodatku 6.

KAPITOLA V

VYLODENIA A PREKLÁDKY

1. Vylodenia

Povinnosť vyloditʹ úlovky sa vzťahuje na iné ako mraziarenské plavidlá flotíl loviacich druhy žijúce pri morskom dne, krevety a pelagické druhy bez toho, aby boli dotknuté tieto výnimky:

1.1. Flotila loviaca druhy žijúce pri morskom pri dne (okrem výnimky) podlieha povinnosti vyloditʹ úlovky v mauritánskom prístave.

1.2. Na žiadosť vlastníka plavidla sa flotile, ktorá loví krevety v obdobiach veľkého tepla, udeľujú osobitné výnimky.

1.3. Povinnosť vyloditʹ úlovky nemusí nevyhnutne zahŕňať povinnosť skladovania a spracovania úlovkov.

1.4. Flotila iných ako mraziarenských plavidiel na lov pelagických druhov má povinnosť vyloditʹ úlovky v medziach prijímacej kapacity spracovateľských zariadení v Mauritánii a na základe preukázaného dopytu na trhu.

1.5. Na posledný rybársky výjazd (výjazd, ktorý predchádza vyplávaniu z mauritánskych rybolovných oblastí na obdobie aspoň troch mesiacov) sa povinnosť vyloditʹ úlovky nevzťahuje. V prípade plavidiel na lov kreviet predstavuje toto obdobie dva mesiace. Uplatňujú sa však ustanovenia kapitoly VI odseku 1.9.

1.6. Kapitán plavidla Únie oznámi mauritánskej pobrežnej stráži a orgánom mauritánskeho prístavu, kde chce uskutočniť vylodenie, prednostne prostredníctvom systému ERS alebo, ak to nie je možné, e-mailom, a kópiu zašle delegácii Únie najneskôr 24 hodín pred dátumom vylodenia, pričom uvedie tieto informácie:

a) názov rybárskeho plavidla, ktoré má vykonať vylodenie;
b) dátum a predpokladanú hodinu vylodenia;
c) prístav vylodenia;
d) množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti) každého druhu, ktoré sa má vyloditʹ (označené jeho trojmiestnym abecedným kódom FAO).

1.7. V prípade plavidiel na lov tuniakov sa predbežná žiadosť o vstup do prístavu uvedená vyššie zasiela v súlade s odporúčaním ICCAT č. 18 – 09 najmenej 72 hodín pred odhadovaným časom príchodu do prístavu.

1.8. V reakcii na uvedené oznámenie oznámi mauritánska pobrežná stráž svoj súhlas do nasledujúcich 12 hodín faxom alebo e-mailom kapitánovi alebo jeho zástupcovi a v kópii delegácii Únie.

1.9. Plavidlo Únie, ktoré vyloďuje úlovky v niektorom z mauritánskych prístavov, je oslobodené od všetkých daní alebo poplatkov rovnocennej povahy okrem prístavných daní a poplatkov, ktoré sa za rovnakých podmienok uplatňujú aj na mauritánske plavidlá.

1.10. Produkty rybolovu podliehajú hospodárskemu colnému režimu v súlade s platnými mauritánskymi právnymi predpismi. Sú preto oslobodené od každého colného postupu a cla alebo od dane rovnocennej povahy pri vstupe do mauritánskeho prístavu alebo pri ich vývoze a sú považované za tovar v „dočasnom tranzite“ („dočasné skladovanie“).

1.11. Vlastník plavidla rozhoduje o spôsobe využitia úlovkov svojho plavidla. Môžu sa spracovať, skladovať v colnom sklade, predať v Mauritánii alebo vyviezť (v devízach).

1.2. Ak sa produkty predávajú na mauritánskom trhu, podliehajú rovnakým daniam a poplatkom, ako sa uplatňujú na mauritánske produkty rybolovu.

1.13. Zisky sa môžu vyviezť bez ďalších poplatkov (oslobodenie od cla a daní rovnocennej povahy).

2. Prekládky

2.1. Každé mraziarenské plavidlo na lov pelagických druhov, ktoré môže uskutočňovať prekládku v súlade s vyhlásením zhody uvedeným v kapitole II odseku 6.3 tejto prílohy, podlieha povinnosti prekládky v dokoch alebo v kotvisku mauritánskeho prístavu s výnimkou poslednej plavby.

2.2. V rámci projektov hospodárskeho rozvoja, ktoré zodpovedajú cieľom článku 12 protokolu, sa môžu mauritánske orgány rozhodnúť upraviť podmienky pre úkony vylodenia alebo prekládky. Obe zmluvné strany o tom budú diskutovať v spoločnom výbore.

2.3. Plavidlo Únie, ktoré prekladá úlovky v niektorom z mauritánskych prístavov, je oslobodené od všetkých daní alebo poplatkov rovnocennej povahy okrem prístavných daní a poplatkov, ktoré sa za rovnakých podmienok uplatňujú aj na mauritánske plavidlá.

2.4. Na posledný rybársky výjazd (výjazd, ktorý predchádza vyplávaniu z mauritánskych rybolovných oblastí na obdobie aspoň troch mesiacov) sa povinnosť prekládky nevzťahuje.

2.5. Kapitán plavidla Únie oznámi mauritánskej pobrežnej stráži a orgánom prístavu, kde chce uskutočniť prekládku, prednostne prostredníctvom systému ERS alebo, ak to nie je možné, e-mailom, a kópiu zašle delegácii Únie najneskôr 24 hodín (48 hodín v prípade plavidiel na lov tuniakov)[3] pred dátumom prekládky, pričom uvedie tieto informácie:

a) názov rybárskeho plavidla, ktoré má vykonať prekládku, a prepravcu;

b) dátum a predpokladanú hodinu prekládky;

c) množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti) každého druhu, ktoré sa má preložiť (označené jeho trojmiestnym abecedným kódom FAO).

2.6. V reakcii na uvedené oznámenie oznámi mauritánska pobrežná stráž svoj súhlas do nasledujúcich 12 hodín faxom alebo e-mailom kapitánovi alebo jeho zástupcovi a v kópii delegácii Únie.

2.7. Mauritánia si vyhradzuje právo odmietnuť prekládku, ak prepravné plavidlo vykonávalo nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov v rámci mauritánskych rybolovných oblastí, ako aj mimo nich.

3. Výnimky z povinností vylodiť úlovky

[3] ref. CICTA 16/15.

V prípade vyššej moci, ako sú technické ťažkosti alebo ťažkosti pri tranzite, ktoré sa vyskytli na hraniciach pri preprave čerstvých (nemrazených) produktov rybolovu po súši, môžu dotknutí prevádzkovatelia výnimočne aktivovať tento postup pre prípady výnimky:

– Prevádzkovateľ bezodkladne informuje svoje vnútroštátne orgány, európske orgány (delegáciu Únie v Nouakchotte a GR MARE) a mauritánsku pobrežnú stráž o zablokovaní na hraniciach.

– Európske orgány požiadajú mauritánske orgány, aby spustili postup pre prípady výnimky a zaslali zoznam príslušných plavidiel mauritánskej pobrežnej stráži.

– Po spustení tohto postupu pre prípady výnimky môžu dotknutí prevádzkovatelia požiadať mauritánsku pobrežnú stráž o oprávnenie vylodiť svoje úlovky čerstvých (nemrazených) produktov v inom ako mauritánskom prístave.

– Mauritánska pobrežná stráž vymenuje čo najskôr oprávnených zástupcov na kontrolu príslušného plavidla (príslušných plavidiel) v kotvisku mauritánskeho prístavu alebo dvoch inšpektorov, ktorí sa nalodia na palubu a budú sprevádzať plavidlo do prístavu vylodenia.

– Po ukončení vylodenia prevádzkovateľ inšpektorov privezie naspäť na ich pôvodné miesto nalodenia.

Tento postup sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté ostatné výnimky stanovené v odseku 1.

KAPITOLA VI

KONTROLA

1. Vplávanie do mauritánskej rybolovnej oblasti a vyplávanie z nej

1.1. Každý vstup plavidla Únie, ktoré má oprávnenie na rybolov, do mauritánskej rybolovnej oblasti alebo výstup z nej, sa musí oznámiť Mauritánii najneskôr 36 hodín pred vplávaním alebo vyplávaním. Výnimku predstavujú plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou, plavidlá na lov tuniakov udicami a plavidlá na lov lovnou šnúrou, v prípade ktorých je táto lehota skrátená na 6 hodín.

1.2. Pri oznamovaní svojho vstupu alebo výstupu plavidlo oznamuje predovšetkým:

a) názov plavidla;

b) rádiový volací znak plavidla;

c) predpokladaný dátum (dd/mm/rrrr), hodinu (UTC) a miesto prechodu (st/min/sek);

d) množstvo každého druhu na palube identifikovaného jeho trojmiestnym alfabetickým kódom organizácie FAO a vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb;

e) obchodnú úpravu produktov.

1.3. Oznámenie sa vykonáva prednostne prostredníctvom systému ERS, alebo ak nie je k dispozícii, e-mailom, faxom alebo rádiom, na elektronickú adresu, volacie číslo alebo frekvenciu, ktoré oznámi Mauritánia, ako sa uvádza v dodatku 10. Mauritánia bezodkladne potvrdí prijatie oznámenia.

1.4. V prípade zaslania e-mailom sa tieto informácie o vstupoch a výstupoch plavidiel zároveň zasielajú delegácii Únie v Mauritánii na e-mail uvedený v dodatku 12.

1.5. Mauritánia bezodkladne oznámi príslušným plavidlám a Únii každú zmenu e-mailu, telefónneho čísla alebo vysielacej frekvencie.

1.6. Každé plavidlo prichytené pri rybolovnej činnosti v mauritánskej oblasti bez toho, aby predtým oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, podlieha sankciám v súlade s platnými ustanoveniami mauritánskych zákonov.

1.7. Správy o vstupe a výstupe sa uchovávajú počas najmenej jedného roka od dátumu oznámenia.

1.8. Počas prítomnosti v mauritánskej rybolovnej oblasti musia plavidlá Únie zabezpečiť nepretržitú kontrolu medzinárodných volacích frekvencií (VHF kanál 16 alebo HF 2 182 KHz).

1.9. Príslušné orgány kontrolujú plavidlá na konci plavby pred ich výstupom z rybolovnej oblasti na základe odberu vzoriek v prístave Nouadhibou alebo v prístave Nouakchott.

1.10. Tieto kontrolné úkony by nemali trvať dlhšie ako 6 hodín v prípade plavidiel na lov pelagických druhov (kategórie 6 a 7) a viac ako 3 hodiny v prípade plavidiel ostatných kategórií s výnimkou mimoriadnych dôvodov.

1.11. Nedodržanie ustanovení z predchádzajúcich odsekov má za následok uloženie sankcií uplatniteľných mauritánskymi zákonmi.

1.12. V prípade úteku plavidla, ktoré porušilo ustanovenia, ministerstvo informuje Úniu a vlajkový členský štát, aby sa mohli uplatniť sankcie stanovené v predchádzajúcom odseku 1.11.

2. Ustanovenia týkajúce sa inšpekcie na mori a v prístave

2.1. Mauritánia prijme potrebné opatrenia, aby inšpekcie na mori a v prístave na palube plavidiel Únie v rámci tejto dohody:

a) vykonávali plavidlá a/alebo inšpektori Mauritánie, ktorí majú jasné oprávnenie a dajú sa jasne identifikovať ako osoby poverené Mauritániou na vykonávanie kontroly rybolovu. Každý inšpektor musí mať odborný výcvik v oblasti kontroly rybolovu a nosiť služobný preukaz vydaný Mauritániou, na ktorom je uvedená jeho totožnosť a kvalifikácia;

b) v žiadnom prípade neohrozili bezpečnosť plavidla a posádky.

2.2. Pri inšpekcii na mori môžu inšpektori vstúpiť na palubu plavidla Únie, len ak vopred ohlásia svoj príchod rádiovým spojením VHF alebo pomocou medzinárodného signálneho kódu. Akýkoľvek dopravný prostriedok použitý na inšpekciu musí byť jasne a viditeľne označený oficiálnou vlajkou alebo symbolom, ktorým sa označuje, že vykonáva úlohy inšpekcie rybolovu v mene Mauritánie.

2.3. Kapitán plavidla Únie inšpektorom uľahčí nalodenie a prácu. Je povinný spolupracovať s inšpektormi, ktorí boli určení na kontrolu rybolovu.

2.4. Počas inšpekcie je počet inšpektorov prispôsobený okolnostiam inšpekcie, pričom títo príslušníci musia pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a kvalifikáciu.

2.5. Inšpektori môžu preskúmať všetky priestory, vybavenie, rybársky výstroj, úlovky, doklady a záznamy prenosov, ktoré považujú za relevantné na to, aby sa ubezpečili o súlade s touto dohodou. Takisto môžu vypočuť kapitána, členov posádky alebo akúkoľvek inú osobu, ktorá sa nachádza na palube plavidla podrobovaného inšpekcii. Môžu vytvoriť kópie akýchkoľvek dokumentov, ktoré považujú za relevantné.

2.6. Inšpektori nemôžu porušiť právo kapitána plavidla Únie na komunikáciu s vlastníkom a/alebo orgánom vlajkového štátu plavidla.

2.7. Inšpektori nezostanú na palube plavidla Únie dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. V každom prípade inšpekcia nesmie trvať dlhšie ako tri hodiny v prípade plavidiel na lov pelagických druhov a jeden a pol hodiny v prípade ostatných kategórií, okrem prípadov absolútnej nutnosti.

2.8. Inšpektori budú viesť inšpekciu tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho rybolovnú činnosť a náklad, ako aj na úkony vylodenia a prekládky.

2.9. Mauritánia zabezpečí, aby boli všetky sťažnosti súvisiace s inšpekciou plavidla Únie spracované spravodlivo a dôkladne v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

2.10. Mauritánia môže oprávniť Úniu, aby sa zúčastnila inšpekcie na mori a v prístave ako pozorovateľ.

2.11. Na záver každej inšpekcie inšpektori vypracujú správu o inšpekcii, ktorá bude obsahovať výsledky inšpekcie a zistené porušenia predpisov a prípadné ďalšie opatrenia, ktoré by mohla Mauritánia prijať.

2.12. Kapitán plavidla Únie má právo doplniť do nej pripomienky.

2.13. Správu o inšpekcii podpisuje vedúci inšpekčného tímu, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla Únie. Podpis kapitána má len hodnotu potvrdenia o prijatí kópie správy. Ak kapitán odmietne podpísať správu o inšpekcii, uvedie do správy o inšpekcii dôvody odmietnutia s poznámkou „odmietam podpísať“.

2.14. Ak je správa o inšpekcii vypracovaná rukou, rukopis musí byť čitateľný a musí sa použiť nezmazateľný atrament.

2.15. Pred opustením plavidla odovzdajú inšpektori jednu kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla Únie. Mauritánia zašle kópiu správy o inšpekcii únii do 7 dní (inšpekcia na mori) a do 48 hodín (inšpekcia v prístave) po inšpekcii, a to bez ohľadu na závery inšpekcie.

3. Systém spoločného monitorovania kontrol na súši a na mori

3.1. Obe strany sa môžu rozhodnúť zaviesť systém spoločného monitorovania kontrol na súši a na mori. Na tento účel určia zástupcov, ktorí sa budú zúčastňovať na kontrolných operáciách a inšpekciách vykonaných príslušnými vnútroštátnymi kontrolnými orgánmi a môžu predkladať pripomienky k vykonávaniu tohto protokolu.

3.2. Títo zástupcovia musia mať:

– odbornú kvalifikáciu,

– dostatočné pracovné skúsenosti v oblasti rybolovu,

– dôkladné znalosti ustanovení dohody a tohto protokolu.

3.3. Keď sa zástupcovia zúčastňujú na inšpekciách, tieto inšpekcie vedú vnútroštátne kontrolné orgány a títo zástupcovia nesmú z vlastnej iniciatívy vykonávať inšpekčné právomoci zverené vnútroštátnym úradníkom.

3.4. Keď títo zástupcovia sprevádzajú vnútroštátnych úradníkov, majú prístup na plavidlá, do priestorov a k dokladom, ktoré sú predmetom inšpekcie týmito úradníkmi, aby mohli zozbierať údaje, potrebné na plnenie svojich povinností, ktoré nie sú osobnými údajmi.

3.5. Zástupcovia sprevádzajú vnútroštátne kontrolné orgány pri ich návštevách na palube plavidiel kotviacich v prístavoch, vo verejných aukčných strediskách, v obchodoch s čerstvými morskými živočíchmi, v chladiarenských skladoch a v ostatných priestoroch súvisiacich s vylodením a skladovaním rýb pred prvým predajom na území, kde dochádza k prvému uvedeniu na trh.

3.6. Zástupcovia každé 4 mesiace vypracujú a predložia správu o kontrolách, na ktorých sa zúčastnili. Táto správa sa predloží príslušným orgánom. Tieto orgány poskytnú kópiu správy druhej zmluvnej strane.

3.7. Obe strany sa môžu rozhodnúť, že vykonajú spoločné inšpekcie.

3.8. Zástupca pri spoločných kontrolných operáciách berie ohľad na majetok a zariadenia na palube plavidiel a ďalšie zariadenia a zároveň zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ku ktorým má prístup. Obe strany sa dohodnú, že budú pri vykonávaní kontrol zachovávať najvyšší stupeň dôvernosti.

3.9. Tento program sa uplatňuje v prístavoch Únie, v ktorých sa vykonáva vylodenie, a v mauritánskych prístavoch.

3.10. Každá zo zmluvných strán uhradí náklady svojho zástupcu spojené s úkonmi spoločnej kontroly vrátane nákladov na dopravu a pobyt.

4. Participatívne monitorovanie v oblasti boja proti NNN rybolovu

4.1. V záujme posilnenia boja proti NNN rybolovu kapitáni rybárskych plavidiel Únie oznámia prítomnosť akéhokoľvek plavidla v mauritánskej rybolovnej oblasti zapojeného do podozrivých činností, ktoré môžu predstavovať NNN rybolov, pričom poskytnú čo najviac informácií o tom, čo sa zistilo. Hlásenia o pozorovaní sa bezodkladne zasielajú elektronicky orgánom Mauritánskej islamskej republiky (mauritánskej pobrežnej stráži) a príslušnému orgánu vlajkového štátu pozorujúceho plavidla, ktorý ich bezodkladne zašle Únii alebo ňou určenému orgánu.

4.2. Mauritánia zašle Únii akúkoľvek správu o spozorovaní rybárskych plavidiel Únie, v prípade ktorých existuje podozrenie, že vykonávajú NNN rybolov v mauritánskej rybolovnej oblasti.

KAPITOLA VII

PORUŠENIE PREDPISOV

1. Správa o kontrole a protokol o priestupku

1.1. Akýkoľvek priestupok zistený v súvislosti s plavidlom Únie sa musí zakladať na objektívnom a vecnom konštatovaní inšpektorov týkajúcom sa skutočností, ktoré umožňujú kvalifikovať tento priestupok. Nemôže ísť o podozrenie z priestupku.

1.2. Správu o inšpekcii musí podpísať kapitán plavidla, ktorý v nej môže uviesť svoje výhrady, a tím inšpektorov mu ihneď odovzdá jednu kópiu tejto správy v súlade s kapitolou VI odsekom 2.15. Týmto podpisom nie sú dotknuté práva na obhajobu a prostriedky obhajoby, ktoré môže kapitán uplatniť vo veci priestupku, ktorého sa údajne dopustil.

1.3. Vedúci oddelenia, ktoré kontrolu vykonalo, vypracuje protokol o priestupku verne a na základe zistených priestupkov zapísaných v správe o inšpekcii vypracovanej po kontrole plavidla. Musia k nemu byť pripojené všetky vecné dôkazy, ktoré umožňujú objektívne odôvodniť existenciu nahláseného priestupku.

1.4. Pri kontrole sa musí prihliadať na zhodu vlastností v rámci technickej kontroly (kapitola II).

2. Oznámenie o priestupku

2.1. V prípade priestupku mauritánska pobrežná stráž čo najskôr zašle zástupcovi plavidla poštou protokol o priestupku spolu so správou o inšpekcii. Mauritánska pobrežná stráž o tom čo najskôr elektronicky informuje Úniu a zašle jej súvisiace dokumenty.

2.2. V prípade priestupku, ktorý nemožno vyriešiť na mori, musí kapitán na žiadosť príslušných kontrolných jednotiek doviezť svoje plavidlo do určeného prístavu (zmena plánovanej trasy). Mauritánska pobrežná stráž o tom bezodkladne informuje Úniu. V prípade priestupku uznaného kapitánom, ktorý možno vyriešiť na mori, plavidlo pokračuje v rybolove. V obidvoch prípadoch môže po vyriešení zisteného priestupku plavidlo pokračovať v rybolove.

3. Vyriešenie priestupku bez zmeny plánovanej trasy

3.1. V súlade s týmto protokolom sa priestupky môžu vyriešiť zmierovacím konaním alebo súdnym konaním.

3.2. Pred vyriešením priestupku a najneskôr 48 hodín po oznámení priestupku Mauritánia doručí Únii všetky podrobné informácie týkajúce sa skutočností priestupku a ďalších možných krokov.

3.3. Mauritánska pobrežná stráž zvolá zmierovací výbor. Všetky informácie o priebehu zmierovacieho alebo súdneho konania týkajúce sa priestupkov plavidiel Únie sa čo najskôr oznámia Únii. V prípade potreby môžu na základe výnimky udelenej predsedom zmierovacieho výboru zastupovať vlastníka plavidla v danom výbore dve osoby. Vlastník plavidla môže predniesť svoje argumenty a predložiť doplňujúce informácie o okolnostiach veci.

3.4. Výsledky zasadania zmierovacieho výboru sa elektronicky čo najskôr oznámia vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi, ako aj Únii prostredníctvom delegácie.

3.5. Prípadnú pokutu je nutné zaplatiť prevodom najneskôr do 30 dní po uzavretí zmieru. Ak chce plavidlo vyplávať z mauritánskej rybolovnej oblasti, platba sa musí zrealizovať pred týmto vyplávaním. Ako dôkaz o zaplatení pokuty slúži príjmový doklad štátnej pokladnice alebo v dňoch pracovného pokoja doklad o prevode SWIFT potvrdený Centrálnou bankou Mauritánie (BCM).

3.6. Ak sa vec nevyrieši zmierovacím konaním, ministerstvo spis čo najskôr postúpi prokurátorovi Mauritánskej islamskej republiky. V prípade odsúdenia vedúceho

k uloženiu pokuty sa platba tejto pokuty uskutoční prevodom najneskôr do 30 dní po odsúdení. Ako dôkaz o zaplatení pokuty slúži príjmový doklad štátnej pokladnice alebo v dňoch pracovného pokoja doklad o prevode SWIFT potvrdený Centrálnou bankou Mauritánie (BCM).

4. Vyriešenie priestupku so zmenou plánovanej trasy

4.1. Plavidlo, ktorému bola nariadená zmena plánovanej trasy v dôsledku zistenia priestupku, sa zdržiava v prístave do skončenia zmierovacieho konania.

4.2. Pred akýmkoľvek súdnym konaním sa strany usilujú vyriešiť priestupok v zmierovacom konaní podľa podmienok stanovených v odsekoch 3.3 až 3.5. Tento postup sa skončí najneskôr tri pracovné dni po začiatočnom dátume zmeny plánovanej trasy.

4.3. Pred zmierovacím konaním a najneskôr 48 hodín po začiatočnom dátume zmeny plánovanej trasy Mauritánia doručí Únii všetky podrobné informácie týkajúce sa skutočností priestupku a ďalších možných krokov.

4.4. Ak sa vec nevyrieši zmierovacím konaním, ministerstvo spis bezodkladne postúpi štátnemu prokurátorovi. V prípade odsúdenia vedúceho k uloženiu pokuty sa platba tejto pokuty uskutoční v súlade s odsekom 3.6.

4.5. V súlade s ustanoveniami platných právnych predpisov vlastník plavidla najneskôr 72 hodín po skončení zmierovacieho konania zloží bankovú záruku, ktorú stanoví príslušný orgán alebo príslušný súd a v ktorej sú zohľadnené náklady vzniknuté zadržaním plavidla, ako aj výška pokút a náhrad, ktorým podliehajú strany zodpovedné za priestupok. Bankovú záruku možno vrátiť až po skončení súdneho konania. Uvoľní sa hneď, ako sa prípad uzavrie zbavením obvinenia. V prípade rozsudku, ktorým sa uloží nižšia pokuta, ako je zložená záruka, príslušný mauritánsky orgán zostávajúcu sumu uvoľní.

4.6. Prepustenie plavidla sa dosiahne:

a) po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania

b) alebo po zložení bankovej záruky uvedenej v predchádzajúcom odseku 4.5 a po jej prijatí ministerstvom, kým sa neskončí súdne konanie. Ako dôkaz o zaplatení pokuty slúži príjmový doklad štátnej pokladnice alebo v dňoch pracovného pokoja doklad o prevode SWIFT potvrdený Centrálnou bankou Mauritánie (BCM).

5. Výmena informácií o kontrolách a priestupkoch

Obidve strany sa zaväzujú, že posilnia postupy potrebné na rozvíjanie nepretržitého dialógu o realizovaných kontrolách, vyšetrovaných priestupkoch, výsledkoch zmierovacích a súdnych konaní a o akýchkoľvek ťažkostiach súvisiacich s vykonávaním kontrol a riešením priestupkov.

KAPITOLA VIII

SATELITNÝ SYSTÉM MONITOROVANIA PLAVIDIEL (VMS)

1. Správy o polohe plavidiel – systém VMS

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia právnych predpisov Únie o VMS, ktoré sa vzťahujú na európske plavidlá, musia byť plavidlá Únie, keď sa nachádzajú

v mauritánskej rybolovnej oblasti, vybavené satelitným monitorovacím systémom (Vessel Monitoring System – VMS) platným v Mauritánii. Tento systém musí zabezpečiť automatické a nepretržité oznamovanie ich polohy stredisku monitorovania mauritánskej pobrežnej stráže (GCM) každú hodinu.

2. Podmienky zasielania mauritánskej pobrežnej stráži

2.1. Každá správa o polohe musí obsahovať tieto informácie:

a) identifikáciu plavidla;

b) poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku a zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 100 metrov a interval spoľahlivosti merania 99 %;

c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;

d) rýchlosť a kurz plavidla.

2.2. Systém monitorovania musí spĺňať špecifikácie uvedené v dodatku 7.

2.3. Stredisko FMC Mauritánie zabezpečuje automatické spracovanie správ o polohe.

3. Zasielanie údajov plavidlom v prípade poruchy systému VMS

3.1. Kapitán sa musí neustále ubezpečovať, že systém VMS jeho plavidla je plne funkčný a že správy o polohe sa správne odosielajú do strediska FMC Mauritánie a vlajkového štátu.

3.2. V prípade technickej poruchy alebo chyby, ktorá ovplyvňuje zariadenie trvalého satelitného monitorovania nainštalované na palube rybárskeho plavidla, kapitán tohto plavidla bezodkladne informuje Mauritániu o každej poruche v zasielaní a prijímaní správ o polohe s cieľom čo najrýchlejšie nájsť technické riešenie. Informácie stanovené v odseku 2.1 zašle každé štyri hodiny e-mailom, rádiom alebo faxom mauritánskej pobrežnej stráži, svojmu respondentovi na súši a stredisku FMC vlajkového štátu.

3.3. V prípade poruchy alebo nesprávneho fungovania systému VMS na palube plavidla kapitán a/alebo vlastník plavidla zabezpečí opravu alebo výmenu systému VMS v maximálnej lehote 5 dní. Po uplynutí tejto lehoty sa predmetné plavidlo musí vrátiť do niektorého mauritánskeho prístavu. Pokiaľ sa plavidlo počas tejto lehoty 5 dní dostaví do mauritánskeho môže opäť začať vykonávať rybolovné činnosti v mauritánskej rybolovnej oblasti, až keď bude jeho systém VMS bezchybne fungovať.

3.4. Za každú preukázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfalšovať správy o polohe, zodpovedá kapitán plavidla. Každý priestupok bude podliehať sankciám stanoveným v mauritánskych zákonoch.

3.5. Rybárske plavidlo môže opustiť prístav v dôsledku technickej poruchy jeho systému VMS len vtedy, ak dostane povolenie od Mauritánie na žiadosť vlajkového štátu zaslanú prostredníctvom delegácie Únie.

4. Poloha plavidla zisťovaním (polling)

Stredisko FMC Mauritánie musí mať kedykoľvek možnosť položiť otázku terminálu VMS. Pri každom z takýchto zisťovaní musí byť terminál VMS schopný poskytnúť aktuálne údaje o polohe rybárskeho plavidla v reálnom čase. Cieľom je získať okrem regulovaných pozícií aj pozície v reálnom čase (1 pozícia za hodinu).

KAPITOLA IX

NALODENIE MAURITÁNSKYCH NÁMORNÍKOV

1. Každé rybárske plavidlo Únie počas svojej rybolovnej činnosti v mauritánskej rybolovnej oblasti nalodí kvalifikovaných námorníkov určených zástupcom plavidla po dohode s vlastníkom plavidla z mien uvedených v zozname aktualizovanom príslušnými orgánmi Mauritánskej islamskej republiky a vypracovanom na základe kritérií uvedených v dodatku 11. Počet námorníkov, ktorí sa majú nalodiť, je uvedený v dodatku 11 ods. 1.

2. Príslušné orgány Mauritánskej islamskej republiky každý mesiac poskytnú vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom zoznam kvalifikovaných námorníkov určených príslušnými mauritánskymi orgánmi. Ak vlastník plavidla nenájde v súlade so stanovenými usmerneniami prostredníctvom príslušných mauritánskych orgánov na zozname kvalifikovaných námorníkov žiadneho dostupného námorníka, vlastník plavidla bude zbavený tejto povinnosti a súvisiacich povinností stanovených v tejto kapitole vrátane zaplatenia paušálnej náhrady stanovenej v odseku 11.

3. Ak je to možné, namiesto uvedenej povinnosti týkajúcej sa nalodenia mauritánskych námorníkov vlastníci plavidiel vezmú na palubu stážistov. Zástupca plavidla Únie by mohol po dohode s vlastníkom plavidla vybrať kvalifikovaných stážistov z menného zoznamu, ktorý predložili príslušné mauritánske orgány.

4. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámi príslušným orgánom Mauritánie mená a kontaktné údaje mauritánskych námorníkov, ktorí môžu byť nalodení na palubu dotknutého plavidla Únie, pričom uvedie ich postavenie v zozname posádky pre každú plavbu v súlade s dodatkom 11.

5. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci a iné príslušné dohovory MOP sa *ipso iure* vzťahujú na mauritánskych námorníkov nalodených na plavidlá Únie. Konkrétne ide o slobodu združovania a účinné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie, odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním a pracovné a životné podmienky na palube rybárskych plavidiel.

6. V prípade nalodenia mauritánskych námorníkov sa pracovné zmluvy vypracujú medzi zástupcom vlastníkov plavidiel a námorníkmi po porade s príslušnými mauritánskymi orgánmi. Tieto zmluvy zaručujú mauritánskym námorníkom sociálne zabezpečenie, ktoré im prislúcha podľa práva uplatniteľného na ich zmluvu, vrátane zdravotného a úrazového poistenia, dôchodkových dávok, dovolenky a kompenzačných platieb vyplývajúcich z ukončenia zmluvy, ako aj základnú mzdu, ktorá sa im má vyplatiť v zmysle

ustanovení tejto kapitoly. Pracovné zmluvy musia byť v súlade s požiadavkami dodatku 11. Kópia zmluvy sa odovzdá signatárom a príslušným mauritánskym orgánom v súlade s dodatkom 11.

7. V prípade nalodenia mauritánskych námorníkov im mzdy vyplácajú vlastníci plavidiel. Podmienky základnej mzdy, t. j. minimálna mzda pred pripočítaním príplatkov poskytnutých mauritánskym námorníkom, sa stanovia buď na základe mauritánskych právnych predpisov alebo na základe minimálnej normy, ktorú stanovila MOP pre námorníkov, podľa toho, ktorá z nich je najvyššia. Ostatné výhody nesmú byť nižšie ako tie, ktoré sa uplatňujú na námorníkov z iných afrických, karibských a tichomorských (AKT) krajín, ktorí vykonávajú podobné funkcie.

8. Zástupca (consignataire) sa považuje za miestneho zástupcu vlastníka plavidla.

9. Náklady na dopravu a repatriáciu mauritánskych námorníkov medzi prístavom nalodenia alebo vylodenia a miestom ich obvyklého bydliska v prípade potreby znáša vlastník plavidla.

10. Všetci mauritánski námorníci zamestnaní na palube plavidiel Únie sa dostavia ku kapitánovi určeného plavidla v deň pred navrhovaným dátumom nalodenia. Ak sa mauritánsky námorník nedostaví na loď v dohodnutom termíne a čase, vlastníci plavidiel sú automaticky oslobodení od povinnosti nalodiť námorníka.

11. Ak počet mauritánskych kvalifikovaných námorníkov nalodených na plavidlá Únie nedosiahne minimálnu úroveň stanovenú v odseku 1 z iných dôvodov, než sú dôvody uvedené v odseku 10, vlastník plavidla zaplatí paušálnu kompenzáciu vo výške 20 EUR za každého nenalodeného námorníka za každý deň rybolovných činností v mauritánskej rybolovnej oblasti. Paušálna suma sa vypláca mauritánskym orgánom najneskôr do 90 dní od konca obdobia platnosti oprávnenia na rybolov.

12. V prípade ťažkostí s uplatňovaním ustanovení tejto kapitoly sa obidve strany dohodnú, a to aj v spoločnom výbore, s cieľom vymeniť si všetky užitočné informácie týkajúce sa tohto uplatňovania a určiť najlepšie riešenia týchto ťažkostí.

KAPITOLA X

VEDECKÍ POZOROVATELIA

1. Na palube plavidiel Únie sa stanoví systém vedeckého pozorovania. Pokiaľ ide o plavidlá na lov tuniakov, tento systém je v súlade s ustanoveniami príslušných odporúčaní prijatých komisiou ICCAT.

2. Plavidlá Únie, ktoré majú oprávnenie loviť v mauritánskej rybolovnej oblasti na základe tohto protokolu, nalodia pozorovateľov, ktorých orgány Mauritánie určili za „vedeckých pozorovateľov“. Výsledky práce týchto pozorovateľov sa môžu použiť výlučne na vedecké účely.

3. Zmluvné strany sa dohodnú na nalodení pozorovateľov podľa počtu a frekvencie stanovených v technických špecifikáciách v dodatku 2. O plavidlách, ktoré musia na palubu naloditť mauritánskych vedeckých pozorovateľov, s výnimkou plavidiel na lov tuniakov [plavidlá na lov vakovou sieťou], v prípade ktorých o nalodenie požiada ministerstvo, sa rozhodne po vzájomnej dohode oboch strán. V každom prípade smie byť na palube plavidla prítomný súčasne iba jeden pozorovateľ.

4. S výnimkou kategórie 6 (malé pelagické druhy) nesmie trvanie prítomnosti vedeckého pozorovateľa na palube plavidla presiahnuť jeden rybársky výjazd. Na výslovnú žiadosť niektorej zo strán však možno toto nalodenie rozložiť na viacero rybárskych výjazdov v závislosti od priemerného trvania výjazdov plánovaných pre určené plavidlo.

5. Ministerstvo informuje Úniu prostredníctvom delegácie o menách určených vedeckých pozorovateľov, ktorí majú požadované doklady, aspoň sedem pracovných dní pred plánovaným dátumom ich nalodenia.

6. Všetky náklady spojené s činnosťami vedeckých pozorovateľov vrátane ich mzdy, odmien a príplatkov znáša ministerstvo.

7. Ministerstvo podnikne všetky potrebné kroky na nalodenie a vylodenie vedeckého pozorovateľa.

8. Podmienky pobytu vedeckého pozorovateľa na palube zodpovedajú podmienkam pre dôstojníkov plavidla.

9. Vedecký pozorovateľ disponuje všetkými nástrojmi potrebnými na vykonávanie svojich funkcií. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, prístup k dokladom, ktoré sa priamo vzťahujú na činnosti rybolovu plavidla, t. j. k rybárskemu denníku, dodatkovému rybárskemu denníku a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú potrebné na uľahčenie vykonávania jeho úloh pri pozorovaní.

10. Vedecký pozorovateľ sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci určenému dátumu svojho nalodenia. Ak sa vedecký pozorovateľ nedostaví, kapitán plavidla o tom informuje ministerstvo a Úniu. V takom prípade má plavidlo právo opustiť prístav. Ministerstvo však môže bez odkladu a na svoje náklady naloditť nového vedeckého pozorovateľa bez toho, aby bola narušená rybolovná činnosť plavidla.

11. Vedecký pozorovateľ musí mať:

    a) príkaz na služobnú cestu od vedeckej inštitúcie;

    b) dostatočné pracovné skúsenosti v oblasti rybolovu;

    c) dôkladnú znalosť protokolu vedeckého pozorovania validovaného spoločným vedeckým výborom a ustanovení tohto protokolu o vedeckých pozorovaniach.

12. Vedecký pozorovateľ zabezpečuje na vedecké účely zber údajov o rybolovných činnostiach plavidiel Únie pôsobiacich v mauritánskej rybolovnej oblasti. Vypracuje o tom správu. Predovšetkým však:

    a) pozoruje rybolovné činnosti plavidiel;

b) zaznamenáva polohu plavidiel vykonávajúcich rybolovné činnosti;

c) odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov;

d) zaznamenáva použitý rybársky výstroj a veľkosť ôk použitých sietí.

13. Všetky úlohy pozorovateľa sú obmedzené na rybolovné činnosti a súvisiace činnosti, ktoré sa riadia týmto protokolom.

14. V súlade s odsekom 3 sa zmluvné strany dohodnú, že pokiaľ je to možné, nalodenie sa vzťahuje na celý rybársky výjazd (nalodenie na začiatku a vylodenie na konci), aby bolo možné použiť úplné údaje o výjazdoch na štatistické váženie a aby sa zabránilo prerušeniam, ktoré by mohli narušiť dynamiku komerčnej rybolovnej činnosti.

15. Strany sa tiež dohodnú, že naplánujú pozorovania tak, aby pokrývali ročný cyklus aktivity (január až december).

16. S cieľom optimalizovať úsilie a zabrániť priestorovému a časovému prekrývaniu alebo dokonca duplicite, obe strany zabezpečia koordináciu medzi národnými (Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva), regionálnymi a európskymi pozorovateľskými programami. Na tento účel zavedú rotačný systém spoločný pre tieto programy (jeden pozorovateľ na jednom plavidle počas jedného rybárskeho výjazdu).

17. Pozorovatelia by mali byť nahradení medzi dvoma výjazdmi, aby nepracovali príliš dlho.

18. Pracovná metodika, aspekty, ktoré má vedecký pozorovateľ zohľadniť, a úlohy pozorovateľa sú opísané v príručkách na využívanie vedeckými pozorovateľmi na palube vo vodách západnej Afriky pre štyri druhy rybolovu: lov kreviet, merlúz, hlavonožcov, pelagických druhov.

19. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla vedecký pozorovateľ vypracuje správu podľa vzoru, ktorý je uvedený v dodatku 11 k tejto prílohe. Podpíše ju v prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže doplniť alebo nechať doplniť akékoľvek pripomienky, ktoré bude považovať za užitočné, a potvrdí ich svojím podpisom. Kópia tejto správy sa pri vylodení vedeckého pozorovateľa odovzdá kapitánovi plavidla, ako aj ministerstvu a Európskej únii.

KAPITOLA XI

PODMIENKY VYKONÁVANIA EXPERIMENTÁLNEHO RYBOLOVU

1. Obe zmluvné strany sa spoločne dohodnú na tom, i) ktorí európski prevádzkovatelia budú vykonávať experimentálny rybolov, ii) aké je najvhodnejšie obdobie na tieto účely a iii) za akých podmienok sa má vykonávať. S cieľom uľahčiť výskumnú činnosť plavidiel ministerstvo poskytuje vedecké informácie a iné dostupné základné údaje. Obe zmluvné strany sa dohodnú na vedeckom protokole, ktorý sa bude uplatňovať na podporu tohto experimentálneho rybolovu a ktorý sa zašle príslušným prevádzkovateľom.

2. Odvetvie rybárstva v Mauritánii sa vo veľkej miere podieľa na koordinácii a dialógu o podmienkach vykonávania experimentálneho rybolovu.

3. Pokiaľ sa zmluvné strany vzájomne nedohodnú inak, plavby trvajú najmenej tri mesiace a najviac šesť mesiacov.

4. Únia oznámi Mauritánii žiadosti o licenciu na experimentálny rybolov. Predloží technickú dokumentáciu, v ktorej budú uvedené tieto údaje:

   a) technické charakteristiky plavidla;

   b) úroveň znalostí dôstojníkov plavidla o lovisku rýb;

   c) návrh technických parametrov plavby (dĺžka, výstroj, oblasti výskumu atď.);

   d) spôsob financovania.

5. V prípade potreby Mauritánia usporiada dialóg o technických a finančných otázkach s Úniou a prípadne aj s príslušnými vlastníkmi plavidiel.

6. Pred začatím výpravy experimentálneho rybolovu sa plavidlo Únie musí dostaviť do jedného z mauritánskych prístavov, aby bolo podrobené inšpekciám uvedeným v kapitole II odseku 6 tejto prílohy.

7. Vlastníci plavidla pred začatím plavby poskytnú Mauritánii a Únii:

   a) vyhlásenie o úlovkoch, ktoré sa už nachádzajú na palube;

   b) technické charakteristiky rybárskeho výstroja, ktorý sa bude počas výpravy používať;

   c) záruku, že spĺňajú požiadavky mauritánskych právnych predpisov týkajúcich sa rybolovu.

8. Počas plavby na mori príslušní vlastníci plavidiel:

   a) odovzdávajú ministerstvu a Únii týždennú správu o každodenných úlovkoch za jednotlivé dni a za každý záťah, pričom uvádzajú presné technické parametre výpravy (polohu, hĺbku, dátum a čas, úlovok a ďalšie pozorovania alebo pripomienky);

   b) oznamujú polohu, rýchlosť a smer plavidla pomocou VMS;

   c) dbajú na to, aby sa na palube nachádzal vedecký pozorovateľ s mauritánskou štátnou príslušnosťou, alebo ktorého vybrali mauritánske orgány. Úlohou pozorovateľa je získavať na základe úlovkov vedecké informácie, ako aj odoberať z úlovkov vzorky. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k námornému dôstojníkovi a vlastník plavidla hradí náklady na jeho stravovanie počas pobytu na palube. Rozhodnutie týkajúce sa času stráveného na palube pozorovateľom, dĺžky trvania jeho pobytu a prístavu nalodenia a vylodenia sa prijíma po dohode s mauritánskymi orgánmi. Žiadne plavidlo nie je povinné vracať sa do prístavu častejšie ako raz za dva mesiace, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak;

   d) podrobia svoje plavidlo inšpekcii skôr, ako vypláva z mauritánskej rybolovnej oblasti, ak o to požiadajú mauritánske orgány;

   e) dodržiavajú mauritánske právne predpisy týkajúce sa rybolovu.

9. Úlovky vrátane vedľajších úlovkov vylovené počas vedeckej plavby zostávajú vo vlastníctve vlastníka plavidla pod podmienkou, že sa dodržia

ustanovenia, ktoré v tejto súvislosti prijme spoločný výbor, a ustanovenia vedeckého protokolu.

10. Ministerstvo určí kontaktnú osobu poverenú riešením všetkých nepredvídateľných problémov, ktoré by mohli byť prekážkou rozvoja experimentálneho rybolovu.

Dodatky

1. Hranice mauritánskej rybolovnej oblasti

2. Technické špecifikácie

3. Formulár žiadosti o licenciu na rybolov

4. Zoznam informácií týkajúcich sa rybárskeho denníku Mauritánskej islamskej republiky

5. Platné právne predpisy o minimálnych veľkostiach úlovkov nachádzajúcich sa na palube

6. Zoznam prepočítavacích koeficientov

7. Zasielanie správ VMS Mauritánii

8. Protokol na stanovenie rámca systému ERS

9. Správa vedeckého pozorovateľa

10. Kontaktné údaje príslušných orgánov Únie a Mauritánie

11. Nalodenie mauritánskych námorníkov

PRÍLOHA 2

Vykonávanie finančnej podpory na propagáciu zodpovedného a udržateľného rybolovu

Ciele

1. Cieľom zložky odvetvovej podpory Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva a jej protokolu medzi Európskou úniou (EÚ) a Mauritániou je prispieť k vykonávaniu sektorovej politiky Mauritánie.

2. Táto zložka predstavuje dodatočnú sumu k štátnemu rozpočtu pridelenému mauritánskemu ministerstvu zodpovednému za rybárstvo a námorné hospodárstvo (MPEM) na vykonávanie jeho politiky rozvoja rybárstva.

3. Uplatňuje sa zásada podmienenosti zakotvená v protokole, t. j. platby na podporu sektora sa uskutočňujú v ročných splátkach v závislosti od dosiahnutého pokroku a dosiahnutých výsledkov.

4. Programy vykonávané v rámci zložky odvetvovej podpory sú dostatočne propagované a zviditeľňované, čím sa posilňuje partnerstvo medzi Mauritániou a EÚ.

5. Zložka odvetvovej podpory prispieva k plneniu záväzkov Mauritánie v oblasti udržateľného riadenia zdrojov, ochrany morských a pobrežných oblastí, transparentnosti rybolovných činností, zlepšenia potravinovej a výživovej bezpečnosti obyvateľstva a vytvárania pridanej hodnoty a pracovných miest v Mauritánii.

6. Konkrétnejšie podporí zložka odvetvovej podpory zodpovedný rybolov vo vodách, ktoré patria pod jurisdikciu Mauritánie, s cieľom zabezpečiť ochranu a udržateľné využívanie rybolovných zdrojov tak, aby sa posilnil príspevok odvetvia rybárstva k potravinovej bezpečnosti, tvorbe pracovných miest a hospodárskemu rozvoju.

Transparentnosť a vysledovateľnosť finančných prostriedkov na odvetvovú podporu

7. Výška finančného príspevku súvisiaceho s odvetvovou podporou, ktorú EÚ prevádza na účet Mauritánie, sa každoročne uvádza v jej zákone o štátnom rozpočte.

8. Tieto finančné prostriedky sú pridelené MPEM a sú jasne odlíšené od kompenzácie za prístup do rybolovnej oblasti.

9. Finančné prostriedky odvetvovej podpory sa prevedú na účet štátnej pokladnice Mauritánie v súlade s podmienkami stanovenými v článku 8 ods. 12.

10. EÚ oznámi Mauritánii prevod čiastkovej splátky odvetvovej podpory po vykonaní súvisiacej bankovej transakcie.

11. Mauritánia informuje EÚ o pridelení čiastkovej splátky uhradenej v rámci odvetvovej podpory na účet účelového viazania uvedený v článku 8 ods. 12 protokolu.

Ročné a viacročné plánovanie

12. MPEM pripravuje podrobný návrh viacročného sektorového programu na využívanie finančných prostriedkov odvetvovej podpory počas celého trvania protokolu, ktorý pomôže Mauritánii vykonávať časť jej vnútroštátnej politiky na rozvoj rybárstva.

13. Navrhovaný viacročný sektorový program sa zameriava na niekoľko akcií a súvisiacich projektov, ktoré sú v súlade s vnútroštátnymi prioritami a zohľadňujú schopnosť Mauritánie riadiť a využívať finančné prostriedky odvetvovej podpory a informovať o nich.

14. Navrhovaný viacročný sektorový program určuje počas trvania protokolu i) sledované ciele na ročnom a viacročnom základe, ii) východiskovú situáciu na začiatku vykonávacieho obdobia, iii) plánované činnosti, iv) ich náklady, v) inštitúciu/orgán/oddelenie zodpovedné za jeho vykonávanie, vi) očakávané výsledky, vii) príslušné ukazovatele na ich meranie, viii) zdroje overovania, xix) orientačný harmonogram vykonávania s rozpočtovým rozdelením (ročným a viacročným).

15. Podľa článku 8 protokolu sa finančný príspevok na podporu zodpovedného a udržateľného rybolovu skladá z týchto 8 intervenčných osí:

Os 1: Ochrana morského a pobrežného prostredia

Os 2: Posilnenie monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi

Os 3: Posilnenie vedeckého výskumu

Os 4: Posilnenie sektorového informačného systému

Os 5: Hygiena a kvalita produktov rybolovu

Os 6: Infraštruktúra na propagáciu ľudskej spotreby produktov rybolovu

Os 7: Podpora maloobjemového tradičného rybolovu a pobrežných spoločenstiev

Os 8: Technická pomoc

16. Navrhovaný viacročný sektorový program preskúma spoločný výbor.

17. Mauritánia predloží EÚ ročný pracovný program na každý z nasledujúcich rokov najneskôr 30 dní pred zasadnutím spoločného výboru. Ak je potrebná aktualizácia viacročného sektorového programu, uplatňujú sa ustanovenia odseku 49.

Podmienky vykonávania

18. Mauritánia nepretržite monitoruje vykonávanie viacročného sektorového programu. Za vykonávanie viacročného sektorového programu, ktorý prijal spoločný výbor, zodpovedá Mauritánia. Po prevode finančných prostriedkov odvetvovej podpory sa tieto použijú v súlade s mauritánskymi pravidlami a postupmi riadenia verejných financií a za riadenie týchto prevedených zdrojov zodpovedá vláda Mauritánie.

19. V súlade s článkom 8 ods. 8 protokolu sa odvetvová podpora vykonáva s pomocou koordinačnej jednotky zodpovednej za monitorovanie vykonávania rozhodnutí spoločného výboru.

20. Koordinačnú jednotku vymenúva minister zodpovedný za rybárstvo.

21. Finančné prostriedky odvetvovej podpory sú určené na konkrétne opatrenia a projekty, ktoré boli stanovené spoločne. Nemôžu sa použiť na pokrytie prevádzkových nákladov ministerstva alebo iných príjemcov s výnimkou prostriedkov pridelených na osobitné činnosti schválené pre koordinačnú jednotku uvedenú v odseku 20.

22. Koordinačná jednotka uvedená v odseku 20 môže dostať prostriedky konkrétne určené na činnosti uvedené v článku 8 ods. 8 protokolu, ktorých ročnú sumu musí určiť spoločný výbor.

23. Koordinačná jednotka pomáha s vykonávaním odvetvovej podpory a zabezpečuje, aby sa činnosti vykonávali v súlade s mauritánskymi pravidlami a postupmi riadenia verejných financií. Pravidelne o tom informuje spoločný výbor.

24. Koordinačná jednotka je zapojená do určovania projektov a činností, ktoré môžu byť financované odvetvovou podporou a prijímajúcimi štruktúrami. Spolu s nimi pripraví viacročné plánovanie odvetvovej podpory uvedené v odseku 14 a predloží ho spoločnému výboru na schválenie.

25. Koordinačná jednotka koordinuje vykonávanie s príjemcami bez ohľadu na to, do kompetencie ktorého príslušného orgánu patria, a monitoruje vykonávanie schválených činností a projektov a podáva o nich správy spoločnému výboru.

26. Všetky zmeny financovaných činností, usmernení, cieľov, kritérií a hodnotiacich ukazovateľov, ku ktorým dôjde počas realizácie projektu, musia ich schváliť obe strany v rámci spoločného výboru. Toto schválenie je nevyhnutnou podmienkou na to, aby EÚ previedla čiastkovú splátku, ktorá má nasledovať po danej zmene.

27. Koordinačná jednotka, generálny tajomník MPEM a menovaný zástupca delegácie EÚ v Mauritánii organizujú zasadnutia na monitorovanie vykonávania odvetvovej podpory. Zasadnutie sa koná minimálne raz za štvrťrok. Výsledkom týchto zasadnutí je zápisnica vypracovaná koordinačnou jednotkou a schválená účastníkmi zasadnutia, ktorá sa po schválení posiela spoločnému výboru.

28. Vymenovaný zástupca delegácie EÚ v Mauritánii pravidelne vykonáva misie v teréne s cieľom posúdiť spolu s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi pokrok dosiahnutý vo viacročnom sektorovom programe. Počas týchto misií má zástupca prístup ku všetkým relevantným dokumentom potrebným na

overenie pokroku v činnostiach, najmä k tým, ktoré boli identifikované ako zdroje na účely overenia.

Správy a seminár o spätnej väzbe

29. Mauritánia vypracuje výročnú správu o pokroku pri vykonávaní viacročného sektorového programu, ktorá sa predloží EÚ najneskôr 30 dní pred výročným zasadnutím spoločného výboru.

30. Výročná správa o pokroku obsahuje všetky informácie potrebné na to, aby spoločný výbor mohol prijímať informované rozhodnutia o následných platbách, ktoré má EÚ uhradiť prostredníctvom finančných prostriedkov odvetvovej podpory.

31. V tejto súvislosti sa vo výročnej správe o pokroku uvedú vykonané činnosti a pokrok, pokiaľ ide o vybrané ukazovatele vo vzťahu k dohodnutým cieľom (dosiahnuté, čiastočne dosiahnuté a nesplnené). Mali by sa opísať ťažkosti, ktoré sa vyskytli pri dosahovaní cieľov a prijatých nápravných opatrení.

32. Zdroje na účely overenia uvedené vo viacročnom sektorovom programe sa pripoja k výročnej správe, ak je to možné a relevantné.

33. Vo výročnej správe o pokroku sa podrobne uvedie aj úroveň finančnej implementácie odvetvovej podpory. V tejto súvislosti sa sprístupnia informácie o plnení rozpočtu, ktoré spracúva ministerstvo financií a ktoré sa týkajú využívania finančných prostriedkov odvetvovej podpory.

34. Okrem toho koordinačná jednotka pripravuje spolu s prijímajúcimi štruktúrami a predkladá spoločnému výboru záverečnú správu o každej činnosti a projekte dokončených v rámci odvetvovej podpory. Táto záverečná správa obsahuje najmä dosiahnutý alebo očakávaný hospodársky a sociálny vplyv, vplyv na rybolovné zdroje, zamestnanosť a investície. Vzor tejto správy sa predloží na konci tejto prílohy.

35. Správy uvedené v odsekoch 30 a 34 prijímajú obe strany v rámci spoločného výboru v nadväznosti na obdobie vykonávania ročných činností alebo príslušného projektu.

36. Mauritánia tiež predloží pred skončením platnosti tohto protokolu záverečnú správu o vykonávaní odvetvovej podpory stanovenej v tomto protokole vrátane prvkov uvedených v predchádzajúcich odsekoch a konečného plánovacieho dokumentu pre dokončenú a sfinalizovanú odvetvovú podporu.

37. Obe strany budú naďalej v prípade potreby monitorovať vykonávanie odvetvovej podpory po uplynutí platnosti protokolu alebo prípadne v prípade pozastavenia v súlade s ustanoveniami článku 14 tohto protokolu. Sumy, ktoré Únia neuhradila pred uplynutím platnosti protokolu, sú však k dispozícii na plné využitie finančných prostriedkov počas šiestich mesiacov po uplynutí platnosti protokolu, v opačnom prípade sa takéto nevyužité finančné prostriedky zrušia.

38. Obe zmluvné strany aspoň raz do roka pozvú príjemcov podpory, aby sa zúčastnili na seminári týkajúcom sa prezentácie a plánovania činností financovaných z odvetvovej podpory.

39. V prípade potreby a na základe rozhodnutia spoločného výboru môže EÚ priamo zamestnať nezávislých konzultantov na základe mandátu osobitne stanoveného na vykonávanie externého monitorovania a hodnotenia výsledkov viacročného sektorového programu. Referenčný rámec tohto mandátu vypracúva EÚ a schvaľuje ho spoločný výbor.

Kritériá vyplácania

40. Finančné prostriedky odvetvovej podpory stanovené v protokole sa vyplatia v plnej výške pri prvej splátke počas jeho uplatňovania najneskôr dva mesiace po rozhodnutí spoločného výboru o prijatí viacročného sektorového programu, ako sa uvádza v článku 8 ods. 11 písm. a).

41. EÚ si vyhradzuje právo revidovať a/alebo úplne alebo čiastočne pozastaviť vyplácanie finančných prostriedkov odvetvovej podpory, ak sa dosiahnuté výsledky výrazne odchyľujú od plánovania po výročnom hodnotení zo strany spoločného výboru alebo v prípade nedodržania pravidiel vykonávania odvetvovej podpory, ktoré stanovil spoločný výbor.

42. Za nasledujúce roky sa finančné prostriedky odvetvovej podpory vyplácajú v ročných splátkach podľa úrovne finančného plnenia a pokroku pri dosahovaní ročných cieľov dohodnutých vo viacročnom sektorovom programe za predchádzajúci rok.

43. Finančné plnenie na úrovni 75 % záväzkov z finančných prostriedkov odvetvovej podpory v rámci prvej splátky spustí vyplatenie 75 % odvetvovej podpory v rámci druhej splátky za predpokladu, že sa dosiahne jasný pokrok smerom k realizácii ročných cieľov a očakávaných výsledkov opísaných v ročnom a viacročnom plánovaní. Vyplatenie druhej splátky v plnom rozsahu sa však uskutoční len vtedy, ak úroveň platieb predstavuje aspoň 60 % sumy uvedenej v plánovaní na prvý rok.

44. Ak na konci prvého roka vykonávania predstavuje finančné plnenie menej ako 75 % záväzkov, platba druhej splátky odvetvovej podpory sa pozastaví, kým záväzky finančných prostriedkov pridelených na prvú splátku nedosiahnu 75 %. Mauritánia má možnosť šesťmesačného predĺženia, aby dosiahla túto úroveň záväzkov.

45. Ak sú záväzky po šesťmesačnom predĺžení stále nižšie ako 75 %, platba za druhý rok sa napriek tomu uskutoční. Nevyužitá suma odvetvovej podpory na prvý rok sa však odpočíta z celkových prostriedkov podpory uvedených v článku 8.

46. Schválenie správ uvedených v odsekoch 30, 35 a 36 spoločným výborom a usporiadanie seminára uvedeného v odseku 39 sú podmienkami na prevod ďalších splátok odvetvovej podpory zo strany EÚ.

47. Na nasledujúce roky vykonávania viacročného sektorového programu sa vzťahujú rovnaké pravidlá (odseky 43 až 46). Prahová hodnota pre úroveň finančných záväzkov potrebných na spustenie platby v plnej výške v nasledujúcich rokoch je 75 % prostriedkov odvetvovej podpory kumulovaných počas rokov vykonávania protokolu. V opačnom prípade sa uplatní odsek 46 a vykonajú sa odpočty nevyužitej sumy.

Revízia

48. Po schválení viacročného sektorového programu na prvom zasadnutí spoločného výboru sa zmeny môžu zvážiť len vtedy, ak sú riadne odôvodnené. Obe zmluvné strany prijmú zmeny na zasadnutí spoločného výboru alebo inými prostriedkami uvedenými v odseku 50.

49. Návrh na zmenu cieľov, činností, časového rozvrhu, financovania, ukazovateľov, ročných cieľov a zdrojov na účely overenia viacročného sektorového programu sa musí predložiť písomne na schválenie obom stranám najmenej dva mesiace pred zasadnutím spoločného výboru.

50. V naliehavých prípadoch však Mauritánia môže požiadať o konzultácie o možnosti zmeniť pôvodne prijatý sektorový program. EÚ na túto žiadosť odpovie do 30 dní odo dňa doručenia listu so žiadosťou o zmenu, ktorý bude obsahovať jej odôvodnenie. Po konzultáciách na základe žiadosti zmluvné strany rozhodnú, či je potrebné zvolať mimoriadne zasadnutie spoločného výboru, alebo či je vhodné odpovedať na žiadosť listom alebo videokonferenciou. Ak sa zvolí posledný uvedený postup, dohodnuté zmeny sa oficiálne zaznamenajú na nasledujúcom zasadnutí spoločného výboru.

Viditeľnosť činností

51. Pokiaľ sa nedohodne inak, Mauritánia zabezpečí, aby každá činnosť vykonávaná v rámci zložky odvetvovej podpory dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva podliehala primeraným opatreniam v oblasti komunikácie a zviditeľňovania a aby bola schopná zdôrazniť výhody dohody. Za tieto opatrenia zodpovedá Mauritánia so súhlasom EÚ.

52. Viditeľnosť projektov a činností v rámci zložky odvetvovej podpory sa môže zabezpečiť okrem iného prostredníctvom:

– zverejnenia projektov a činností, ktoré sa majú uskutočniť,

– televíznych a rozhlasových reportáží a tlačových správ o dokončení projektov a činností,

– verejného šírenia správ a štúdií, ktoré boli dokončené,

– používania tabúl na zviditeľnenie EÚ,

– účasti zamestnancov delegácie EÚ v Mauritánii na otváracích podujatiach, konferenciách a iných podujatiach,

– účasti veľvyslanca EÚ na oficiálnych otváracích ceremóniách,

– spoločných misií zástupcov Mauritánie a EÚ zameraných na realizáciu projektov a činností v teréne.

53. Projekty a činnosti sú zahrnuté v správe o činnosti MPEM.

54. Mauritánia a EÚ spoločne zabezpečia viditeľnosť činností financovaných z odvetvovej podpory predchádzajúcich protokolov – najmä protokolu na roky 2015 – 2021 – a tohto protokolu a v prípade potreby s prevádzkovou podporou koordinačnej jednotky.

VZOR

VÝROČNÁ SPRÁVA O POKROKU – Miera pokroku projektov

I. Projekty, ktoré sa začali vykonávať v rámci odvetvovej podpory počas roka

V [N.] roku platnosti protokolu sa začalo vykonávať [X] projektov a pokračovalo sa vo vykonávaní [Y] projektov v súlade s rozhodnutiami, ktoré prijal spoločný výbor v [mesiac / rok]. Na pripomenutie sa uvádza opis týchto projektov, ich aktuálny pokrok a očakávané vplyvy:

Projekt 1

Opis projektu

Štádium projektu

Zhrnutie predchádzajúcich úhrad vykonaných v súvislosti s projektom a čiastkovej splátky odvetvovej podpory, ktorá je vyhradená na projekt

Zhrnutie/aktualizácia očakávaných hospodárskych vplyvov

Projekt 2

Opis projektu

Štádium projektu

Zhrnutie predchádzajúcich úhrad vykonaných v súvislosti s projektom a čiastkovej splátky odvetvovej podpory, ktorá je vyhradená na projekt

Zhrnutie/aktualizácia očakávaných hospodárskych vplyvov

Projekt N

Opis projektu

Štádium projektu

Zhrnutie predchádzajúcich úhrad vykonaných v súvislosti s projektom a čiastkovej splátky odvetvovej podpory, ktorá je vyhradená na projekt

Zhrnutie/aktualizácia očakávaných hospodárskych vplyvov

II. Prehľad projektov, ktoré sa začali v roku N

V súhrnnej tabuľke sú uvedené úrovne vykonávania ukazovateľov monitorovania, ktoré boli stanovené na aktuálny rok, ako aj finančné toky projektov v tomto formáte:

Projekt	**Celková suma vyčlenená na projekt (EUR)**	**Sumy viazané v roku N (MRU)**	**Sumy vyplatené v roku (MRU)**	**Ukazovateľ monitorovania za celé trvanie projektu**	**Cieľový ukazovateľ za rok N**	**Percentuálny podiel úspešnosti ukazovateľa v roku N**
Projekt 1						
Projekt 2						
Projekt N						
Spolu						

III. Prehľad projektov v roku N + 1

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené činnosti, ktoré sa majú vykonať v nasledujúcom roku (rok N + 1):

Projekt	**Celková suma vyčlenená na projekt (EUR)**	**Činnosti, ktoré sa majú začať v roku N + 1**	**Sumy, ktoré sa majú viazať v roku N + 1**	**Sumy, ktoré už boli pridelené na projekt do roku N**	**Ukazovateľ monitorovania**	**Zhrnutie – percentuálny podiel úspešnosti ukazovateľa v roku N-1**	**Cieľový ukazovateľ za rok N + 1**
Projekt 1							
Projekt 2							
Projekt N							
Spolu							

PRÍLOHA 3

MONITOROVANIE RYBOLOVNÉHO ÚSILIA VO VHZ MAURITÁNIE

VZOR

VÝROČNÁ SPRÁVA[4] O RYBOLOVNÝCH ČINNOSTIACH VO VHZ

MAURITÁNSKEJ ISLAMSKEJ REPUBLIKY

[DÁTUM SPRÁVY]

1. ÚVOD

Táto správa je vypracovaná podľa ustanovení článku 4 protokolu s cieľom zabezpečiť pravidelné monitorovanie rybolovného úsilia v mauritánskej rybolovnej oblasti a overiť vývoj nadbytku, ako je vymedzený v článku 62 Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve, po zohľadnení prevádzkovej kapacity mauritánskych národných flotíl.

2. OBDOBIE

Táto správa sa vzťahuje na nasledujúce ročné obdobie: 1. január 202x – 31. december 202y.

3. PLAVIDLÁ PÔSOBIACE VO VHZ POČAS DANÉHO OBDOBIA

Počty rybárskych plavidiel, ktorým boli udelené licencie na rybolov vo VHZ Mauritánie počas referenčného obdobia, sú uvedené v tejto tabuľke:

TAB. 1 – Rozdelenie licencií podľa druhu rybolovu a systému

DRUH RYBOLOVU (1)	**VNÚTROŠTÁTNY SYSTÉM (2)**		**ZAHRANIČNÝ SYSTÉM (3)**
	Počet plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Mauritánie	**Počet plavidiel plaviacich sa pod zahraničnou vlajkou**	
Maloobjemový tradičný rybolov	**A**	**E**	**i**
Pobrežný rybolov	**B**	**F**	**j**
Rybolov na otvorenom mori	**C**	**G**	**k**
Spolu	**d = a + b + c**	**h = e + f + g**	**l = i + j + k**
Medzisúčet plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Mauritánie	**D**		

[4] Pozri článok 4 ods. 6 protokolu.

Medzisúčet plavidiel plaviacich sa pod zahraničnou vlajkou		**m = h + l**
Plavidlá pôsobiace vo výhradnej hospodárskej zóne spolu	**n = d + m**	

1. Pozri článok 13 dekrétu 2015 – 159, ktorým sa vykonáva zákon č. 017 – 2015 o rybárskom kódexe, alebo náhradné texty.

2. Pozri článok 26 dekrétu 2015 – 159, ktorým sa vykonáva zákon č. 017 – 2015 o rybárskom kódexe, alebo náhradné texty.

3. Pozri článok 27 dekrétu 2015 – 159, ktorým sa vykonáva zákon č. 017 – 2015 o rybárskom kódexe, alebo náhradné texty.

4. CELKOVÝ POVOLENÝ VÝLOV

Podľa článku 4 ods. 2 protokolu sa celkový povolený výlov, určený v súlade s ustanoveniami mauritánskeho zákona[5], uvádza v týchto tabuľkách:

TAB. 2 – Rozdelenie TAC (celkovo a podľa systémov) podľa druhu rybolovu, kategórií zdrojov a druhu koncesie.

Druh rybolovu	**Kategórie zdrojov**	**Druhy koncesií**	**Druh podpory práv**	**Celkový povolený výlov (TAC)**	**Rozdelenie TAC**	
				Spolu (t)	**Vnútroštátny systém (t)**	**Zahraničný systém (t)**
Maloobjemový tradičný rybolov	**A1. Hlavonožce**	**Maloobjemový tradičný rybolov Hlavonožce**	**Kolektívna kvóta**			
	A2. Kôrovce	**Maloobjemový tradičný rybolov Kôrovce**	**Kolektívna kvóta**			
	A3. Druhy rýb žijúcich pri morskom dne	**Maloobjemový tradičný rybolov rýb žijúcich pri morskom dne**	**Kolektívna kvóta**			
	A4. Pelagické druhy rýb	**Maloobjemový tradičný rybolov Pelagické druhy**	**Kolektívna kvóta**			
Pobrežný rybolov	**C1. Hlavonožce**	**Pobrežný rybolov hlavonožcov**	**Individuálna kvóta**			
	C2. Kôrovce	**Pobrežný rybolov**	**Individuálna kvóta**			

[5] Pozri článok 12 a nasledujúce zákona č. 017 – 2015 z 29.7.2015 o rybárskom kódexe.

		kôrovcov				
	C3. Druhy rýb žijúcich pri morskom dne	**Pobrežný rybolov rýb žijúcich pri morskom dne**	**Individuálna kvóta**			
	C4. Pelagické druhy rýb	**Pobrežný rybolov pelagických druhov 1: plavidlá na lov vakovou sieťou s dĺžkou menej ako 26 m**	**Individuálna kvóta**			
		Pobrežný rybolov pelagických druhov 2: plavidlá na lov vakovou sieťou s dĺžkou od 26 do 40 m				
		Pobrežný rybolov pelagických druhov 3: Plavidlá na lov pelagických druhov vakovou sieťou a vlečnými sieťami s dĺžkou od 40 do 60 m				
Rybolov na otvorenom mori	**H1. Druhy rýb žijúcich pri morskom dne**	**Rybolov pelagických druhov na otvorenom mori**	**Individuálna kvóta**			
	H2. Tuniaky	**Rybolov tuniakov na otvorenom mori**	**Individuálna kvóta**			
	H3. Hlavonožce	**Rybolov hlavonožcov na otvorenom mori**	**Individuálna kvóta**			
	H4. Krevety	**Rybolov kreviet na otvorenom mori**	**Individuálna kvóta**			
	H5. Merlúzy	**Rybolov merlúz na otvorenom mori**	**Individuálna kvóta**			
	H6. Ryby žijúce pri morskom dne iné ako merlúza európska	**Rybolov rýb žijúcich pri morskom dne na otvorenom mori**	**Individuálna kvóta**			

	H7. Langusta ružová	**Rybolov langusty na otvorenom mori**	**Individuálna kvóta**			
	H8. Krab *Chaceon affinis*	**Rybolov kraba *Chaceon affinis* na otvorenom mori**	**Individuálna kvóta**			
	H9. Iné morské mäkkýše	**Rybolov iných morských mäkkýšov na otvorenom mori**	**Kolektívna kvóta a počet povolených jednotiek**			
SPOLU						

TAB. 3 – rozdelenie TAC podľa druhu rybolovu a kategórie zdrojov

Kategórie zdrojov	Podkategórie	Maloobjemový tradičný rybolov	Pobrežný rybolov	Rybolov na otvorenom mori	Celkový TAC podľa kategórie
Hlavonožce					
Kôrovce	Krevety				
	Langusta ružová				
	Krab *Chaceon affinis*				
Šelfové ryby žijúce pri dne	Merlúzy				
	Ryby žijúce pri morskom dne iné ako merlúza európska				
Tuniaky					
Pelagické ryby					
Riasy a ostatné morské mäkkýše					

5. OPRÁVNENIA NA RYBOLOV VYDANÉ PLAVIDLÁM PÔSOBIACIM VO VHZ MAURITÁNIE V RÁMCI VNÚTROŠTÁTNEHO SYSTÉMU

Táto časť správy obsahuje a podrobne opisuje údaje o plavidlách pôsobiacich v rámci vnútroštátneho systému v zmysle článku 26 vyhlášky 2015 – 159, ktorou sa vykonáva zákon č. 017 – 2015 o kódexe rybolovu, alebo náhradných textov.

Informácie sa predkladajú za každú príslušnú kategóriu[6] rybolovu s odkazom na údaje uvedené v tabuľkách 1, 2 a 3. V prípade každej kategórie sa tieto informácie týkajú:

a) právnych rámcov na využívanie zdrojov tejto kategórie;

[6] „Kategória“ podľa odkazu v mauritánskom zákone – pozri poznámku pod čiarou v TAB. 1.

b) oprávnení na rybolov vydaných plavidlám v rámci vnútroštátneho systému: počet, príslušné obdobia (ročné/dvojmesačné/štvrťročné licencie), počet licencií pridelených na každé obdobie, príslušné vlajky;

c) kópie vzoru licencie používanej pre každú kategóriu.

d) druhov povoleného rybárskeho výstroja;

e) celkových povolených výlovov (TAC): počet a objem jednotlivých TAC, ročný súčet jednotlivých pridelených TAC;

f) riadiacich opatrení prijatých a vykonávaných Mauritániou;

g) technických podmienok (ochrana, úprava, riadenie);

h) finančných podmienok (náklady na získanie licencie na rybolov, poplatky a iné práva) pre vstup týchto plavidiel do mauritánskej rybolovnej oblasti;

i) povinných opatrení nahlasovania, monitorovania, kontroly a dohľadu.

6. DOHODY ALEBO DOHOVORY O RYBOLOVE NA ÚČELY PRÍSTUPU ZAHRANIČNÝCH PLAVIDIEL DO VÝHRADNEJ HOSPODÁRSKEJ ZÓNY MAURITÁNIE

Táto časť správy obsahuje a podrobne opisuje údaje o plavidlách pôsobiacich v rámci zahraničného systému v zmysle článku 27 vyhlášky 2015 – 159, ktorou sa vykonáva zákon č. 017 – 2015 o kódexe rybolovu, alebo náhradných textov.

V súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 5 protokolu sa dohody (verejné alebo súkromné) uzavreté Mauritánskou islamskou republikou, ktoré umožňujú prístup zahraničným plavidlám do jej výhradnej hospodárskej zóny v období [1. januára 202X až 31. decembra 202Y], uverejňujú na webovej stránke MPRH na tejto adrese: [*vložte odkaz a dátum aktualizácie*]

Informácie sa predkladajú za každú príslušnú kategóriu rybolovu s odkazom na údaje uvedené v tabuľkách 1, 2 a 3.
Ide o tieto dohody/dohovory:
[uveďte zoznam všetkých uzatvorených/platných dohôd vrátane, v prípade každej dohody alebo dohovoru, týchto informácií:]

a) názov dohody alebo dohovoru, štáty alebo iné entity, ktoré sú účastníkmi dohody;

b) obdobie alebo obdobia, na ktoré sa dohoda vzťahuje;

c) počet plavidiel a druhov povoleného rybárskeho výstroja s rozlíšením podľa druhu rybolovu (maloobjemový tradičný rybolov, pobrežný rybolov, rybolov na otvorenom mori) a periodicita licencií;

d) druhy alebo populácie, ktoré možno loviť, vrátane všetkých platných obmedzení výlovu;

e) povinné opatrenia nahlasovania, monitorovania, kontroly a dohľadu;

f) technické a finančné podmienky;

g) kópia písomnej dohody;

h) kópia vzoru licencie používanej pre každú kategóriu.

7. ÚLOVKY ULOVENÉ VO VHZ

Táto časť správy obsahuje a podrobne opisuje údaje o úlovkoch všetkých plavidiel pôsobiacich vo VHZ Mauritánie (v rámci oboch systémov).

Informácie sa uvádzajú v nasledujúcich tabuľkách s odkazom na kategórie rybolovu stanovené protokolom. Pre kategórie rybolovu, na ktoré sa protokol nevzťahuje, sa môžu pridať dodatočné tabuľky.

Takéto informácie sa môžu zaslať spoločnému vedeckému výboru v súlade s článkom 4 ods. 6 protokolu.

Kategória 1 – Kôrovce

Všeobecné informácie o intenzite rybolovu									
	Vnútroštátny systém			Zahraničný systém			SPOLU		
	počet plavidiel	celková kapacita (GT)	celková kapacita (KW)	počet plavidiel	celková kapacita (GT)	celková kapacita (KW)	počet plavidiel	celková kapacita (GT)	celková kapacita (KW)
maloobjemový tradičný rybolov									
pobrežný rybolov									
rybolov na otvorenom mori									
SPOLU									

Rybolovné úsilie (vyjadrené v rybolovných dňoch [jp]) pre flotily EÚ a všetky ostatné flotily zapojené do činností uvedených v kategórii 1					
	Vnútroštátny systém	Zahraničný systém			SPOLU
	počet dní	počet dní (EÚ)	počet dní (iné)	počet dní (celkom zahranič.)	
maloobjemový tradičný rybolov					
pobrežný rybolov					
rybolov na otvorenom mori					
SPOLU					

Úlovky (vyjadrené v tonách) pre flotily EÚ a všetky ostatné flotily zapojené do činností uvedených v kategórii 1					
	Vnútroštátny systém	Zahraničný systém			SPOLU
	tony	tony (EÚ)	tony (iné)	tony (celkom zahranič.)	
DRUHY					
Parapenaeus longirostris					
Penaeus spp					
Aristeus varidens					
Chaceon maritae					
Ostatné kôrovce					
Iné					
SPOLU					

Úlovky na jednotku úsilia (CPUE, vyjadrení v kg za deň rybolovu) vypočítané pre flotily EÚ a všetky ostatné flotily zapojené do činností uvedených v kategórii 1					
	Vnútroštátny systém	Zahraničný systém			CPUE
	CPUE vnútrošt.	CPUE (EÚ)	CPUE (iné)	CPUE (zahraničné)	
CPUE = úlovky (kg)/dni					

[VLOŽTE TENTO VZOR PRE VŠETKY ĎALŠIE KATEGÓRIE PROTOKOLU]

DODATOK 1

HRANICE MAURITÁNSKEJ RYBOLOVNEJ OBLASTI

Body	Súradnice			
0	20 °46,0	s. š.	17 °03,0	z. d.
1	20 °46,0	s. š.	20 °36,4	z. d.
2	20 °18,0	s. š.	20 °34,2	z. d.
3	19 °49,3	s. š.	20 °27,92	z. d.
4	19 °20,0	s. š.	20 °13,9	z. d.
5	19 °01,0	s. š.	20 °06,7	z. d.
6	18 °44,2	s. š.	20 °00,0	z. d.
7	18 °34,9	s. š.	19 °56,0	z. d.
8	18 °28,8	s. š.	19 °53,8	z. d.
9	18 °24,0	s. š.	19 °51,5	z. d.
10	18 °18,8	s. š.	19 °49,0	z. d.
11	18 °13,4	s. š.	19 °47,0	z. d.
12	18 °07,8	s. š.	19 °44,2	z. d.
13	18 °02,5	s. š.	19 °42,1	z. d.
14	17 °53,3	s. š.	19 °38,0	z. d.
15	17 °44,1	s. š.	19 °38,0	z. d.
16	17 °31,9	s. š.	19 °38,0	z. d.
17	17 °26,8	s. š.	19 °37,9	z. d.
18	17 °06,0	s. š.	19 °36,8	z. d.
19	17 °00,0	s. š.	19 °32,1	z. d.
20	16 °38,0	s. š.	19 °33,2	z. d.
21	16 °28,5	s. š.	19 °32,5	z. d.
22	16 °17,0	s. š.	19 °32,5	z. d.
23	16 °04,0	s. š.	19 °33,5	z. d.
24	16 °04,0	s. š.	16 °30,6	z. d.

DODATOK 2

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

KATEGÓRIA RYBOLOVU 1:
RYBÁRSKE PLAVIDLÁ NA LOV KÔROVCOV S VÝNIMKOU LANGUSTY

1. Rybolovná oblasť

Rybolov je povolený na západ od línie vymedzenej takto:

Body	Súradnice
1	20 °46,30 s. š. 17 °03,00 z. d.
2	20 °40,00 s. š. 17 °08,30 z. d.
3	20 °10,12 s. š. 17 °16,12 z. d.
4	19 °35,24 s. š. 16 °51,00 z. d.
5	19 °19,12 s. š. 16 °45,36 z. d.
6	19 °19,12 s. š. 16 °41,24 z. d.
7	19 °00,00 s. š. 16 °22,00 z. d.
8	18 °55,00 s. š. 16 °21,00 z. d.
9	18 °45,00 s. š. 16 °19,00 z. d.
10	18 °35,00 s. š. 16 °16,00 z. d.
11	18 °27,00 s. š. 16 °13,00 z. d.
12	17 °59,00 s. š. 16 °11,00 z. d.
13	17 °50,00 s. š. 16 °11,00 z. d.
14	17 °50,00 s. š. 16 °08,00 z. d.
15	17 °41,00 s. š. 16 °09,00 z. d.
16	17 °33,00 s. š. 16 °10,00 z. d.
17	17 °12,00 s. š. 16 °18,00 z. d.
18	17 °02,00 s. š. 16 °23,00 z. d.
19	16 °58,00 s. š. 16 °24,00 z. d.
20	16 °54,00 s. š. 16 °27,00 z. d.
21	16 °38,00 s. š. 16 °32,00 z. d.
22	16 °26,00 s. š. 16 °34,00 z. d.
23	16 °20,00 s. š. 16 °37,00 z. d.
24	16 °16,00 s. š. 16 °37,00 z. d.
25	16 °04,00 s. š. 16 °36,00 z. d.

Spoločný výbor môže povoliť vedecký výskum podľa článku 10 protokolu s cieľom posúdiť prípadnú úpravu rybolovnej oblasti.

2. Povolený rybársky výstroj

Vlečná sieť na lov kreviet pri dne vrátane vlečnej reťaze a iný selektívny výstroj.

Vlečná reťaz je neoddeliteľnou súčasťou vybavenia vlečných sietí na lov kreviet pri dne s priečnym rahnom. Skladá sa z jediného úseku reťaze, ktorej články majú maximálny priemer 12 mm a je upevnená medzi vodiace štíty na začiatku spodného lana.

O povinnom používaní selektívnych zariadení rozhoduje spoločný výbor na základe spoločného vedeckého, technického a ekonomického posúdenia.

Zdvojenie vaku siete je zakázané.

Zdvojenie vláken, ktoré tvoria koncový rukávec, je zakázané.

Ochranné kryty sú povolené.

Minimálna povolená veľkosť ôk siete: 50 mm

3. Minimálne veľkosti cieľových druhov

V prípade hlbokomorských kreviet sa musí minimálna veľkosť merať od špičky prednej časti hlavy po koniec chvosta. Špička prednej časti hlavy nadväzuje na pancier, ktorý sa nachádza v prednej stredovej časti hlavohrude.

Hlbokomorské krevety: kreveta ružová (*Parapenaeus longirostris* – kód FAO: DPS) – 06 cm

Pobrežné krevety: kreveta biela (*Penaeus notialis* – kód FAO: SOP) a kreveta sivá (*Penaeus kerathurus* – kód FAO: TGS) – maximálne 200 jedincov/kg

Spoločný výbor môže určiť minimálnu veľkosť druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.

4. Vedľajšie úlovky

Povolené	Zakázané
• 15 % rýb, z toho 2 % poplatok v naturáliách • 10 % krabov • 8 % hlavonožcov	Langusty

Spoločný výbor môže určiť mieru vedľajších úlovkov druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.

5. Rybolovné možnosti / Poplatky

Periodicita	Štvrťročné licencie – ročný TAC
Celkový povolený výlov (ekvivalent živej hmotnosti v tonách)	5 000 t/rok (kôrovce okrem langusty)
Počet plavidiel	Na rybolov môže byť súčasne oprávnených maximálne 15 plavidiel.
Poplatok a preddavok	450 EUR/t
	Poplatok sa vypočíta po každom trojmesačnom období, počas ktorého bolo plavidlo oprávnené na rybolov, s prihliadnutím na úlovky cieľového druhu za toto obdobie. Preddavok vo výške 1 500 EUR na plavidlo je podmienený udelením licencie a vypláca sa na začiatku každého trojmesačného obdobia platnosti oprávnenia. Odpočíta sa od sumy vypočítanej v súlade s prvým pododsekom.

6. Ďalšie pripomienky

Poplatky sú stanovené na celé obdobie vykonávania protokolu.

Obdobie zákazu rybolovu – Oprávnené rybárske plavidlá musia dodržiavať každé obdobie zákazu rybolovu, ktoré ministerstvo vyhlási na základe vedeckých odporúčaní v povolenej rybolovnej oblasti, a ukončiť všetky rybolovné činnosti. V tejto súvislosti, ako sa stanovuje v článku 6 ods. 4 tejto dohody, Mauritánia vopred informuje Úniu o každej úprave svojich právnych predpisov, ktorá by mohla ovplyvniť činnosti plavidiel Únie. Odchylne od článku 6 ods. 5 tejto dohody sa rozhodnutie o období zákazu rybolovu uplatňuje na plavidlá Únie od 30. dňa nasledujúceho po dni, keď bolo orgánom Únie

doručené príslušné oznámenie od Mauritánie s výnimkou mimoriadnych okolností, keď sa táto lehota nemôže uplatniť.
7. **Vedeckí pozorovatelia**
Vzhľadom na dlhé trvanie rybárskych výjazdov (od 45 do 60 dní) musia pozorovatelia stráviť na palube **jeden výjazd za štvrťrok, t. j. štyri výjazdy za rok.**

KATEGÓRIA RYBOLOVU 2:
PLAVIDLÁ (BEZ MRAZIARENSKÉHO ZARIADENIA) NA LOV MERLÚZY SENEGALSKEJ VLEČNÝMI SIEŤAMI A LOVNÝMI ŠNÚRAMI

1. Rybolovná oblasť

Rybolov je povolený na západ od línie vymedzenej takto:

Body	Súradnice
1	20 °46,3 s. š. 17 °03,0 z. d.
2	20 °36,0 s. š. 17 °11,0 z. d.
3	20 °36,0 s. š. 17 °36,0 z. d.
4	20 °03,0 s. š. 17 °36,0 z. d.
5	19 °45,7 s. š. 17 °03,0 z. d.
6	19 °29,0 s. š. 16 °51,5 z. d.
7	19 °15,6 s. š. 16 °51,5 z. d.
8	19 °15,6 s. š. 16 °49,6 z. d.
9	19 °08,0s. š. 16 °45,0 z. d.
10	19 °06,0s. š. 16 °44,0 z. d.
11	19°05,0 s. š. 16 °43,0 z. d.
12	18 °54,0 s. š. 16 °31,0 z. d.
13	18 °41,0 s. š. 16 °27,8 z. d.
14	18 °34,0 s. š. 16 °26,0 z. d.
15	18 °12,0 s. š. 16 °21,0 z. d.
16	17 °59,0 s. š. 16 °21,0 z. d.
17	17 °50,0 s. š. 16 °21,0 z. d.
18	17 °50,0 s. š. 16 °14,0 z. d.
19	17 °44,0 s. š. 16 °15,0 z. d.
20	17 °37,0 s. š. 16 °16,0 z. d.
21	17 °02,0 s. š. 16 °29,0 z. d.
22	16 °37,0 s. š. 16 °39,0 z. d.
23	16 °30,0 s. š. 16 °40,0 z. d.
24	16 °20,0 s. š. 16 °43,0 z. d.
25	16 °04,0 s. š. 16 °43,0 z. d.

Spoločný výbor môže povoliť vedecký výskum podľa článku 10 protokolu s cieľom posúdiť prípadnú úpravu rybolovnej oblasti.

2. Povolený rybársky výstroj

Lovná šnúra na lov pri dne.

Vlečná sieť na lov merlúz pri dne.

Zdvojenie vaku siete je zakázané.

Zdvojenie vláken, ktoré tvoria koncový rukávec, je zakázané.

Minimálna povolená veľkosť ôk: 70 mm (vlečná sieť)

3. Minimálne veľkosti cieľových druhov

V prípade rýb sa minimálna veľkosť musí merať od špičky nosa až po koniec chvostovej plutvy

(celková dĺžka) (pozri dodatok 5).	
Spoločný výbor môže určiť minimálnu veľkosť druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.	
4. Vedľajšie úlovky	
Povolené	Zakázané
Plavidlá na lov vlečnou sieťou: 25 % rýb a 5 % kôrovcov Plavidlá na lov lovnou šnúrou: 50 % rýb	Hlavonožce (iné ako hlavonožce čeľade *Ommastrephidae* ako kalamáre *Todarodes sagittatus* – kód FAO: SQE a *Todaropsis eblanae* – kód FAO: TDQ).
Spoločný výbor môže určiť mieru vedľajších úlovkov druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.	
5. Rybolovné možnosti / Poplatky	
Periodicita	Štvrťročné licencie – ročný TAC
Celkový povolený výlov (v tonách)	6 000 t/rok merlúzy senegalskej (hlavný cieľový druh) *Merluccius senegalensis* (kód FAO: HKM) a *Merluccius polli* (kód FAO: HKB)
Počet plavidiel	Na rybolov môže byť súčasne oprávnených maximálne 4 plavidiel.
Poplatok a preddavok	100 EUR/t
	Poplatok sa vypočíta po každom trojmesačnom období, počas ktorého bolo plavidlo oprávnené na rybolov, s prihliadnutím na úlovky cieľového druhu za toto obdobie. Preddavok vo výške 1 000 EUR na plavidlo je podmienený udelením licencie a vypláca sa na začiatku každého trojmesačného obdobia platnosti oprávnenia. Odpočíta sa od sumy vypočítanej v súlade s prvým pododsekom.
6. Ďalšie pripomienky	
Poplatky sú stanovené na celé obdobie vykonávania protokolu. Rybí olej získaný na palube sa môže v prípade potreby ponechať na palube, vylodiť a predávať. Obdobie zákazu rybolovu – Oprávnené rybárske plavidlá musia dodržiavať každé obdobie zákazu rybolovu, ktoré ministerstvo vyhlási na základe vedeckých odporúčaní v povolenej rybolovnej oblasti, a ukončiť všetky rybolovné činnosti. V tejto súvislosti, ako sa stanovuje v článku 6 ods. 4 tejto dohody, Mauritánia vopred informuje Úniu o každej úprave svojich právnych predpisov, ktorá by mohla ovplyvniť činnosti plavidiel Únie. Odchylne od článku 6 ods. 5 tejto dohody sa rozhodnutie o období zákazu rybolovu uplatňuje na plavidlá Únie od 30. dňa nasledujúceho po dni, keď bolo orgánom Únie doručené príslušné oznámenie od Mauritánie s výnimkou mimoriadnych okolností, keď sa táto lehota nemôže uplatniť.	
7. Vedeckí pozorovatelia	
Na pokrytie celého ročného cyklu (od januára do decembra) musí byť pozorovaný **jeden rybársky výjazd (zvyčajne 6 dní) za mesiac**. Frekvencia pozorovaní závisí od typu výjazdu: Výjazdy trvajú zvyčajne 6 dní, keďže ryby sa uvádzajú na trh nemrazené. Na pokrytie ročného cyklu (od januára do decembra) sa odporúča pozorovať jeden rybársky výjazd za mesiac.	

KATEGÓRIA RYBOLOVU 2a:
PLAVIDLÁ (MRAZIARENSKÉ) NA LOV MERLÚZY SENEGALSKEJ

1. Rybolovná oblasť

Rybolov je povolený na západ od línie vymedzenej takto:

Body	Súradnice	
1	20 °46,3 s. š.	17 °03,0 z. d.
2	20 °36,0 s. š.	17 °11,0 z. d.
3	20 °36,0 s. š.	17 °36,0 z. d.
4	20 °03,0 s. š.	17 °36,0 z. d.
5	19 °45,7 s. š.	17 °03,0 z. d.
6	19 °29,0 s. š.	16 °51,5 z. d.
7	19 °15,6 s. š.	16 °51,5 z. d.
8	19 °15,6 s. š.	16 °49,6 z. d.
9	19 °08,0 s. š.	16 °45,0 z. d.
10	19 °06,0 s. š.	16 °44,0 z. d.
11	19°05,0 s. š.	16 °43,0 z. d.
12	18 °54,0 s. š.	16 °31,0 z. d.
13	18 °41,0 s. š.	16 °27,8 z. d.
14	18 °34,0 s. š.	16 °26,0 z. d.
15	18 °12,0 s. š.	16 °21,0 z. d.
16	17 °59,0 s. š.	16 °21,0 z. d.
17	17 °50,0 s. š.	16°21,0 z. d.
18	17 °50,0 s. š.	16 °14,0 z. d.
19	17 °44,0 s. š.	16 °15,0 z. d.
20	17 °37,0 s. š.	16 °16,0 z. d.
21	17 °02,0 s. š.	16 °29,0 z. d.
22	16 °37,0 s. š.	16 °39,0 z. d.
23	16 °30,0 s. š.	16 °40,0 z. d.
24	16 °20,0 s. š.	16 °43,0 z. d.
25	16 °04,0 s. š.	16 °43,0 z. d.

Spoločný výbor môže povoliť vedecký výskum podľa článku 10 protokolu s cieľom posúdiť prípadnú úpravu rybolovnej oblasti.

2. Povolený rybársky výstroj

– Vlečná sieť na lov merlúz pri dne.

– Zdvojenie vaku siete je zakázané.

– Zdvojenie vláken, ktoré tvoria koncový rukávec, je zakázané.

– Minimálna povolená veľkosť ôk siete: 70 mm (vlečná sieť)

3. Minimálne veľkosti cieľových druhov

V prípade rýb sa minimálna veľkosť musí merať od špičky nosa až po koniec chvostovej plutvy (celková dĺžka) (pozri dodatok 5).

<table>
<tr><td colspan="3">Spoločný výbor môže určiť minimálnu veľkosť druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.</td></tr>
<tr><td colspan="3">4. Vedľajšie úlovky</td></tr>
<tr><td colspan="2">Povolené</td><td>Zakázané</td></tr>
<tr><td colspan="2">25 % rýb žijúcich pri morskom dne (iných ako merlúza senegalská)</td><td>Osmonoh obyčajný (Octopus vulgaris – kód FAO: OCC), hlavonožce (iné ako hlavonožce čeľade Ommastrephidae ako kalamáre Todarodes sagittatus – kód FAO: SQE a Todaropsis eblanae – kód FAO: TDQ) a kôrovce.</td></tr>
<tr><td colspan="3">Spoločný výbor môže určiť mieru vedľajších úlovkov druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.</td></tr>
<tr><td colspan="3">5. Rybolovné možnosti / Poplatky</td></tr>
<tr><td>Periodicita</td><td colspan="2">Štvrťročné licencie – ročný TAC</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Celkový povolený výlov (ekvivalent živej hmotnosti v tonách)</td><td>3 500 t/rok</td><td>merlúza senegalská (Merluccius senegalensis – kód FAO: HKM a Merluccius polli kód FAO: HKB)</td></tr>
<tr><td>1450 t/rok
600 t/rok</td><td>gordan šípový (vedľajší cieľový druh)
sépia lekárska (vedľajší cieľový druh)</td></tr>
<tr><td>Počet plavidiel</td><td colspan="2">Na rybolov môže byť súčasne oprávnených maximálne 6 plavidiel.</td></tr>
<tr><td rowspan="5">Poplatky</td><td colspan="2">100 EUR/t v prípade merlúzy senegalskej</td></tr>
<tr><td colspan="2">575 EUR/t v prípade gordana šípového</td></tr>
<tr><td colspan="2">250 EUR/t v prípade sépie lekárskej</td></tr>
<tr><td colspan="2">90 EUR/t v prípade vedľajších úlovkov</td></tr>
<tr><td colspan="2">Poplatok sa vypočíta po každom trojmesačnom období, počas ktorého bolo plavidlo oprávnené na rybolov, s prihliadnutím na úlovky cieľového druhu za toto obdobie.
Preddavok vo výške 1 000 EUR na plavidlo je podmienený udelením licencie a vypláca sa na začiatku každého trojmesačného obdobia platnosti oprávnenia. Odpočíta sa od sumy vypočítanej v súlade s prvým pododsekom.</td></tr>
<tr><td colspan="3">6. Vedeckí pozorovatelia – kategória 2a – mraziarenské plavidlá</td></tr>
<tr><td colspan="3">Keďže rybárske výjazdy mraziarenských plavidiel trvajú dlhšie (25 – 35 dní), pozorovatelia musia pokryť jeden výjazd za štvrťrok, t. j. štyri výjazdy ročne na pokrytie celého ročného cyklu.</td></tr>
<tr><td colspan="3">7. Ďalšie pripomienky</td></tr>
<tr><td colspan="3">Poplatky sú stanovené na celé obdobie vykonávania protokolu.
Rybí olej získaný na palube sa môže v prípade potreby ponechať na palube, vyloďiť a predávať.
Obdobie zákazu rybolovu – Oprávnené rybárske plavidlá musia dodržiavať každé obdobie zákazu rybolovu, ktoré ministerstvo vyhlási na základe vedeckých odporúčaní v povolenej rybolovnej oblasti, a ukončiť všetky rybolovné činnosti. V tejto súvislosti, ako sa stanovuje v článku 6 ods. 4 tejto dohody, Mauritánia vopred informuje Úniu o každej úprave svojich právnych predpisov, ktorá by mohla ovplyvniť činnosti plavidiel Únie. Odchylne od článku 6 ods. 5 tejto dohody sa rozhodnutie o období zákazu rybolovu uplatňuje na plavidlá Únie od 30. dňa nasledujúceho po dni, keď bolo orgánom Únie doručené príslušné oznámenie od Mauritánie s výnimkou mimoriadnych okolností, keď sa táto lehota nemôže uplatniť.</td></tr>
</table>

KATEGÓRIA RYBOLOVU 3:
RYBÁRSKE PLAVIDLÁ NA LOV DRUHOV ŽIJÚCICH PRI DNE OKREM MERLÚZY SENEGALSKEJ
INÝM VÝSTROJOM AKO VLEČNOU SIEŤOU

1. Rybolovná oblasť

Rybolov je povolený na západ od línie vymedzenej takto:

Body	Súradnice
1	20 °46,0 s. š. 17 °06,0 z. d.
2	19 °48,5 s. š. 16 °45,0 z. d.
3	19 °21,0 s. š. 16 °45,0 z. d.
4	19 °15,0 s. š. 16 °31,0 z. d.
5	19 °13,2 s. š. 16 °30,0 z. d.
6	19 °10,5 s. š. 16 °26,0 z. d.
7	19 °09,0 s. š. 16 °33,5 z. d.
8	18 °46,0 s. š. 16 °12,8 z. d.
9	18 °37,4 s. š. 16 °10,7 z. d.
10	18 °34,0 s. š. 16 °10,0 z. d.
11	18 °27,0 s. š. 16 °07,0 z. d.
12	17 °59,0 s. š. 16 °05,0 z. d.
13	17 °57,8 s. š. 16 °04,0 z. d.
14	17 °46,0 s. š. 16 °06,0 z. d.
15	17 °33,0 s. š. 16 °08,0 z. d.
16	17 °12,0 s. š. 16 °15,0 z. d.
17	16 °39,0 s. š. 16 °29,0 z. d.
18	16 °18,0 s. š. 16 °34,0 z. d.
19	16 °16,0 s. š. 16 °34,0 z. d.
20	16 °13,0 s. š. 16 °34,0 z. d.
21	16 °04,0 s. š. 16 °33,0 z. d.

Spoločný výbor môže povoliť vedecký výskum podľa článku 10 protokolu s cieľom posúdiť prípadnú úpravu rybolovnej oblasti.

2. Povolený rybársky výstroj

Lovné šnúry

Osadené žiabrovky s maximálnou hĺbkou osadenia 7 m a maximálnou dĺžkou 100 m. Monofil z polyamidu je zakázaný.

Ručná šnúra

Koše

Sieť na lov živej návnady

Minimálna povolená veľkosť ôk siete:

120 mm pre žiabrovky

	20 mm pre sieť na lov živej návnady

3. Minimálne veľkosti cieľových druhov	
V prípade rýb sa minimálna veľkosť musí merať od špičky nosa až po koniec chvostovej plutvy (celková dĺžka) (pozri dodatok 5).	
Spoločný výbor môže určiť minimálnu veľkosť druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie, na základe vedeckých odporúčaní.	
4. Vedľajšie úlovky	
Povolené	Zakázané
10 % z celkového množstva v rámci povoleného cieľového druhu alebo skupiny cieľových druhov (vyjadrené v živej hmotnosti)	
Spoločný výbor môže určiť mieru vedľajších úlovkov druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.	
5. Rybolovné možnosti / Poplatky	
Periodicita	Štvrťročné licencie – ročný TAC
Celkový povolený výlov (v tonách)	3 000 t/rok
Počet plavidiel	Na rybolov môže byť súčasne oprávnených maximálne 6 plavidiel.
Poplatky	105 EUR/t
	Poplatok sa vypočíta po každom trojmesačnom období, počas ktorého bolo plavidlo oprávnené na rybolov, s prihliadnutím na úlovky cieľového druhu za toto obdobie. Preddavok vo výške 1 000 EUR na plavidlo je podmienený udelením licencie a vyplatí sa na začiatku každého trojmesačného obdobia platnosti oprávnenia. Odpočíta sa od sumy vypočítanej v súlade s prvým pododsekom.
6. Ďalšie pripomienky	
Poplatky sú stanovené na celé obdobie vykonávania protokolu. Záťahová sieť sa bude používať iba na lov návnad, ktoré sa majú použiť na lov udicou alebo košmi. Použitie koša sa povoľuje najviac 7 plavidlám s individuálnou tonážou menšou ako 135 GT. Obdobie zákazu rybolovu – Oprávnené rybárske plavidlá musia dodržiavať každé obdobie zákazu rybolovu, ktoré ministerstvo vyhlási na základe vedeckých odporúčaní v povolenej rybolovnej oblasti, a ukončiť všetky rybolovné činnosti. V tejto súvislosti, ako sa stanovuje v článku 6 ods. 4 tejto dohody, Mauritánia vopred informuje Úniu o každej úprave svojich právnych predpisov, ktorá by mohla ovplyvniť činnosti plavidiel Únie. Odchylne od článku 6 ods. 5 tejto dohody sa rozhodnutie o období zákazu rybolovu uplatňuje na plavidlá Únie od 30. dňa nasledujúceho po dni, keď bolo orgánom Únie doručené príslušné oznámenie od Mauritánie s výnimkou mimoriadnych okolností, keď sa táto lehota nemôže uplatniť.	
7. Vedeckí pozorovatelia – kategória 3	
Podľa vedeckého odporúčania spoločného vedeckého výboru z roku 2019 by sa zber údajov o všetkých druhoch rybolovu druhov rýb žijúcich pri morskom dne v mauritánskej VHZ mal posilniť prostredníctvom:	

nalodení vedeckých pozorovateľov na plavidlá EÚ na lov lovnými šnúrami;

zberu údajov o brame makrelovitej (*Brama brama* – Kód FAO: POA);

započítania zdrojov druhov žijúcich pri morskom dne ulovených v rámci maloobjemového tradičného rybolovu;

kategorizácie odhodených a vedľajších úlovkov.

Vedecké pozorovania sú potrebné na monitorovanie činnosti rybolovu, najmä s cieľom:

rozčleniť úlovky podľa druhov a výstroja;

určiť veľkostné štruktúry druhov vylodených rybármi;

kategorizovať odhodené a vedľajšie úlovky.

V tejto súvislosti by pozorovatelia mali pokryť **jeden rybársky výjazd za štvrťrok.**

KATEGÓRIA RYBOLOVU 4: PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV VAKOVOU SIEŤOU

1. Rybolovná oblasť

Rybolov je povolený na západ od línie vymedzenej takto:

Body	Súradnice
1	**20 °46,0 s. š. 17 °35,0 z. d.**
2	**19 °21,0 s. š. 17 °03,0 z. d.**
3	**19 °07,0 s. š. 16 °58,5 z. d.**
4	**18 °52,0 s. š. 16 °45,0 z. d.**
5	**18 °42,0 s. š. 16 °41,0 z. d.**
6	**18 °35,0 s. š. 16 °39,0 z. d.**
7	**18 °26,0 s. š. 16 °37,0 z. d.**
8	**18 °22,5 s. š. 16 °36,0 z. d.**
9	**17 °59,0 s. š. 16 °33,0 z. d.**
10	**17 °46,0 s. š. 16 °33,0 z. d.**
11	**17 °36,0 s. š. 16 °36,0 z. d.**
12	**17 °15,0 s. š. 16 °45,0 z. d.**
13	**16 °52,0 s. š. 16 °54,0 z. d.**
14	**16 °38,5 s. š. 16 °57,0 z. d.**
15	**16 °30,5 s. š. 16 °58,5 z. d.**
16	**16 °23,0 s. š. 17 °02,0 z. d.**
17	**16 °11,0 s. š. 17 °02,0 z. d.**
18	**16 °04,0 s. š. 17 °02,0 z. d.**

2. Povolený rybársky výstroj

záťahová sieť

3. Minimálne veľkosti cieľových druhov

V prípade rýb sa minimálna veľkosť musí merať od špičky nosa až po koniec chvostovej plutvy (celková dĺžka).

Spoločný výbor môže určiť minimálnu veľkosť druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie v dodatku 5.

4. Vedľajšie úlovky

Povolené	Zakázané
–	V súlade s príslušnými odporúčaniami ICCAT a FAO je lov druhov: obroň sťahovavý (*Cetorhinus maximus* – kód FAO: BSK), lamna veľká (*Carcharodon carcharias* – kód FAO: WSH), piesočník škvrnitý (*Carcharias taurus* – kód FAO: CCT) a psohlav húfny (*Galeorhinus galeus* – kód FAO: GAG) zakázaný.

Spoločný výbor môže určiť mieru vedľajších úlovkov druhov, ktoré nie sú uvedené na zozname ICCAT.

5. Rybolovné možnosti / Poplatky	
Referenčná tonáž	14 000 ton v prípade druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti a súvisiacich druhov
Počet povolených plavidiel	29 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou;
Ročný paušálny poplatok	1 750 EUR na plavidlo na lov tuniakov vakovou sieťou
Proporcionálny poplatok na úlovky	75 EUR/t prvý, druhý a tretí rok, 80 EUR/t štvrtý rok a piaty rok
Podporné plavidlá	Poplatok za oprávnenie podporných plavidiel 3 500 EUR za plavidlo za rok.
6. Ďalšie pripomienky	
Poplatky sú stanovené na celé obdobie vykonávania protokolu. Uplatňujú sa odporúčania ICCAT týkajúce sa žralokov a zariadení na zhlukovanie rýb (FAD).	

KATEGÓRIA RYBOLOVU 5:
PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV UDICAMI A PLAVIDLÁ NA LOV LOVNÝMI ŠNÚRAMI PRI HLADINE

1. Rybolovná oblasť

Plavidlá na lov lovnými šnúrami pri hladine

Rybolov je povolený na západ od línie vymedzenej takto:

Body	Súradnice
1	20 °46,0 s. š. 17 °35,0 z. d.
2	19 °21,0 s. š. 17 °03,0 z. d.
3	19 °07,0 s. š. 16 °58,5 z. d.
4	18 °52,0 s. š. 16 °45,0 z. d.
5	18 °42,0 s. š. 16 °41,0 z. d.
6	18 °35,0 s. š. 16 °39,0 z. d.
7	18 °26,0 s. š. 16 °37,0 z. d.
8	18 °22,5 s. š. 16 °36,0 z. d.
9	17 °59,0 s. š. 16 °33,0 z. d.
10	17 °46,0 s. š. 16 °33,0 z. d.
11	17 °36,0 s. š. 16 °36,0 z. d.
12	17 °15,0 s. š. 16 °45,0 z. d.
13	16 °52,0 s. š. 16 °54,0 z. d.
14	16 °38,5 s. š. 16 °57,0 z. d.
15	16 °30,5 s. š. 16 °58,5 z. d.
16	16 °23,0 s. š. 17 °02,0 z. d.
17	16 °11,0 s. š. 17 °02,0 z. d.
18	16 °04,0 s. š. 17 °02,0 z. d.

Plavidlá na lov tuniakov udicami

Rybolov je povolený na západ od línie vymedzenej takto:

Body	Súradnice
1	20 °46,0 s. š. 17 °18,0 z. d.
2	19 °21,0 s. š. 16 °47,0 z. d.
3	19 °21,0 s. š. 16 °44,0 z. d.
4	19 °10,0 s. š. 16 °40,0 z. d.
5	18 °58,0 s. š. 16 °26,0 z. d.
6	18 °43,0 s. š. 16 °22,0 z. d.
7	18 °36,0 s. š. 16 °20,5 z. d.
8	18 °18,0 s. š. 16 °15,0 z. d.
9	18 °02,5 s. š. 16 °14,0 z. d.
10	17 °34,0 s. š. 16 °17,5 z. d.
11	16 °56,0 s. š. 16 °33,0 z. d.
12	16 °22,0 s. š. 16 °43,0 z. d.
13	16 °04,0 s. š. 16 °43,0 z. d.

Lov na živú návnadu

Rybolov je povolený na západ od línie vymedzenej takto:

Body	Súradnice
1	20 °46,0 s. š. 17 °06,0 z. d.
2	19 °48,5 s. š. 16 °45,0 z. d.
3	19 °21,0 s. š. 16 °45,0 z. d.
4	19 °15,0 s. š. 16 °31,0 z. d.
5	19 °13,2 s. š. 16 °30,0 z. d.
6	19 °10,5 s. š. 16 °26,0 z. d.
7	19 °09,0 s. š. 16 °33,5 z. d.
8	18 °46,0 s. š. 16 °12,8 z. d.
9	18 °37,4 s. š. 16 °10,7 z. d.
10	18 °34,0 s. š. 16 °10,0 z. d.
11	18 °27,0 s. š. 16 °07,0 z. d.
12	17 °59,0 s. š. 16 °05,0 z. d.
13	17 °57,8 s. š. 16 °04,0 z. d.
14	17 °46,0 s. š. 16 °06,0 z. d.
15	17 °33,0 s. š. 16 °08,0 z. d.
16	17 °12,0 s. š. 16 °15,0 z. d.
17	16 °39,0 s. š. 16 °29,0 z. d.
18	16 °18,0 s. š. 16 °34,0 z. d.
19	16 °16,0 s. š. 16 °34,0 z. d.
20	16 °13,0 s. š. 16 °34,0 z. d.
21	16 °04,0 s. š. 16 °33,0 z. d.

2. Povolený rybársky výstroj

Plavidlá na lov tuniakov udicami: Udica a vlečná sieť (na lov na živú návnadu)

Plavidlá na lovnými šnúrami lov pri hladine: Unášaná lovná šnúra

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete:

16 mm (lov na živú návnadu)

4. Minimálne veľkosti cieľových druhov:

V prípade rýb sa minimálna veľkosť musí merať od špičky nosa až po koniec chvostovej plutvy (celková dĺžka) (pozri dodatok 5).

Spoločný výbor môže určiť minimálnu veľkosť druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie v dodatku 5.

5. Vedľajšie úlovky

Povolené	Zakázané
--	V súlade s príslušnými odporúčaniami ICCAT a FAO je lov druhov obroň

	sťahovavý (*Cetorhinus maximus* – kód FAO: BSK), lamna veľká (*Carcharodon carcharias* – kód FAO: WSH), piesočník škvrnitý (*Carcharias taurus* – kód FAO: CCT) a psohlav húfny (*Galeorhinus galeus* – kód FAO: GAG) zakázaný.
Spoločný výbor môže určiť mieru vedľajších úlovkov druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.	
6. Rybolovné možnosti / Poplatky	
Referenčná tonáž	7 000 ton v prípade druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti a súvisiacich druhov
Počet povolených plavidiel	15 plavidiel na lov tuniakov udicami alebo plavidiel na lov lovnými šnúrami
Ročný paušálny poplatok	• 2 500 EUR na plavidlo na lov tuniakov udicami a • 3 500 EUR na plavidlo na lov lovnými šnúrami pri hladine
Proporcionálny poplatok na úlovky	75 EUR/t prvý, druhý a tretí rok, 80 EUR/t štvrtý rok a piaty rok
7. Ďalšie pripomienky	
Poplatky sú stanovené na celé obdobie vykonávania protokolu. **Lov na živú návnadu** Rybolovná činnosť na návnadu sa obmedzí na počet dní v mesiaci, ktorý má určiť spoločný výbor. Začiatok a koniec tejto činnosti treba oznámiť mauritánskej pobrežnej stráži. Obe zmluvné strany sa dohodnú na praktických podmienkach s cieľom umožniť tejto kategórii loviť alebo zbierať živú návnadu potrebnú na činnosti týchto plavidiel. V prípade, že sa činnosti vykonávajú v citlivých oblastiach alebo s nezvyčajným výstrojom, tieto podmienky sa určia na základe odporúčaní IMROP a po dohode s mauritánskou pobrežnou strážou.	

KATEGÓRIA RYBOLOVU 6:
MRAZIARENSKÉ PLAVIDLÁ NA LOV PELAGICKÝCH DRUHOV

1. Rybolovná oblasť

I. Od prvého dňa vykonávania tohto protokolu do prijatia plánu riadenia rybolovu malých pelagických druhov Mauritániou a jeho oznámenia Únii podľa článku 9 ods. 9 tohto protokolu sa rybolov povoľuje na západ od línie vymedzenej takto:

a) severne od rovnobežky 19 °00,00 s. š.: línia spájajúca tieto body:

20 °46,00 s. š. 17 °13,00 z. d.
20 °36,00 s. š. 17 °17,00 z. d.
20 °36,00 s. š. 17 °30,00 z. d.
20 °21,50 s. š. 17 °30,00 z. d.
20 °10,00 s. š. 17 °35,00 z. d.
20 °00,00 s. š. 17 °30,00 z. d.
19 °45,00 s. š. 17 °05,00 z. d.
19 °00,00 s. š. 16 °34,50 z. d.
19 °00,00 s. š. 16 °39,50 z. d.

b) južne od rovnobežky 19 °00,00 s. š. po rovnobežku 17 °30,00 s. š. vo vzdialenosti 20 námorných míľ meraných od pobrežia pri odlive.

c) južne od rovnobežky 17 °30,00 s. š.: línia spájajúca tieto body:

17 °30,00 s. š. 16 °17,00 z. d.
17 °12,00 s. š. 16 °23,00 z. d.
16 °36,00 s. š. 16 °42,00 z. d.
16 °13,00 s. š. 16 °40,00 z. d.
16 °04,00 s. š. 16 °41,00 z. d.

V prípade oblastí, ktoré sa merajú od pobrežia pri odlive, môže spoločný výbor nahradiť hraničné línie oblastí súborom zemepisných súradníc.

II. Od prijatia plánu riadenia rybolovu malých pelagických druhov Mauritániou a jeho oznámenia Únii podľa článku 9 ods. 9 tohto protokolu sa rybolovná oblasť nachádza na západ od línie spájajúcej tieto body:

Body	**Súradnice**	
1	**20 °46,00 s. š.**	**17 °13,00 z. d.**
2	**20 °36,00 s. š.**	**17 °17,00 z. d.**
3	**20 °36,00 s. š.**	**17 °24,00 z. d.**
4	**20 °10,00 s. š.**	**17 °33,00 z. d.**
5	**19 °57,00 s. š.**	**17 °25,00 z. d.**
6	**19 °46,00 s. š.**	**17 °04,00 z. d.**
7	**19 °21,00 s. š.**	**16 °51,00 z. d.**
8	**19 °12,00 s. š.**	**16 °44,00 z. d.**
9	**19 °09,05 s. š.**	**16 °43,00 z. d.**
10	**19 °07,80 s. š.**	**16 °42,05 z. d.**
11	**18 °59,65 s. š.**	**16 °29,85 z. d.**
12	**18 °51,90 s. š.**	**16 °26,65 z. d.**
13	**18 °34,60 s. š.**	**16 °22,95 z. d.**
14	**18 °33,90 s. š.**	**16 °22,70 z. d.**

15	**18 °19,95 s. š.**	**16 °18,85 z. d.**
16	**17 °59,80 s. š.**	**16 °17,70 z. d.**
17	**17 °33,00 s. š.**	**16 °20,20 z. d.**
18	**17 °30,00 s. š.**	**16 °21,00 z. d.**
19	**17 °30,00 s. š.**	**16 °17,00 z. d.**
20	**17 °12,00 s. š.**	**16 °23,50 z. d.**
21	**16 °36,00 s. š.**	**16 °42,00 z. d.**
22	**16 °13,00 s. š.**	**16 °40,00 z. d.**
23	**16 °04,00 s. š.**	**16 °41,00 z. d.**

Rybolov v oblasti vymedzenej týmito bodmi sa povoľuje od decembra do marca vrátane. Túto sezónnosť môže zmeniť spoločný výbor po porade so spoločným vedeckým výborom.

Body	**Súradnice**	
1	**20 °46,00 s. š.**	**17 °13,00 z. d.**
2	**20 °36,00 s. š.**	**17 °17,00 z. d.**
3	**20 °36,00 s. š.**	**17 °11,00 z. d.**
4	**20 °46,00 s. š.**	**17 °03,00 z. d.**

2. Povolený rybársky výstroj

Pelagická vlečná sieť:

Vak vlečnej siete sa môže spevniť sieťou s veľkosťou oka po natiahnutí minimálne 400 mm a pásmi umiestnenými vo vzdialenosti najmenej jeden a pol metra (1,5 m) od seba okrem pásu v zadnej časti vlečnej siete, ktorý nemôže byť umiestnený v menšej vzdialenosti ako 2 metre od otvoru vytvoreného vaku. Zosilnenie alebo zdvojenie vaku akýmkoľvek iným prostriedkom je zakázané a do vlečnej siete sa v žiadnom prípade nesmú chytať iné druhy ako povolené malé pelagické druhy.

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete:

40 mm

4. Minimálne veľkosti cieľových druhov:

V prípade rýb sa minimálna veľkosť musí merať od špičky nosa až po koniec chvostovej plutvy (celková dĺžka) (pozri dodatok 5).

Spoločný výbor môže určiť minimálnu veľkosť druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie

5. Vedľajšie úlovky

Povolené	Zakázané
3 % z celkového množstva v rámci povoleného cieľového druhu alebo skupiny cieľových druhov (vyjadrené v živej hmotnosti)	Kôrovce a hlavonožce okrem gordana šípového (*Loligo vulgaris* – kód FAO: SQR)

Spoločný výbor môže určiť mieru vedľajších úlovkov druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.

6. Rybolovné možnosti / Poplatky	
Periodicita	Štvrťročná licencia – ročný TAC
Celkový povolený výlov (v tonách)	225 000 ton malých pelagických druhov s povoleným prekročením vo výške 10 % bez vplyvu na finančné protiplnenie, ktoré hradí Európska únia za prístup do vôd
Počet plavidiel	Na rybolov môže byť súčasne oprávnených maximálne 19 plavidiel.
Poplatky	75 EUR/t pre sardinky a sardinely 140 EUR/t pre stavridy a makrely 123 EUR/t pre iné pelagické druhy[7]
	Poplatok sa vypočíta po každom trojmesačnom období, počas ktorého bolo plavidlo oprávnené na rybolov, s prihliadnutím na úlovky cieľového druhu za toto obdobie. Preddavok 5 000 EUR na plavidlo je podmienkou udelenia licencie a uhradí sa na začiatku každého trojmesačného obdobia oprávnenia, počas ktorého bude plavidlo oprávnené vykonávať rybolov. Odpočíta sa od sumy vypočítanej v súlade s prvým pododsekom.
Vlastníci mraziarenských plavidiel Únie na lov pelagických druhov prispievajú k politike rozdelenia rýb medzi obyvateľov v núdzi, a to vo výške 2 % úlovkov po jednom rybárskom výjazde.	
7. Vedecké pozorovania	
Prítomnosť dvoch mauritánskych vedeckých pozorovateľov sa vyžaduje na palube všetkých plavidiel tejto kategórie; musia najmä merať ryby nachádzajúce sa pod palubou a zároveň monitorovať vedľajšie úlovky na palube. Ak nie je možné v plnej miere pokryť všetky rybárske výjazdy pozorovateľmi, všetky plavidlá s pelagickými vlečnými sieťami musia nalodiť tím dvoch vedeckých pozorovateľov aspoň pri každej žiadosti IMROP. Ak plavidlo na lov vlečnou sieťou odmietne vziať na palubu vedeckých pozorovateľov, nebude môcť opustiť prístav. IMROP musí zaviesť vyvážený výber vzoriek z rôznych segmentov flotily. Počet misií bude závisieť od celkového úsilia (celkový počet plavidiel na lov vlečnými sieťami v danej oblasti) a od priestorovej a časovej variability úlovkov. Mauritánia organizuje okrem pozorovaní na palube aj pozorovania na pevnine. Takto zhromaždené údaje sa sprístupnia výborom CSC a CECAF. Uskutočniť výber vzoriek za mesiac a podľa miesta vylodenia v celom subregióne. Minimálna miera výberu vzoriek je jedna vzorka (minimálne 100 jedincov na 1 000 ton úlovku); ref. CECAF 2019.	
8. Ďalšie pripomienky	
Poplatky sú stanovené na celé obdobie vykonávania protokolu. Nevyužité rybolovné možnosti v kategórii 7 sa môžu použiť na maximálne 2 licencie za mesiac. Obdobie zákazu rybolovu – Oprávnené rybárske plavidlá musia dodržiavať každé obdobie zákazu rybolovu, ktoré ministerstvo vyhlási na základe vedeckých odporúčaní v povolenej rybolovnej	

[7] Iné ako sardinky, sardinely, stavridy a makrely.

oblasti, a ukončiť všetky rybolovné činnosti. V tejto súvislosti, ako sa stanovuje v článku 6 ods. 4 tejto dohody, Mauritánia vopred informuje Úniu o každej úprave svojich právnych predpisov, ktorá by mohla ovplyvniť činnosti plavidiel Únie. Odchylne od článku 6 ods. 5 tejto dohody sa rozhodnutie o období zákazu rybolovu uplatňuje na plavidlá Únie od 30. dňa nasledujúceho po dni, keď bolo orgánom Únie doručené príslušné oznámenie od Mauritánie s výnimkou mimoriadnych okolností, keď sa táto lehota nemôže uplatniť.

KATEGÓRIA RYBOLOVU 7:
RYBÁRSKE PLAVIDLÁ (BEZ MRAZIARENSKÉHO ZARIADENIA) NA LOV PELAGICKÝCH DRUHOV

1. Rybolovná oblasť

I. Od prvého dňa vykonávania tohto protokolu do prijatia plánu riadenia rybolovu malých pelagických druhov Mauritániou a jeho oznámenia Únii podľa článku 9 ods. 9 tohto protokolu sa rybolov povoľuje na západ od línie vymedzenej takto:

a) severne od rovnobežky 19 °00,00 s. š.: línia spájajúca tieto body:

20 °46,00 s. š. 17 °13,00 z. d.
20 °36,00 s. š. 17 °17,00 z. d.
20 °36,00 s. š. 17 °30,00 z. d.
20 °21,50 s. š. 17 °3.0,00 z. d.
20 °10,00 s. š. 17 °35,00 z. d.
20 °00,00 s. š. 17 °30,00 z. d.
19 °45,00 s. š. 17 °05,00 z. d.
19 °00,00 s. š. 16 °34,50 z. d.
19 °00,00 s. š. 16 °39,50 z. d.

b) južne od rovnobežky 19 °00,00 s. š. po rovnobežku 17 °30,00 s. š. vo vzdialenosti 20 námorných míľ meraných od pobrežia pri odlive.

c) južne od rovnobežky 17 °30,00 s. š.: línia spájajúca tieto body:

17 °30,00 s. š. 16 °17,00 z. d.
17 °12,00 s. š. 16 °23,00 z. d.
16 °36,00 s. š. 16 °42,00 z. d.
16 °13,00 s. š. 16 °40,00 z. d.
16 °04,00 s. š. 16 °41,00 z. d.

V prípade oblastí, ktoré sa merajú od pobrežia pri odlive, môže spoločný výbor nahradiť hraničné línie oblastí súborom zemepisných súradníc.

II. Od prijatia plánu riadenia rybolovu malých pelagických druhov Mauritániou a jeho oznámenia Únii podľa článku 9 ods. 9 tohto protokolu sa rybolovná oblasť nachádza na západ od línie spájajúcej tieto body:

Body	**Súradnice**
1	**20 °46,00 s. š. 17 °13,00 z. d.**
2	**20 °36,00 s. š. 17 °17,00 z. d.**
3	**20 °36,00 s. š. 17 °24,00 z. d.**
4	**20 °10,00 s. š. 17 °33,00 z. d.**
5	**19 °57,00 s. š. 17 °25,00 z. d.**
6	**19 °46,00 s. š. 17 °04,00 z. d.**
7	**19 °21,00 s. š. 16 °51,00 z. d.**
8	**19 °12,00 s. š. 16 °44,00 z. d.**
9	**19 °09,05 s. š. 16 °43,00 z. d.**
10	**19 °07,80 s. š. 16 °42,05 z. d.**
11	**18 °59,65 s. š. 16 °29,85 z. d.**
12	**18 °51,90 s. š. 16 °26,65 z. d.**
13	**18 °34,60 s. š. 16 °22,95 z. d.**

14	**18 °33,90 s. š.**	**16 °22,70 z. d.**
15	**18 °19,95 s. š.**	**16 °18,85 z. d.**
16	**17 °59,80 s. š.**	**16 °17,70 z. d.**
17	**17 °33,00 s. š.**	**16 °20,20 z. d.**
18	**17 °30,00 s. š.**	**16 °21,00 z. d.**
19	**17 °30,00 s. š.**	**16 °17,00 z. d.**
20	**17 °12,00 s. š.**	**16 °23,50 z. d.**
21	**16 °36,00 s. š.**	**16 °42,00 z. d.**
22	**16 °13,00 s. š.**	**16 °40,00 z. d.**
23	**16 °04,00 s. š.**	**16 °41,00 z. d.**

Rybolov v oblasti vymedzenej týmito bodmi sa povoľuje od decembra do marca. Túto sezónnosť môže zmeniť spoločný výbor po porade so spoločným vedeckým výborom.

Body	**Súradnice**	
1	**20 °46,00 s. š.**	**17 °13,00 z. d.**
2	**20 °36,00 s. š.**	**17 °17,00 z. d.**
3	**20 °36,00 s. š.**	**17 °11,00 z. d.**
4	**20 °46,00 s. š.**	**17 °03,00 z. d.**

Rybolovnú oblasť môže zmeniť spoločný výbor po odporúčaní spoločného vedeckého výboru.

2. Povolený rybársky výstroj

Pelagická vlečná sieť a priemyselná vaková sieť:

Vak vlečnej siete sa môže spevniť sieťou s veľkosťou oka po natiahnutí minimálne 400 mm a pásmi umiestnenými vo vzdialenosti najmenej jeden a pol metra (1,5 m) od seba okrem pásu v zadnej časti vlečnej siete, ktorý nemôže byť umiestnený v menšej vzdialenosti ako 2 metre od otvoru vytvoreného vaku. Zosilnenie alebo zdvojenie vaku akýmkoľvek iným prostriedkom je zakázané a do vlečnej siete sa v žiadnom prípade nesmú chytať iné druhy ako povolené malé pelagické druhy.

3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete:

40 mm pre vlečné siete a 20 mm pre záťahové siete

4. Minimálne veľkosti cieľových druhov

V prípade rýb sa minimálna veľkosť musí merať od špičky nosa až po koniec chvostovej plutvy (celková dĺžka). (Pozri dodatok 5).

Spoločný výbor môže určiť minimálnu veľkosť druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.

5. Vedľajšie úlovky

Povolené	Zakázané
3 % z celkového množstva v rámci povoleného cieľového druhu alebo skupiny cieľových druhov (vyjadrené v živej hmotnosti)	Kôrovce a hlavonožce okrem gordana šípového

Spoločný výbor môže určiť mieru vedľajších úlovkov druhov, ktoré nie sú uvedené vyššie.

6. Rybolovné možnosti / Poplatky	
Celkový povolený výlov (v tonách)	15 000 ton malých pelagických druhov ročne Ak sú rybolovné možnosti využité, musia sa odpočítať od celkového povoleného výlovu pre kategóriu 6.
Počet plavidiel	Počet plavidiel, ktoré sú v rovnakom čase oprávnené na rybolov, je obmedzený na 2, čo sa rovná 2 licenciám na štvrťrok pre mraziarenské plavidlá na lov pelagických druhov vlečnými sieťami kategórie 6.
Periodicita	Štvrťročná licencia – ročný TAC
Poplatky	75 EUR/t pre sardinky a sardinely 140 EUR/t pre stavridy a makrely 123 EUR/t pre iné pelagické druhy
	Poplatok sa vypočíta po každom trojmesačnom období, počas ktorého bolo plavidlo oprávnené na rybolov, s prihliadnutím na úlovky cieľového druhu za toto obdobie. Preddavok 5 000 EUR/t je podmienkou udelenia licencie a uhradí sa na začiatku každého trojmesačného obdobia oprávnenia, počas ktorého bude plavidlo oprávnené vykonávať rybolov. Odpočíta sa od sumy vypočítanej v súlade s prvým pododsekom.
7. Ďalšie pripomienky	
Poplatky sú stanovené na celé obdobie vykonávania protokolu. Obdobie zákazu rybolovu – Oprávnené rybárske plavidlá musia dodržiavať každé obdobie zákazu rybolovu, ktoré ministerstvo vyhlási na základe vedeckých odporúčaní v povolenej rybolovnej oblasti, a ukončiť všetky rybolovné činnosti. V tejto súvislosti, ako sa stanovuje v článku 6 ods. 4 tejto dohody, Mauritánia vopred informuje Úniu o každej úprave svojich právnych predpisov, ktorá by mohla ovplyvniť činnosti plavidiel Únie. Odchylne od článku 6 ods. 5 tejto dohody sa rozhodnutie o období zákazu rybolovu uplatňuje na plavidlá Únie od 30. dňa nasledujúceho po dni, keď bolo orgánom Únie doručené príslušné oznámenie od Mauritánie s výnimkou mimoriadnych okolností, keď sa táto lehota nemôže uplatniť.	

KATEGÓRIA RYBOLOVU 8: HLAVONOŽCE		
1. Rybolovná oblasť		
p.m.		
2. Povolený rybársky výstroj		
p.m.		
3. Minimálna povolená veľkosť ôk siete		
p.m.		
4. Vedľajšie úlovky		
Povolené	Zakázané	
p.m.	p.m.	
5. Povolená tonáž/Poplatky		
Obdobie	Rok 1	Rok 2
Povolený objem úlovkov (v tonách)	p.m.	p.m.
Poplatky	p.m.	p.m.
6. Poznámka		
p.m.		

DODATOK 3

ŽIADOSŤ O LICENCIU NA RYBOLOV

I. ŽIADATEĽ

1. Meno vlastníka plavidla: .....
2. Adresa vlastníka plavidla: ……
3. Telefón:..... Fax: ..... E-mail: .....
4. Názov združenia alebo meno zástupcu vlastníka plavidla: .....
5. Adresa združenia alebo zástupcu vlastníka plavidla: .....

   .....
6. Telefón:..... Fax: ..... E-mail: .....
5. Meno kapitána: ..... Štátna príslušnosť: .....

II. PLAVIDLO A JEHO IDENTIFIKÁCIA

1. Názov plavidla: .....
2. Vlajkový štát: .....
3. Externé registračné číslo: .....
4. Číslo CFR: ……
5. Číslo IMO (v relevantných prípadoch): ……
6. Registračné číslo ICCAT (kategórie 4 a 5 a podporné plavidlá)
4. Pridelený prístav: .....
5. Rok a miesto výroby: .....
6. Rádiový volací znak: ..... Frekvencia: .....
7. Materiál trupu plavidla: oceľ □ drevo □ polyester □ iný□
8. Transpondér(-y) VMS: Sériové číslo(-a): ……

   Model(-y): ……..

   Identifikačný kód

Satelitný(-í) operátor(-i): ……..

III. TECHNICKÉ VLASTNOSTI PLAVIDLA A VÝSTROJA

1. Celková dĺžka: ..... Šírka: .....
2. Tonáž (vyjadrená v GT): .....
3. Výkon hlavného motora v kW: ..... Značka: ..... Typ: .....
4. Typ plavidla: ..... Kategória rybolovu: .....
5. Rybársky výstroj: .....
6. Celkový počet členov posádky na palube: .....

   Z toho počet mauritánskych rybárov:
7. Spôsob konzervovania na palube: čerstvé □ chladené □ zmiešané □ mrazené □
8. Mraziaca kapacita za 24 hodín (v tonách): .....
9. Kapacita skladovacích priestorov: ..... Počet: .....
10. Oprávnenie na rybolov požadované na obdobie od (DD/MM/RRRR): …/…/… do: .../.../...

    V....., dňa .....

    Podpis žiadateľa .....

DODATOK 4

ZOZNAM INFORMÁCIÍ TÝKAJÚCICH SA RYBÁRSKEHO DENNÍKA MAURITÁNSKEJ ISLAMSKEJ REPUBLIKY

1. INFORMÁCIE O RYBÁRSKOM VÝJAZDE: INFORMÁCIE ZASLANÉ NA KONCI VÝJAZDU

a) Názov a registrácia plavidla

b) Vlajkový štát plavidla

c) Druh koncesie

d) Segment rybolovu

e) Povolený rybársky výstroj

f) Dátum vyplávania na more

g) Dátum návratu do prístavu

h) Množstvo podľa druhu a kategórie

2. INFORMÁCIE PODĽA RYBOLOVNEJ OPERÁCIE

a) Dátum

b) Čas začiatku operácie

c) Trvanie operácie

d) Použitý výstroj

e) Zemepisná šírka

f) Zemepisná dĺžka

g) Odhadovaný celkový úlovok pred triedením

h) Ponechané úlovky podľa druhov: doleuvedené druhy sa musia nahlasovať systematicky vždy, keď ich ulovia bez ohľadu na to, aké množstvo bolo ulovené

i) Teplota povrchovej vody (nepovinné)

j) Rýchlosť a smer vetra (nepovinné)

k) Stav mora (rozbúrené, mierne rozbúrené, pokojné), (nepovinné)

VEDECKÉ MENO	Kód_ FAO	OBCHODNÉ MENO	ARABSKÉ MENO	Slovenské MENO	ANGLICKÉ MENO
ALECTIS ALEXANDRINUS	ALA	SALBA	جمل اسكندري		Alexandria pompano

VEDECKÉ MENO	Kód_ FAO	OBCHODNÉ MENO	ARABSKÉ MENO	Slovenské MENO	ANGLICKÉ MENO
ARGYROSOMUS REGIUS	MGR	CORVINA	راقسم	Sciéna sivá	Meagre
ARISTEUS VARIDENS	ARV	ALISTADO	يرربمج		Striped red shrimp
ARIUS spp	AWX	MACHARON	طقلا ةكمسـ		Cat fish
BRACHYDEUTERUS AURITUS	GRB	PELLON	عرصـ		Bigeye grunt
BRANCHIOSTEGUS SEMIFASCIATUS	TIS	AMADAI	ءاملا لـقبـ		Zebre tilefish
BROTULA BARBATA	BRD	BERTORELLA	لايتوربـ		Bearded brotula
CAMPOGRAMMA GLAYCOS	VAD	LICHE	لـدرقلا كمسـ		Vadigo
CHELIDONICHTHYS LUCERNA	GUU	GALLE	تـوصمـ بـعرمـ	Trigla červená	Tub gurnard
CHLOROSCOMBRUS CHRYSURUS	BUA	SAR PLAT	ربموبـ ضـايبـ		Atlantic bumper
CONGER	COE	CANGRJO	يبرولأا رحبلا سـيلقنأ	Konger európsky	European conger
CYMBIUM	YBC	CYMBIUM	يـنوزلحـ مـطخـ		Pig's snout volute
CYNOGLOSSUS CADENATI	YOI	LENGUA	يـناغلا ىـسومـ كمسـ	Morské jazyky druhu *Cynoglossus cadenati*	Ghanaian tonguesole
CARANX RHONCHUS	HMY	CHINCHARD JAUNE	رفصأ روخاشـ	Karanga východoatlantická	scad, false scad, tenfinned horse mackerel

VEDECKÉ MENO	Kód_ FAO	OBCHODNÉ MENO	ARABSKÉ MENO	Slovenské MENO	ANGLICKÉ MENO
DENTEX DENTEX	DEC	RENKODAI	(عئاشد ننسم) صاصبد	Zubatec obyčajný	Common dentex
DENTEX MACROPHTHALMUS	DEL	CACHICHO	(ظحاج ننسم) قلحب	Zubatec okatý	Large-eye dentex
DENTEX SPP	DEX	DANTEX	نسم		Dentex
DICENTRARCHUS PUNCTATUS	SPU	BAILA	طقرأ صوراق	Morona bodkovaná	Spotted seabass
DICOLOGLOSSA CUNEATA	CET	ACEDIA	يفيفسإ لوصد	Solea *Dicologlossa cuneata*	Wedge sole
DIPLODUS SARGUS	SWA	SARGO	سوغرس	Moran svetlý	White seabream
ENGRAULIS ENCRASICOLUS	ANE	ANCHOVA	ةجوشنأ	Sardela európska	European anchovy
EPINEPHELUS AENEUS	GPW	CHERNE	ضيبأ روماه	Garupa *Epinephelus aeneus*	White grouper
EPINEPHELUS COSTAE	EPK	ABAE	روماه	Garupa *Epinephelus costae*	Golden grouper, Alexandia seabass
EPINEPHELUS GOREENSIS	EEG	MEROU	يدرو روماه	Garupa *Epinephelus goreensis*	Dungat grouper
EPINEPHELUS	GPX	BADECH	روماه	Garupy	Grouper
ETHMALOSA FIMBRIATA	BOA	OBO	وبولأا ةكمس	Bonga africká	Bonga shad
GERYON MARITEA	GER	BOCA	رحبلا ناطرس		West African gryon

VEDECKÉ MENO	Kód_ FAO	OBCHODNÉ MENO	ARABSKÉ MENO	Slovenské MENO	ANGLICKÉ MENO
HOLOTHURIS SP	HFT	CONCOMBRE	رحبلا رايخ		Sea cucumber
KATSUWONUS PELAMIS	SKJ	LISTAO (BONITE)	رحبلا طططخم تينوب	Tuniak pruhovaný	Skipjack tuna
LEPTOCHARIAS SMITHII	CLL	CAZON	مافشلا رييك رحبلا بلك		Barbeled houndshark
LITHOGNATHUS MORMYRUS	SSB	HERRERA	طططخم معشد	Murmura pásikavá	Sand steenbras
LIZA AURATA	MGA	CABEZOTE	نابهد يروب	Mugil zlatý	Golden grey mullet
LOLIGO VULGARIS	SQR	CALAMAR	رابحد	Kalmár obyčajný	European squid
LOPHIUS SPP	MVA	RAPE	رحبلا تيرفع كمسد يقيرفلاا	Čertovité	Shortspine African angler
MERLUCCIUS SPP (POLI ET SENEGALENSIS)	HKE	MERLUSSA	عئاش يلزان	Merlúza senegalská	Hake
MERLUCCIUS MERLUCCIUS	HKE	MERLUSSA	عئاش يلزان	Merlúza európska	Hake
MUGIL CEPHALUS	MUF	HUEVAS	سأرلا رييك يروب	Parmica šedá	Flathead grey mullet
MULLUS BARBATUS	MUT	SALMONETTE	يلمر ميهاربإ نانطلس	Sultánka nachová	Red mullet
MURAENA HELENA	MMH	MORINA	انيروم	Murénový úhor	Morina
MUSTELUS MUSTELUS	SMD	TOLLO	معاذ بلك		Smooth-hound
OCTOPUS VULGARIS	OCC	TAKO	طوبطخأ	Osmonoh obyčajný	Common octopus

VEDECKÉ MENO	Kód_ FAO	OBCHODNÉ MENO	ARABSKÉ MENO	Slovenské MENO	ANGLICKÉ MENO
OMMASTREPHES BARTRAMI	OFJ	POTA	حنجملا رابحلا	Gordan *Ommastrephes bartramii*	Neon flying squid
ORCYNOPSIS UNICOLOR	BOP	PALOMETE	ةطسبنم ةنوت	Pelamída prostá	Plain bonito
PAGELLUS ACARNE	SBA	BESUGO	ةطقنوبأ ناجرم	Pagar striebristý	Axillary seabream
PAGELLUS BELLOTTII	PAR	PAGEOT	رمحأ ناجرم		Red pandora
PALINURUS MAURITANICUS	PSL	CABEZA LANGOSTA ROSE	يناتيروملا رحبلا دارج	Langusta ružová	Pink spiny lobster
PANULIRUS REGIUS	LOY	CABEZA LANGOSTA	رضخلأا رحبلا دارج	Langusta kráľovská	Royal spiny lobster
PARAPENAEUS LONGIROSTRIS	DPS	GAMBA	سديرق ،يربمج يدرو	Kreveta ružová	Deep-water rose shrimp
SOLEA LASCARIS	SOS	SOLLA	يلمر لوصـ	Platesotvaré	Flatfish
PENAEUS KERATHURUS	TGS	CAMARON	ططخم يربمج	Kreveta *Penaeus kerathurus*	Caramote prawn
PENAEUS NOTIALIS	SOP	LANGOSTINO	يدرو يربمج	Kreveta *Penaeus notialis*	Southern pink shrimp
PLECTORHINCHUS MEDITERRANEUS	GBR	BURRO	طسوتملا ناجرم		Rubberlip grunt
PENTANEMUS QUINQUARIUS	PET	TROTA	يكلملا ناطبقلا		Royal threadfin

VEDECKÉ MENO	Kód_ FAO	OBCHODNÉ MENO	ARABSKÉ MENO	Slovenské MENO	ANGLICKÉ MENO
POMADASYS SPP	BGX	CROCUS	برعرم		Grunts
POMADASYS INCISUS	BGR	RONCADOR	نولم برعرم، ةراطسة		Bastard grunt
POMATOMUS SALTATRIX	BLU	SALMON	صورقة، رابذغ طيخلا عطاق، يبرغم	Krájač skákavý	Bluefish
PSETTODES BELCHERI	SOT	PERRO	سرتلا ةكمسد، دوقارلا		Spottail spiny turbot
PSEUDOTOLITHUS SENEGALENSIS	PSS	CORVINATO	حصيةذلأا ن		Casava croaker, captain fish
PSEUDOTOLITHUS BRACHYGNATHUS	CKL	CAPITAIN	نطاطبقلا كمسد		Law croaker
PSEUDOTOLITHUS SENEGALENSIS	PSS	CAPITAINE SENEG	حصيةذلأا نلاغنسلا ةيل		Cassava croaker
PSEUDOTOLITHUS TYPUS	PTY	CAPITAINE TYPUS	حصيةذلاا نذانكا		Longneck croaker
RAJA SPP	SKA	RAYA	ةيار	Raje	Raja rays nei
RHINOBATOS SPP	GUZ	GUITARE	ةكمسد ةراثيقلا	Gitarovce rodu *Rhinobatos*	Guitarfish
SARDA SARDA	BON	PALAMIDA	طيسلابلا، لازغ طخملا	Pelamída atlantická	Atlantic bonito
SARDINA PILCHARDUS	PIL	SARDINE	يبروأ نيدرسد	Sardinka európska	Sardine, Pilchard
SARDINELLA AURITA	SAA	SARDINALLE	موربم نيدرسد	Sardinela oblá	Round sardinella

VEDECKÉ MENO	Kód_ FAO	OBCHODNÉ MENO	ARABSKÉ MENO	Slovenské MENO	ANGLICKÉ MENO
SCOMBER JAPONICUS	MAS	MACKEREL	يرمقسإ يناباسا (ليركاملا)	Makrela japonská	Chub mackerel
SCORPAENA SPP	SCS	RASCACIO	قولهـ	Skorpény	Scorpionfishes, rockfishes nei
SCYLLARUS ARCTUS	SCY	CIGALE	زيزلا		Lesser slipper lobster
SEPIA OFFICINALIS	CTC	MONGO	جديبسلا	Sépia lekárska	Common cuttlefish
SERATHEREDON MELANOPTERON	TILAP	TILAPIA			Blackchin tilapia
SOLEA LASCARIS	SOS	PELUDA	يبارتلا ىسومـ كمسـ		Sand sole
SOLEA SENEGALENSIS	OAL	LENGUADO RUBIO	يلاغنيسلا ىسوما كمسـ	Solea senegalská	Senegalese sole
SOLEA SOLEA	SOL	LENGUADO	عئاشلا ىسومـ كمسـ	Solea európska	Sole
PAGRUS AURATUS	GSU	DORADA	جاجقـ	Zubatica zlatočelá	Gilt-head bream
PAGRUS AURIGA	REA	ROKERA	طخمـ جاجقـ	Pagar červenopásavý	Redbanded seabream
PAGRUS PAGRUS	RPG	Pagre	عئاشلا جاجقـ	Pagar atlantický	Red porgy
SPHYRAENA BARRACUDA	GBA	PICODA	ريبكلا رحبلا روجنز	Barakuda veľká	Great barracuda
SPONDYLIOSOMA CANTHARUS	BRB	CHOPA	يدامر ناجرمـ ،سّير	Kantar tmavý	Black seabream
SQUALUS ACANTHIAS	DGS	CANE	راتخملا رحبلا بلكـ	Ostroň bieloškvrnitý	Picked dogfish

VEDECKÉ MENO	Kód_ FAO	OBCHODNÉ MENO	ARABSKÉ MENO	Slovenské MENO	ANGLICKÉ MENO
STROMATEUS FIATOLA	BLB	FOULLA	سلملأا كمسلا ،ةديبز		Blue butterfish
SYNAPTURA CADENATI	YNY	LENGUADO TIGRE	طططخملا ىسوم كمسد		Guinean sole
THUNNUS OBESUS	BET	THON	ةنوت	Tuniak okatý	Bigeye tuna
TRACHURUS TRACHURUS	HOM	CHINCHARD	يبروأ روخاشد	Stavrida ostroboká	Atlantic horse mackerel
TRACHURUS TRECAE	HMZ	CHINCHARD NOIR	دوسأ روخاشد	Stavrida kunenská	Cunene horse mackerel
TRICHIURUS LEPTURUS	LHT	SABLE	يضفمازحد ،فيسد	Vlasochvost šabľovitý	Largehead hairtail
UMBRINA SPP	UBS	BOURROUGATO	ةلقبلا		Drums nei
URANOSCOPUS SPP	URA	RATA	ةموبد		Stargazers
ZENOPSIS CONCHIFER	JOS	PLATIDA	ةيضفلا ءاملا ةجاجد		Silvery John dory
ZEUS FABER MAURITANICUS	JOD	PIETRO	ةيهذلا ءاملا ةجاجد	Zeus ostnatý	John dory
SARDINELLA MADERNSIS	SAE			Sardinela madeirská	
BRAMA BRAMA	POA	palometa		Brama makrelovitá	Atlantic pomfret
PSEUDUPANAEUS PRAYENSIS	GOA	Salmonete		Sultánka západoafrická	Goatfish
SCHEDOPHILUS OVALIS	HDV	Choupa	دوسأ كمسد يرو ُطاربْما		Imperial blackfish

VEDECKÉ MENO	Kód_ FAO	OBCHODNÉ MENO	ARABSKÉ MENO	Slovenské MENO	ANGLICKÉ MENO
SPARUS CAERULEOSTICTUS	BSC	Daurade rose		Pagar modroškvrnitý	Gilt-head
OSTATNÉ KALMÁRE					
OSTATNÉ SÉPIE					
OSTATNÉ DRUHY ŽIJÚCE PRI MORSKOM DNE					
OSTATNÉ PELAGICKÉ RYBY					
OSTATNÉ KÔROVCE					
OSTATNÉ MORSKÉ MÄKKÝŠE					

DODATOK 5

Platné právne predpisy[8] o minimálnych veľkostiach úlovkov nachádzajúcich sa na palube

„Oddiel III: Minimálne veľkosti a minimálna hmotnosť druhov“

Minimálne rozmery druhov sa musia merať:

– pri rybách od špičky nosa až po koniec chvostovej plutvy (celková dĺžka),

– pri hlavonožcoch sa meria iba dĺžka tela (plášť) bez chápadiel,

– pri kôrovcov od špičky prednej časti hlavy po koniec chvosta.

Špička prednej časti hlavy nadväzuje na pancier, ktorý sa nachádza v prednej stredovej časti hlavohrude. V prípade langusty ružovej musí byť referenčným bodom na účely merania stred prehĺbenej časti panciera medzi dvomi čelnými hrotmi.

Minimálne veľkosti a minimálna hmotnosť morských rýb, hlavonožcov a kôrovcov, ktorých rybolov je povolený, sú:

– pri morských rybách:

sardinely (*Sardinella aurita* a Sardinella maderensis)	18 cm
sardinka európska (*Sardina pilchardus*)	16 cm
stavrida ostroboká a stavrida kunenská (*Trachurus* spp.)	19 cm
stavridy, stavrida stredomorská (*Decapturus rhonchus*)	19 cm
makrela atlantická (*Scomber japonicus*)	25 cm
zubatica zlatočelá (*Sparus auratus*)	20 cm
pagar modroškvrnitý (*Sparus coeruleostictus*)	23 cm
pagar červenopásavý (*Sparus auriga*), pagar atlantický (*Sparus pagrus*)	23 cm
zubatce (*Dentex* spp.)	15 cm
pagel ružový (*Pagellus bellottii*) a pagar sriebristý (*Pagellus acarne*)	19 cm
Plectorhynchus mediterraneus	25 cm
kanic čierny	25 cm
Sciana umbra	25 cm
Argirosomus regius a *Pseudotholithus senegalensis*	70 cm
garupy *(Epinephelus spp.*)	40 cm
krájač skákavý (*Pomatomus saltator*)	30 cm
sultánky (*Pseudupeneus prayensis*)	17 cm
mugilovité (*Mugil spp.*)	20 cm
Mustellus mustellus, Leptocharias smithi	60 cm
pstruh morský (*Dicentrarchus punctatus*)	20 cm

[8] Pozri Dekrét o rybárskom kódexe č. 2015 – 159 z 1. októbra 2015.

Cynoglossus canariensis, Cynoglossus monodi	20 cm
Cynoglossus cadenati, Cynoglossus senegalensis	30 cm
merlúza európska (*Merliccius* spp.)	30 cm

pri hlavonožcoch:

osmonoh obyčajný (*Octopus vulgaris*)	500 gr (bez vnútorností, hlavy a chvosta)
gordan šípový (*Loligo vulgaris*)	13 cm
sépia lekárska (*Sepia officinalis*)	13 cm
kratiš drobný (*Sepia bertheloti*)	07 cm

pri kôrovcoch:

langusta kráľovská (*Panulirus regius*)	21 cm
langusta ružová (*Palinurus mauritanicus*)	23 cm
kreveta ružová (*Parapenaeus longirostris*)	06 cm
Geyryon maritae	06 cm
Penaeus notialis, Penaeus kerathurus	maximálne 200 ks/kg

Zoznam uvedený v odseku 2 sa môže upraviť s cieľom harmonizovať minimálne veľkosti na regionálnej úrovni.

DODATOK 6

Zoznam prepočítavacích koeficientov

PREPOČÍTAVACIE KOEFICIENTY, KTORÉ SA POUŽIJÚ NA KONEČNÉ PRODUKTY RYBOLOVU ZÍSKANÉ SPRACOVANÍM NA PALUBE PLAVIDIEL NA LOV VLEČNÝMI SIEŤAMI

Produkcia	Spôsob spracovania	Prepočítavací koeficient
Merlúza európska Bez hlavy, vnútorností a chvosta	Ručné alebo strojové rezanie	1,510
Sardinely		
Bez hlavy	Ručné rezanie	1,416
Bez hlavy, vnútorností a chvosta	Ručné rezanie	1,675
Bez hlavy, vnútorností a chvosta	Strojové rezanie	1,795
Makrely		
Bez hlavy	Ručné rezanie	1,406
Bez hlavy, vnútorností a chvosta	Ručné rezanie	1,582
Bez hlavy	Strojové rezanie	1,445
Bez hlavy, vnútorností a chvosta	Strojové rezanie	1,661
Šabľochvosty		
Bez hlavy, vnútorností a chvosta	Ručné rezanie	1,323
Plátky	Ručné rezanie	1,340
Bez hlavy, vnútorností a chv (špeciálny rez)	Ručné rezanie	1,473
Sardinky		
Bez hlavy	Ručné rezanie	1,416
Bez hlavy, vnútorností a chvosta	Ručné rezanie	1,704
Bez hlavy, vnútorností a chvosta	Strojové rezanie	1,828
Stavridy		
Bez hlavy	Ručné rezanie	1,570
Bez hlavy	Strojové rezanie	1,634
Bez hlavy, vnútorností a chvosta	Ručné rezanie	1,862
Bez hlavy, vnútorností a chvosta	Strojové rezanie	1,953

POZNÁMKA: V prípade spracovania rýb na múčku je prepočítavací koeficient stanovený na 5,5 ton čerstvých rýb na jednu tonu múčky.

DODATOK 7

Zasielanie správ VMS Mauritánii

HLÁSENIE O POLOHE

1. Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do mauritánskej rybolovnej oblasti sa označí kódom „ENTRY“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“ okrem prvej polohy zaznamenanej po opustení mauritánskej rybolovnej oblasti, ktorá sa označí kódom „EXIT“.

2. Okrem uvedených údajov musí mať stredisko FMC Mauritánie možnosť prijímať rôzne upozornenia VMS a informácie uvedené nižšie:

Typ správy	Kód pre informáciu	Poznámka
Strata signálu GNSS	GPS_LOSS (Lost of GPS signal)	Táto správa sa odošle, keď sa modul uGNSS terminálu VMS nepodarí získať polohu GNSS
Obnovenie signálu GNSS	GPS_RECOVERY (Signal GPS is Back)	Táto správa sa odošle, keď sa modulu GNSS terminálu VMS podarí znovuzískať polohu GNSS po GPS_LOSS
Externý zdroj napájania ON	POWER_UP (Reconnected from main power)	Táto správa sa odošle, keď sa zapne externý zdroj napájania
Externý zdroj napájania OFF	POWER_DOWN (disconnected from main power)	Táto správa sa odošle, keď sa vypne externý zdroj napájania; terminál VMS je vtedy napájaný z batérie
Ukončenie napájania z batérie	LAST_ON_BATTERY (Battery Fault)	Správa sa odošle tesne pred vypnutím terminálu VMS, keď sa batéria vybije
Žiadosť o nahlásenie aktuálnej polohy (polling)	PING	Odpoveď na žiadosť o nahlásenie aktuálnej polohy terminálom VMS (polling)
Polohy uložené počas straty signálu	DATALOGGER	Správa odoslaná po obnovení satelitnej siete Táto správa obsahuje hlásenia o polohe uložené počas obdobia, počas ktorého došlo k strate signálu
Upozornenie o narušení	INTRUSION	Správa zaslaná pri otvorení koncového bodu VMS
Odpojenie signálneho kábla	DOME DISMOUNTING	Správa zaslaná po odpojení kábla spájajúceho koncový bod s rozvodovou skrinkou

DODATOK 8

POUŽÍVANIE NORMY UN/FLUX A SIETE EÚ FLUX

1. Zmluvné strany sa dohodnú na definitívnom prechode z normy ERS 3.1 na normu UN/FLUX (United Nations Fisheries Language for Universal eXchange) a na sieť na výmenu informácií EÚ FLUX na účely výmeny informácií o polohe plavidiel, elektronických rybárskych denníkov a údajov o oprávneniach na rybolov.

2. Zmeny normy UN/FLUX sa vykonajú v lehote stanovenej spoločným výborom na základe technických ustanovení, ktoré poskytne Európska komisia, prípadne prostredníctvom výmeny listov.

3. Opatrenia na realizáciu rôznych elektronických výmen sú pre prípad potreby vymedzené vo vykonávacom dokumente, ktorý pripravila Európska komisia a schválil spoločný výbor.

4. Až do prechodu na normu UN/FLUX pre každú zložku (poloha, rybársky denník, oprávnenia) sa môžu používať prechodné opatrenia. Orgány Mauritánie určia lehotu potrebnú na tento prechod, pričom zohľadnia všetky technické obmedzenia. Vymedzujú skúšobné obdobie predpokladané pred prechodom na skutočné používanie normy UN/FLUX. Po úspešnom ukončení testovania strany v spoločnom výbore alebo výmenou listov čo najskôr spoločne čo najskôr rozhodnú o dátume začatia uplatňovania.

DODATOK 9

SPRÁVA VEDECKÉHO POZOROVATEĽA

Meno pozorovateľa: .....

Plavidlo: ..... Štátna príslušnosť: .....
Číslo a prístav registrácie: .....
Rozlišovacie číslo: ....., tonáž: ..... GT, výkon: ..... koní
Licencia: ..... č.: ..... Typ: .....
Meno kapitána: .....Štátna príslušnosť: .....

Nalodenie pozorovateľa: Dátum: ....., Prístav: .....
Vylodenie pozorovateľa: Dátum: ....., Prístav: .....

Povolený spôsob rybolovu .....
Použitý rybársky výstroj: .....
Veľkosť ôk a/alebo rozmery: .....
Navštívené rybolovné oblasti: .....
Vzdialenosť od pobrežia: .....
Počet nalodených mauritánskych námorníkov: .....
Vyhlásenie o vstupe…/…/… a odchode …/…/… z rybolovnej oblasti

Odhad pozorovateľa

Celková produkcia (kg): ...., zapísaná v rybárskom/lodnom denníku: .....
Vedľajšie úlovky: druhy ....., odhadovaný pomer: ..... %
Odhodené úlovky: Druhy: ....., Množstvo (kg): .....

Ponechané druhy						
Množstvo (v kg)						
Ponechané druhy						
Množstvo (v kg)						

Zistenia pozorovateľa:

Druh zistenia	dátum	poloha

Poznámky pozorovateľa (všeobecné):.....
.....
.....
.....

V....., dňa .....

Podpis pozorovateľa .....

Pripomienky kapitána
.....
.....
.....
Kópiu správy prevzal dňa ..... Podpis kapitána.....

Správa odovzdaná (komu) .....
Funkcia: .....

DODATOK 10

KONTAKTNÉ ÚDAJE PRÍSLUŠNÝCH ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE A MAURITÁNIE

Podrobné kontaktné údaje jednotlivých inštitúcií uvedených na tomto zozname poskytnú obidve strany na prvom stretnutí spoločného výboru.

EURÓPSKA ÚNIA

– Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre námorné záležitosti a rybárstvo (GR MARE)

– delegácia Európskej únie – Nouakchott (Mauritánia)

MAURITÁNIA

– Ministerstvo zodpovedné za rybárstvo a námorné hospodárstvo

– mauritánska pobrežná stráž

– námorné regionálne riaditeľstvá

DODATOK 11
Nalodenie mauritánskych námorníkov

1. Požadovaný počet mauritánskych námorníkov, ktorí sa majú nalodiť

1.1. Minimálny počet mauritánskych námorníkov, ktorí sa majú nalodiť v súlade s kapitolou IV odsekom 1 prílohy, je:

a) v prípade plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou jeden rybár na jedno plavidlo;

b) v prípade plavidiel na lov tuniakov udicami a plavidiel na lov tuniakov lovnými šnúrami traja rybári na jedno plavidlo;

c) v prípade plavidiel na lov kreviet a plavidiel na lov druhov žijúcich pri morskom dne: 60 % posádky so zaokrúhlením smerom nadol, pričom sa nezapočítavajú dôstojníci (kapitán plavidla, zástupca kapitána alebo kapitán na pobrežných plavbách, strojný asistent a prvý strojný dôstojník);

d) v prípade všetkých plavidiel na lov pelagických druhov vlečnými sieťami: 60 % zamestnancov pôsobiacich vo výrobe (spracovateľský podnik, balenie a mrazenie), ako sa uvádza v pláne posádky plavidla
riadne potvrdenom príslušným orgánom vlajkového štátu. V rámci povinnosti nalodiť dvoch pozorovateľov sa od tohto minimálneho počtu mauritánskych námorníkov odpočíta jeden z týchto dvoch pozorovateľov.

e) na žiadosť mauritánskych orgánov sa na podporu vzdelávacej a kvalifikačnej politiky ministerstva vyzýva k nalodeniu mauritánskych dôstojníkov – stážistov. Ak vlastník rybárskeho plavidla nalodí mauritánskych dôstojníkov – stážistov, ich počet sa odpočíta od minimálneho počtu mauritánskych námorníkov, ktorý sa vyžaduje v súlade s predchádzajúcimi odsekmi.

1.2. Vlastník rybárskeho plavidla uvedeného v odseku 1.3 písm. d) je oprávnený využívať požadovaný počet mauritánskych námorníkov v rámci systému striedania prítomnosti na palube a na súši, ktorý je zdokumentovaný a naplánovaný mauritánskym orgánom, a ktorý mu umožní zodpovedne a účinne riadiť rybárske plavidlo, pričom bude dodržiavať príslušné opatrenia prijaté vlajkovým štátom podľa vnútroštátnych právnych predpisov a v súlade s právom Únie.

1.3. V súlade s kapitolou IV odsekom 4 prílohy kapitán vedie evidenciu námorníkov, ktorí pracujú na palube jeho plavidla, pričom zostaví zoznam posádky riadne podpísaný kapitánom alebo akoukoľvek inou osobou poverenou kapitánom. Zoznam posádky sa aktualizuje a obsahuje podrobné informácie o každom rybárovi, v ktorých sa minimálne uvádza:

a) hodnosť alebo funkcia;

b) štátna príslušnosť;

c) dátum a miesto narodenia;

d) typ a číslo preukazu totožnosti.

1.4. Kontrola dodržiavania požiadaviek uvedených v bode 1 sa vzťahuje na zoznam posádky rybárskeho plavidla Únie v čase inšpekcie, v znení vypracovanom a podpísanom kapitánom alebo akoukoľvek osobou poverenou kapitánom.

2. Podmienky prístupu mauritánskych námorníkov na rybárske plavidlá Únie

2.1. Ministerstvo zabezpečí, aby zoznam uvedený v kapitole IV odseku 2 prílohy obsahoval podrobné informácie o každom rybárovi, v ktorých sa uvádza minimálne jeho meno

a priezvisko, dátum narodenia, miesto narodenia, kvalifikácia a doklady súvisiace s postavením rybára a jeho skúsenosťami.

2.2. Ministerstvo zabezpečí, aby každý námorník na zozname uvedenom v kapitole IV odseku 2 prílohy vyhovoval minimálne týmto požiadavkám:

a) pozná základnú bezpečnostnú terminológiu v jednom z týchto pracovných jazykov: francúzština, španielčina alebo angličtina;

b) má platný mauritánsky pas;

c) má platnú evidenčnú knižku mauritánskeho námorníka alebo rovnocenný doklad;

d) je držiteľom platného osvedčenia potvrdzujúceho, že absolvoval základnú odbornú prípravu personálu rybárskych plavidiel v oblasti bezpečnosti na mori v súlade s uplatniteľnými medzinárodnými normami, najmä Medzinárodného dohovoru STCW-F o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov;

e) má platné lekárske osvedčenie o spôsobilosti vykonávať prácu na palube rybárskych plavidiel a o tom, že nie je prenášačom žiadnej nákazlivej choroby a netrpí žiadnou poruchou, ktorá by mohla ohroziť bezpečnosť a zdravie ostatných osôb na palube; lekárska prehliadka musí byť vykonaná v súlade s platnými medzinárodnými normami a musí zahŕňať röntgenové vyšetrenie na tuberkulózu;

f) má doklady, ktoré môžu byť zahrnuté do evidenčnej knižky alebo dokladu uvedeného v odseku 2.2 písm. c), v ktorom sú podrobne opísané jeho nadobudnuté schopnosti, a za každé rybárske plavidlo, na ktorom pracoval, názov a typ tohto plavidla, jeho hodnosť alebo funkcia na palube a dĺžka jeho služby na palube;

g) je držiteľom osvedčenia potvrdzujúceho znalosť jedného z jazykov uvedených v písmene a);

h) má originál riadne podpísanej námornícke pracovnej zmluvy;

i) má akékoľvek iné dokumenty požadované vlajkovým štátom rybárskeho plavidla alebo vlastníkom rybárskeho plavidla.

2.3. Všetky dokumenty uvedené v odseku 2.2 písm. c) až i) sú vydané v oficiálnom jazyku alebo jazykoch Mauritánskej islamskej republiky alebo krajiny vydania a je k nim pripojený preklad do anglického jazyka.

2.4. V súlade s platnými medzinárodnými normami všetky dokumenty uvedené v odseku 2.2 písm. c) až i) sa považujú za platné, ak v plnej miere spĺňajú ustanovenia odseku 2.3, sú riadne podpísané, ich platnosť v čase nalodenia neuplynula a ak vlajkový štát rybárskeho plavidla zaručuje, že odborná príprava alebo skúška, za ktoré bol dokument vydaný, v plnej miere zodpovedajú požiadavkám, ktoré stanovil vlajkový štát.

Na tento účel Mauritánia oprávňuje úradníkov vymenovaných vlajkovým štátom, aby na jej území vykonávali potrebné hodnotenia a audity. V súlade so zásadou lojálnej spolupráce členské štáty Únie medzi sebou spolupracujú pri vykonávaní úloh vyplývajúcich z tohto odseku s cieľom znížiť administratívnu záťaž Mauritánskej islamskej republiky.

2.5. Mauritánski námorníci predložia kapitánovi na požiadanie doklady uvedené v odseku 2.2 na účely kontroly. Kapitán je oprávnený uchovávať kópie uvedených dokladov na administratívne účely.

2.6. Vlastník rybárskeho plavidla alebo kapitán, ktorý koná v jeho mene, má právo zamietnuť mauritánskemu námorníkovi povolenie na nalodenie na palubu príslušného rybárskeho plavidla Únie, ak nespĺňa požiadavky stanovené v odsekoch 2.2 až 2.4.

3. Pracovné zmluvy mauritánskych námorníkov

V týchto zmluvách musia byť uvedené minimálne tieto údaje:

a) priezvisko a mená námorníka, dátum narodenia alebo vek a miesto narodenia;

b) miesto a dátum uzavretia dohody;

c) názov rybárskeho plavidla alebo plavidiel a registračné číslo plavidla, resp. plavidiel, na palube ktorých sa rybár zaväzuje pracovať;

d) meno zamestnávateľa alebo vlastníka rybárskeho plavidla alebo inej strany dohody;

e) funkcia, v ktorej sa má rybár zamestnať alebo do ktorej sa má najať;

f) ak je to možné, dátum a miesto nástupu rybára do služby na palube;

g) výška mzdy námorníka alebo výška podielu a spôsob výpočtu takého podielu, ak sa vypláca podielová odmena, alebo výška mzdy a podielu a spôsob výpočtu podielu, ak sa vypláca kombinovaná odmena, a akákoľvek dohodnutá minimálna mzda;

h) dátum skončenia platnosti dohody a s ňou súvisiace podmienky buď:

i) ak bola dohoda uzavretá na dobu určitú, presný dátum uplynutia jej platnosti;

ii) ak bola dohoda uzavretá na rybársky výjazd, dohodnutý prístav určenia v čase uplynutia platnosti dohody s uvedením obdobia, po uplynutí ktorého bude rybár vylodený po príchode na toto miesto určenia;

iii) ak bola dohoda uzavretá na dobu neurčitú, podmienky, za ktorých ju môže ktorákoľvek zo strán vypovedať, ako aj požadovaná výpovedná lehota s tým, že táto lehota nesmie byť kratšia pre zamestnávateľa alebo vlastníka rybárskeho plavidla alebo inú stranu dohody ako pre rybára;

i) ochrana v prípade choroby, zranenia alebo úmrtia rybára v súvislosti s jeho službou;

j) počet dní platenej ročnej dovolenky prípadne vzorec na jej výpočet;

k) dávky zdravotného a sociálneho zabezpečenia, ktoré rybárovi musí poskytnúť zamestnávateľ, vlastník rybárskeho plavidla alebo prípadne iná strana dohody o zamestnaní rybára;

l) nárok rybára na repatriáciu;

m) odkaz sa na kolektívnu zmluvu, ak taká zmluva existuje;

n) minimálny čas odpočinku

4. Informácie, ktoré sa majú poskytnúť ministerstvu

4.1. Každý vlajkový členský štát Únie oznámi ministerstvu na základe zoznamu, ktorý zostaví a vedie Únia, názov svojho príslušného orgánu podľa odseku 2.4.

4.2. S prihliadnutím na odsek 2.2. písm. d) a h) vlajkový štát prostredníctvom Únie náležite informuje ministerstvo o svojich požiadavkách týkajúcich sa dodatočných dokladov požadovaných od námorníkov, ktorí sú nalodení alebo zamestnaní na palube rybárskych plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou.

4.3. Vlastník rybárskeho plavidla alebo zástupca konajúci v jeho mene musí informovať ministerstvo o nalodení mauritánskych námorníkov ako členov posádky na palubu svojho plavidla prostredníctvom zoznamu posádky uvedeného v odseku 1.3.

4.4. Ministerstvo vydá vlastníkovi rybárskeho plavidla alebo zástupcovi konajúcemu v jeho mene podpísanú potvrdenku, keď sú mu doručené informácie uvedené v odseku 4.3.

4.5. Vlastník rybárskeho plavidla alebo zástupca konajúci v jeho mene zašle kópiu námorníckej pracovnej zmluvy priamo ministerstvu v lehote dvoch mesiacov od jej podpísania.

4.6. Po doručení kópie námorníckej pracovnej zmluvy v súlade s odsekom 4.5 ministerstvo vydá vlastníkovi rybárskeho plavidla alebo zástupcovi konajúcemu v jeho mene podpísané potvrdenie.

PRÍLOHA II

POSTUP SCHVAĽOVANIA ZMIEN PROTOKOLU, KTORÉ PRIJÍMA SPOLOČNÝ VÝBOR

Ak sa od spoločného výboru žiada, aby prijal zmeny protokolu v súlade s článkom 11 ods. 1 vykonávacieho protokolu k Dohode o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Mauritánskou islamskou republikou, Komisia je oprávnená schváliť navrhované zmeny v mene Únie za týchto podmienok:

1. Komisia zabezpečí, aby schválenie v mene Únie:

a) bolo v súlade s cieľmi spoločnej rybárskej politiky;

b) bolo kompatibilné s príslušnými pravidlami prijatými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva a zohľadňovalo riadenie vykonávané spoločne pobrežnými štátmi;

c) zohľadňovalo štatistické a biologické informácie a iné najnovšie a relevantné informácie zaslané Komisii.

2. Pred tým, ako Komisia v mene Únie schváli navrhované zmeny, predloží ich Rade v dostatočnom predstihu pred príslušným zasadnutím spoločného výboru.

3. Rada posúdi súlad navrhovaných zmien s kritériami stanovenými v oddiele 1 tejto prílohy.

4. Ak určitý počet členských štátov zodpovedajúci blokujúcej menšine Rady v súlade s článkom 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii nevznesie voči navrhovaným zmenám námietku, Komisia ich schváli v mene Únie. Ak voči navrhovaným zmenám vznesie námietku blokujúca menšina v Rade, Komisia zamietne navrhované zmeny v mene Únie.

5. Ak v priebehu nasledujúcich zasadnutí spoločného výboru, a to ani priamo na mieste, nemožno dosiahnuť dohodu, záležitosť sa opätovne postúpi Rade v súlade s postupom stanoveným v bodoch 2 až 4, aby sa v pozícii Únie zohľadnili nové aspekty.

6. Komisia sa vyzýva, aby v náležitom čase podnikla všetky potrebné kroky nadväzujúce na rozhodnutie spoločného výboru, a to v prípade potreby aj vrátane uverejnenia príslušného rozhodnutia v Úradnom vestníku Európskej únie a predloženia akéhokoľvek návrhu potrebného na vykonanie uvedeného rozhodnutia.

Pokiaľ ide o ostatné záležitosti, ktoré sa netýkajú zmien protokolu v súlade s článkom 11 ods. 1 vykonávacieho protokolu k Dohode o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Mauritánskou islamskou republikou, sa pozícia, ktorú má Únia zaujať v spoločnom výbore, stanoví v súlade so zmluvami a zaužívanou praxou.